

MARDI

24 DÉCEMBRE 1996  
Volume 62  
No 156  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

**JEAN COUTU**

Pour mieux vous servir  
la succursale des Halles

**OUVERT 7 jours/7  
de 9 h à 23 h**

168, rue Principale GRANBY 372-6666 HALLES 751, rue Principale GRANBY 375-5596

24

## JOUETS



Elmo... ce sera  
pour un  
autre Noël

- page 12

## GRANBY

Le transport  
en commun  
revu et corrigé

- page 4

Une designer  
poursuit  
comptable  
et avocat  
pour 500 000 \$

- page 3

## SPORT

L'Eskimod  
échange  
Mathieu Fleury

- page 42

## MÉTÉO

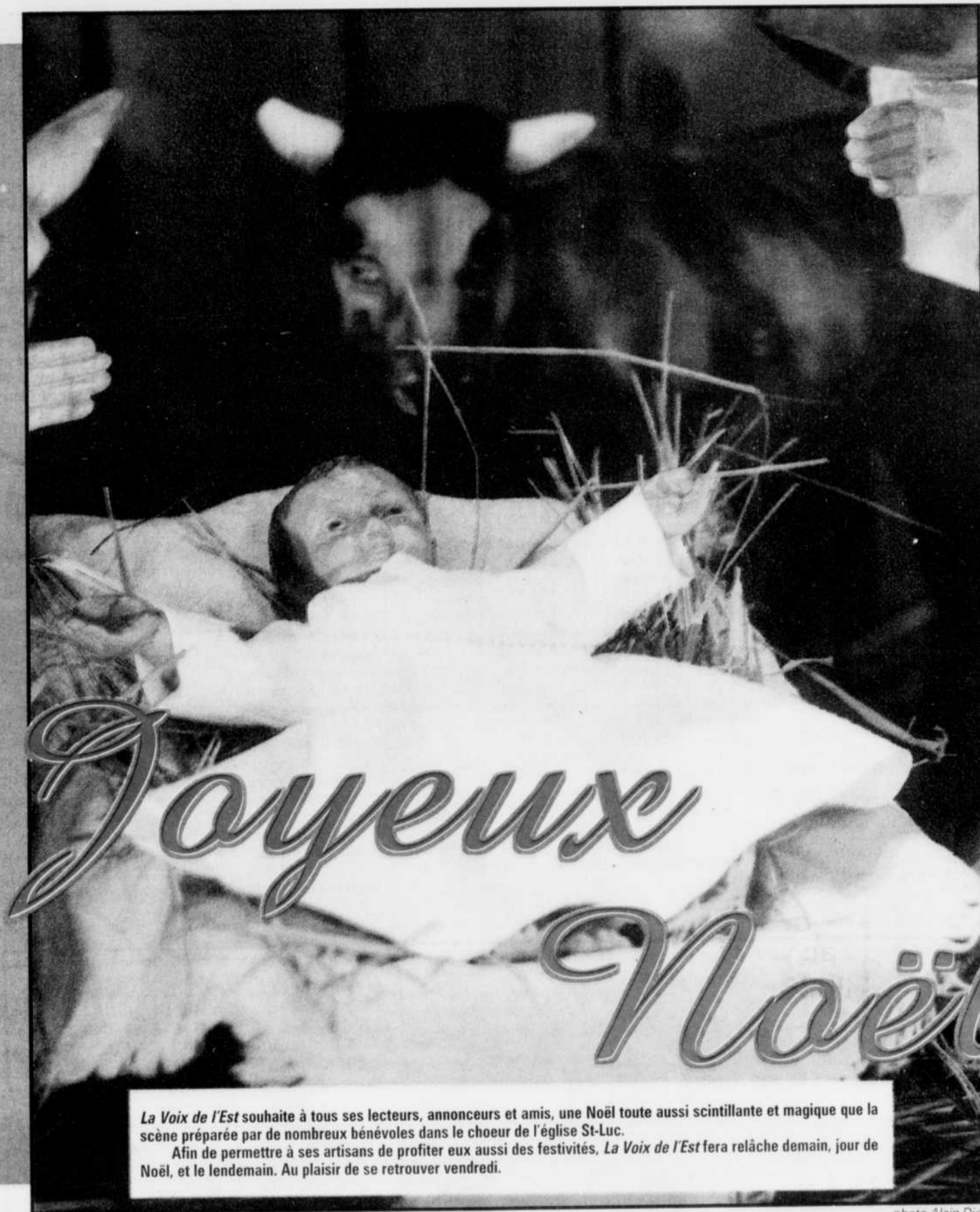


Maximum

5°

page 33

24



La Voix de l'Est souhaite à tous ses lecteurs, annonceurs et amis, une Noël toute aussi scintillante et magique que la scène préparée par de nombreux bénévoles dans le chœur de l'église St-Luc.  
Afin de permettre à ses artisans de profiter eux aussi des festivités, La Voix de l'Est fera relâche demain, jour de Noël, et le lendemain. Au plaisir de se retrouver vendredi.

photo Alain Dion



### L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

### Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bur. 6 (Centre commercial Frontenac)  
378-7337

1-800-422-6181



ST-JEAN  
349-1260

LONGUEUIL ET  
MONTREAL  
522-6181

24



Mgr Louis Langevin

Jésus, Kevin Parent et Noël!

Je roulais en voiture l'autre jour et, à la radio, j'ai entendu une chanson qui parlait du Seigneur et qui se terminait ainsi: Bon ben s'il revient demain, serais-tu prêt à nous donner un coup de main? C'était une chanson pas mal rock que je ne connaissais pas et j'ai demandé à des jeunes: qui chante ça? Ils m'ont dit que c'était un certain Kevin Parent. Un gars très populaire, paraît-il.

Je dois avouer que les paroles de cette chanson m'ont étonné un peu. Beaucoup, même. Une musique tout à fait à la mode. Un jeune chanteur qui est aimé par les jeunes. Il n'y avait pourtant rien qui laissait croire qu'on entendrait quelqu'un chanter sur le thème de la justice, du respect et de la solidarité avec les plus faibles en faisant référence à Celui dont on célèbre la naissance dans quelques jours.

Je me réjouis que des artistes chantent, écrivent et crient haut et fort que l'on doive se préoccuper des plus appauvris de notre société, des gens qui sont à l'écart. Ils ont une grande influence dans la population. Et notre monde a tellement besoin du coup de main de tous et chacun. Je vous ferai grâce d'une énumération de situations pénibles qui se vivent actuellement au Québec et partout dans le monde. Les médias nous inondent de mauvaises nouvelles et nous rappellent aussi, par le fait même, l'urgence d'agir. Alors que faut-il penser quand Noël veut nous rappeler que Dieu est là?

Il est vrai que rien n'est réglé dans le monde. Mais j'ai la conviction que quelque chose commence avec cette naissance. La naissance d'un enfant n'est-elle pas justement porteuse d'avenir? Un enfant n'est-il pas rempli de promesses à réaliser?

Avec cette présence d'un Dieu qui se fait enfant, tout devient possible. En nous. En notre monde. Il y a 2000 ans, des gens ordinaires l'avaient ressenti, l'avaient perçu et y avaient cru. Marie, une simple femme, Joseph, un travailleur effacé. Des bergers inconnus. Des mages venus d'ailleurs.

Un enfant fragile naît à l'écart, dans le dépouillement, loin des grandes manifestations. Dès le début, Dieu se place donc dehors, parmi les plus pauvres, les sans-nom. Et durant toute sa vie, Jésus se mêlera aux plus démunis, aimera les mal-aimés, se rangera derrière les sans-voix. Sa naissance et toute sa vie appellent chacun et chacune, à naître aussi à cet amour et cette solidarité avec les personnes qui en ont le plus besoin. Et Dieu sait si elles sont nombreuses aujourd'hui.

Dans ce temps qui prépare à vivre Noël, que cette naissance de celui qu'on appelle l'Emmanuel - c'est-à-dire «Dieu avec nous» nourrisse notre espérance et inspire notre action tout au long de l'année 1997 afin que règnent la justice et la solidarité. Je serais même tenté de dire un peu comme Kevin Parent: «Puisqu'il revient encore, es-tu prêt à donner un coup de main?»

## Originale source de financement

MONTRÉAL  
Presse canadienne

En ces temps de disette, tous les moyens sont bons pour renflouer les caisses d'un hôpital. Les pompiers brandissent leurs bottes devant les automobilistes, l'Armée du Salut sa clochette aux portes des grands magasins, mais à La Tuque, on se tourne vers l'espace cybernétique pour recueillir les fruits de la charité publique.

Depuis l'été dernier, la Fondation de l'Hôpital Saint-Joseph de La Tuque requinque ses ambulances et rajeunit son équipement médical à chaque fois qu'un internaute de la région «surfe» sur Internet.

La fondation est devenue en août le premier fournisseur officiel d'Internet en Haute-Mauricie. Depuis, chaque fois qu'un nouveau mordu d'informatique de la région

adhère à Internet, quelques dollars échoient dans la caisse de la fondation. Chaque heure dévolue au «Web» par les cybermaniques rapporte des deniers à l'hôpital, au CLSC et au centre d'accueil du coin.

C'est en avril 1996 que l'idée de ce «don virtuel» a germé dans la tête du directeur général de la fondation, Marc Demers. L'idée lancée, le directeur de la fondation, lui-même un mordu du Web, a convaincu son conseil d'administration, d'abord rétif, d'investir 100 000 \$ afin de se doter des équipements nécessaires pour devenir fournisseur d'Internet dans la région. L'hôpital a ensuite accepté d'héberger les équipements informatiques.

En quelques mois, déjà plus de 80 internautes se sont abonnés. La fondation espère recruter jusqu'à 500 abonnés et générer des revenus de 60 000 à 85 000 \$ par an pour la fondation.



## Chauffeur chanceux!

Quelques lacérations au visage, une fracture à une jambe, et surtout... une peur bleue. Tout de même chanceux ce camionneur, qui a démolé son camion-remorque, dimanche soir, sur la 10, à la hauteur de Marieville. Endormi au volant, le lourd transporteur a plongé en bas de la voie rapide où la remorque a culbuté par-dessus le tracteur. Les pompiers de St-Césaire ont dû utiliser leurs cisailles hydrauliques pour le dégager. L'opération n'a duré qu'une quinzaine de minutes, mais celles du remorquage du camion éventré, plein de produits alimentaires, ont duré une bonne partie de la nuit.

photo Richard Chagnon

## Encore 140 otages détenus à Lima

LIMA  
Associated press

Le commando du mouvement révolutionnaire Tupac Amaru (MRTA), qui a libéré 225 otages d'un coup, retenait encore 140 personnes lundi soir dans la résidence de l'ambassadeur du Japon au Lima, toutes liées selon les guérilleros au régime péruvien.

Le MRTA a présenté comme un geste de bonne volonté avant Noël la libération aussi massive qu'inattendue de 225 captifs. La principale revendication du commando reste la libération de 300 militants du MRTA emprisonnés au Pérou.

Le président péruvien Alberto Fujimori -dont le frère serait tou-

jours détenu- rejette les exigences du commando, auquel il avait demandé de déposer les armes samedi. Mais le MRTA n'a pas répondu à cet appel.

La situation apparaît donc bloquée. Selon le Premier ministre japonais Ryutaro Hashimoto, elle est même plus tendue. «Le fait que les guérilleros aient libéré les deux-tiers des otages signifie qu'ils en ont réduit le nombre à un groupe qu'ils peuvent contrôler. De ce point de vue, cela a accru la tension», a-t-il noté.

À Washington, le président Bill Clinton a salué la libération des 225 otages et exhorté les rebelles à relâcher leurs derniers captifs.

Reste que le témoignage d'ota-

ges libérés fait apparaître la détermination du commando, d'autant mieux organisé qu'il est dirigé en personne par un des chefs du mouvement Tupac Amaru, Nestor Cerpa. Selon Alejandro Toledo, rival malheureux d'Alberto Fujimori aux élections présidentielles de 1995, toute tentative de libérer les 140 otages par la force serait pure «folie».

M. Toledo, qui a été libéré vendredi avec 37 autres personnes, a expliqué à l'agence Associated Press que chaque membre du commando, composé de 15 à 20 militants tout au plus, porte à la ceinture des grenades et explosifs reliés à un système de mise à feu.

Ils disposent en outre d'armes automatiques, de roquettes anti-

char. «Les pièces sont minées. Le toit est miné» et donner l'assaut entraînerait la mort certaine des otages et du commando, «armé jusqu'au dents». Les preneurs d'otages se sont entraînés durant de longs mois à leur coup d'éclat, destiné, ont-ils dit à leurs prisonniers, à attirer l'attention sur le MRTA.

«Ils nous ont dit que personne ne faisait attention à eux», selon Estuato Marru, professeur d'économie à l'Université de Lima, libéré dimanche. Les guérilleros, ajoute-t-il, ont longuement parlé à leurs prisonniers pour leur exprimer ce désir d'être entendus et d'être reconnus comme une véritable formation politique.



### LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Dany Doucet  
directeur de l'information  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Valère Audy  
éditorialiste  
Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

## Ils auraient mal conseillé la Granbyenne

Richard Gosselin

GRANBY

Une designer granbyenne vient d'instituer une poursuite de 550 000 \$ contre un comptable et un avocat qui l'auraient mal conseillée.

Les troubles de Hélène Gravel, une femme œuvrant dans le domaine de la mode depuis 1987, ont commencé vers 1993, quand les affaires ont périéclité, à cause du nom de son entreprise, non «protégé correctement», selon la réclamation présentée en Cour supérieure.

Mme Gravel s'est notamment distinguée par la création des uni-

# Une designer intente une poursuite de 500 000\$ contre un comptable et un avocat

formes des hôtes et hôtesse des Jeux du Québec, tenus en 1995 à Granby.

C'est en 1991 que Mme Gravel a décidé d'élargir les horizons de sa petite entreprise. Pour y parvenir, elle a rencontré un comptable et un avocat, respectivement MM. Richard Jean et Serge Tison.

Le groupe a convenu de simple-

ment baptiser la nouvelle entreprise Odyssée 3001 Design International après que Me Tison eut indiqué qu'il n'était pas nécessaire de dépenser indûment pour l'enregistrement formel d'une marque de commerce.

Pendant deux ans, les affaires ont roulé normalement, jusqu'à ce que d'éventuels investisseurs tournent le dos à l'entreprise, simple-

ment parce que son nom n'était pas correctement protégé dans les milieux de la mode.

A partir de là, Odyssée 3001 a commencé à s'écrouler, entraînant dans l'avalanche la réputation — financière — de son actionnaire et les apports monétaires qu'elle avait investis. Pour l'avocat Sylvain Gagnon, lequel représente Mme Gravel, ces

dommages peuvent être évalués à 250 000 \$. En greffant à cette somme 300 000 \$ à titre de pertes de revenus — passés et futurs — la réclamation dépasse donc le demi-million.

Sur un tel montant, les intérêts ne seront pas à négliger, compte tenu des délais d'audition en Cour supérieure, souvent au-delà d'un an.

## «On ne peut rien faire»

GRANBY

Les postes de douanes canadiens de la région sont de véritables passoires pour les con-

### Les douanes canadiennes sont de véritables passoires pour les conducteurs ivres

Martin Landreville

ducteurs en état d'ébriété tout

comme pour les individus que la police recherche activement.

«Qu'est-ce qu'on fait?», demande au bout du fil un douanier sous le couvert de l'anonymat.

«Rien. On ne peut rien faire. Surtout pour les Canadiens qui reviennent au pays. On les regarde passer et après, dans les cas les plus évidents, on appelle la police. Mais la police...»

La police, elle est débordée. C'est connu dans le milieu.

«Si vous le voulez, courez après, qu'on dit aux policiers», rajoute Jean-Pierre Fortin, président du syndicat, section Estrie, des douaniers canadiens.

«Quand une seule patrouille de la Sûreté du Québec couvre un immense territoire durant les nuits de fin de semaine, dit-il, elle a des choses plus importantes à faire que de venir cueillir aux douanes un conducteur qui a pris de l'alcool.»

«La situation est dangereuse, insiste Jean-Pierre Fortin. Mais on entend pas parler parce qu'il n'y a pas encore eu de tragédie.»

#### «Une question de piastre.»

Les douaniers canadiens revendiquent plus de pouvoirs afin d'exercer un contrôle plus efficace



En 18 mois, les douaniers canadiens ont laissé traverser pas moins de 5300 conducteurs qui paraissaient ivres...  
photo d'archives

aux frontières. Présentement, ils sont balisés par la Loi sur les Douanes et Assises. Il n'ont aucun pouvoir en vertu du Code criminel.

«C'est uniquement une question de piastre», indique Ronny Moran, président national du syndicat des 3500 douaniers au pays.

«Le Conseil du Trésor a des réticences, parce que si on donne plus de responsabilités aux douaniers, il pense automatiquement que les salaires vont augmenter!»

Pourtant, explique Ronny Moran, les douaniers pourraient faire une partie travail que les policiers sont incapables de faire tout seul actuellement.

#### 5300 cas dénombrés

En 18 mois, les douaniers canadiens ont laissé traverser pas moins de 5300 conducteurs qui paraissaient ivres...

«Des fois on réussit à les convaincre d'aller faire une petite sies-

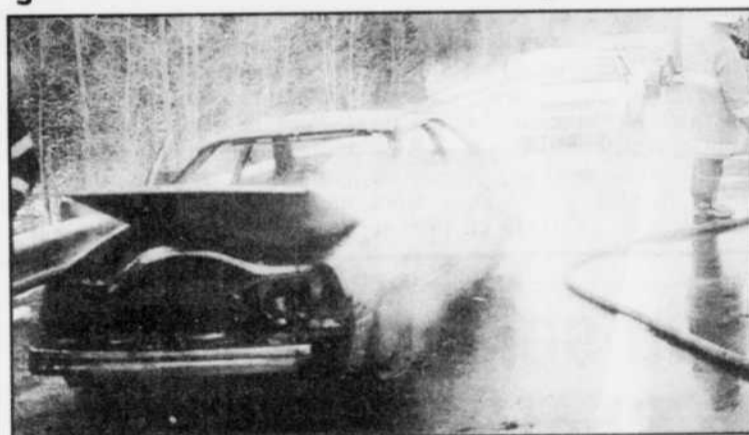
te sur le bord de la route. Mais c'est juste une suggestion, pas plus», explique Jean-Pierre Fortin, qui croit qu'une partie du problème est «l'image» que Revenu Canada veut donner aux douaniers.

«On dirait que l'employeur (Revenu Canada) veut que le citoyen ait une image de bon gars à l'égard du douanier. Il ne veut pas qu'il soit perçu comme une menace!», explique M. Fortin sans trop comprendre le raisonnement de ses supérieurs.

Du côté américain, la situation est tout autre. Le douanier a le pouvoir d'incarcérer quiconque enfreint une loi de l'État. On ne lésine pas. Le douanier procède. Il fait ensuite appel à la police au besoin.

«Les troupes (canadiennes) sont démotivées en ayant un demi-pouvoir. Ce n'est pas drôle pour les douaniers de regarder passer des gens qui représentent un danger public.»

## Ça chauffait sous le capot...



Un conducteur a payé cher pour ne pas s'être arrêté alors que son véhicule surchauffait hier avant-midi sur l'autoroute 10 au kilomètre 73. Forcé de se ranger en raison de l'épaisse fumée qui sortait de sous le capot, le conducteur a finalement dû se résigner à voir son automobile être consumée par les flammes. Une perte totale. Les pompiers de Bromont ont rapidement maîtrisé le brasier sur quatre roues, gênant inévitablement la circulation en direction est pendant près d'une demi-heure.

photo La Voix de l'Est

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-6850  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555  
ABONNEMENTS 375-6951  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Déjà: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

C'est la vente «**BOXING DAY**»  
du 26 au 31 décembre  
chez

**CLUB MEUBLES**  
*Avantage*

1555, boul. Industriel  
293-4727  
1520, rue St-Paul 293-0905  
FARNHAM

**MEUBLES**  
*Denis RIEL*

Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM  
293-3605

## SOMMAIRE

Agenda	14
Décès	39
Jeux	37
À ne pas répéter	14
Petites annonces	35
Sports	40

## TIRAGES

Quotidienne 3	056
Quotidienne 4	9662
Extra	961974

#### Prix du journal

à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,50 \$ taxes incluses	3,75 \$ taxes incluses

## Pensée du jour

Joyeux Noël  
à tous!



**GUY BUSSIÈRE**

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

**PHARMAPRIX**

Galeries de Granby L-136740

## Le garage GMR condamné aux petites créances

Richard Plante

GRANBY

Un contrat annulé n'a plus aucune valeur et c'est en se basant sur cette évidence que le juge Louis-Denis Bouchard de la cour des petites créances vient de condamner Normand Proulx à rembourser la somme de 521 \$ à Claude Lallier.

Le montant n'est pas énorme mais Claude Lallier n'avait pas l'intention de le perdre sans rien avoir obtenu en retour. Et c'est bien ce qui risquait de se produire s'il n'avait pas eu recours aux petites créances.

En novembre 95, M. Lallier a signé un contrat d'achat d'une voiture, une Honda Civic 86, pour 1700 \$, au garage GMR de Normand Proulx. Il était entendu que l'acheteur faisait des paiements de 157 \$ par mois et l'automobile lui était remise une fois le solde payé.

À partir du mois de janvier, Claude Lallier verse trois paiements. Au début d'avril 96, il se rend compte que la Honda Civic n'est plus dans la cour du vendeur.

Il s'informe, on lui répond qu'elle est entreposée à un autre endroit mais Claude Lallier a des doutes et il demande l'annulation de son contrat d'achat. Les deux parties signent cette entente mais le vendeur refuse de rembourser les 521 \$ qu'il a reçus.

GMR propose à Claude Lallier d'acheter une autre voiture mais il refuse. Il veut son argent et le 22 avril, il dépose sa requête aux petites créances.

Mais plutôt que d'être remboursé, ce dernier reçoit un compte de 930 \$, le 7 mai suivant, représentant les frais d'entreposage de la Honda Civic. Claude Lallier a peine à y croire. Jamais auparavant il n'a été question de tels frais et d'ailleurs, Normand Proulx n'a pas cru bon d'apporter cet élément au juge lors de l'audience.

Qui plus est, Normand Proulx a vendu la Honda Civic le 12 juillet 1996 à une tierce personne pour 1600 \$ en refusant toujours de rembourser Claude Lallier.

La cause a été entendue il y a deux semaines au palais de justice de Granby et le juge Bouchard a rendu sa décision en faveur de Claude Lallier vendredi dernier.

On pourra l'essayer gratuitement les 3, 6, 7 et 8 janvier

Benoit Lapierre

GRANBY

Les autobus bleus du service de transport en commun deviendront plus visibles et plus accessibles le 3 janvier, lorsqu'ils commenceront à circuler suivant des parcours qui ont été entièrement repensés avec le concours des chauffeurs.

«Le centre-ville sera beaucoup mieux desservi qu'avant», affirme Daniel Naud, du service d'urbanisme, le détenteur du dossier du transport en commun à la Ville.

C'est lui qui a redessiné la carte du transport en commun après avoir consulté les chauffeurs et le transporteur. Il s'est aussi inspiré des remarques faites par les utilisateurs depuis que le service a été réduit à deux circuits, à l'été 1995.

Le système repose toujours sur l'entrecroisement de deux circuits d'autobus, sauf que ces circuits quadrillent mieux la ville qu'auparavant. Les autobus visiteront maintenant des coins du centre-ville où ils ne se rendaient pas, comme le grand secteur entourant l'Avenue du parc, le boulevard Boivin et la rue York. Les bus se croiseront aussi plus souvent, ce qui facilitera les transferts. Les nouveaux points de correspondance se trouvent rue St-Jacques (Wal Mart) et à l'angle des rues Principale et St-Jacques.

«Les temps de passage ont été beaucoup réduits. Avant, pour se rendre au centre-ville à partir de

# Granby améliore son transport en commun



Les usagers devraient apprécier les modifications apportées au service de transport en commun.

l'hôpital, il fallait 35 ou 40 minutes. Maintenant, ça ne prendra que sept minutes», explique Daniel Naud.

Pour mieux vendre son système de transport en commun, la Ville a décrété que les 3, 6, 7 et 8 janvier seront des journées d'utilisation gratuite. Après cela, circuler en autobus ne coûtera pas plus cher qu'avant. Le coût du billet demeure de 2 \$ (1,50 \$ pour les étudiants), celui du livret de 10 billets, de 18 \$ (12 \$ pour les étudiants) et le laissez-passer mensuel coûtera

encore 40 \$ (20 \$ pour les étudiants). On peut se procurer horaires et billets chez Pharmaprix (Galerie de Granby), au Super Club Vidéotron, à la Tabagie William, à la Pharmacie Cumberland et à la pharmacie Marcel Chabot. Des horaires sont aussi disponibles à l'hôtel de ville et dans les autobus.

Grâce aux changements qui sont apportés, la Ville prévoit que le déficit d'exploitation du service d'autobus va diminuer encore en 1997, passant à 130 000 \$ alors qu'il sera de 152 000 \$ en 1996 et

qu'il avait atteint 234 000 \$ en 1995. «Le déficit baisse malgré une augmentation de 2 % au contrat du transporteur (4000 \$) et une subvention plafonnée à 60 000 \$ (perte de 5000 \$) et une perte de 8000 \$ en ristourne sur la TVQ», note Daniel Naud. Là aussi, la Ville aura réussi à faire plus avec moins de ressources.

Pour la gouverne de ceux qui croient que les autobus sont toujours vides, signalons que les derniers relevés font état d'environ 76 000 passages annuellement.

Richard Plante

CANTON DE SHEFFORD

Cette année, l'indexation du salaire des élus au coût de la vie n'a pas fait l'unanimité au sein du conseil municipal du Canton de Shefford et certains citoyens ont aussi montré leur désaccord.

Depuis 1993, les salaires du maire et des conseillers sont automatiquement indexés, une mesure prise en même temps que les membres du conseil adoptaient un réajustement de leur rémunération.

Les salaires de la secrétaire-trésorière, de son adjointe et de l'inspecteur municipal profitent également de cette indexation, selon une entente qui sera réévaluée en 1998.

Mais c'est surtout, le cas des membres du conseil qui est remis en question. Aujourd'hui, le maire gagne 15 255 \$, incluant salaire et allocations de dépenses, et les conseillers 5 085 \$. Pour la prochaine année, ils recevront 1,8% d'augmentation comme le veut le règlement du Canton de Shefford. Au

## L'indexation du salaire des élus du Canton de Shefford critiquée

total, cela représente 630 \$ pour tout le conseil.

Même s'il ne s'agit pas d'un montant très élevé, deux conseillers, Yves Gosselin et Rachel Lusier, ont voulu refuser cette augmentation et ont suggéré un gel de salaire.

«C'est une question de principe, explique Yves Gosselin. J'aurais préféré que nous gardions le même salaire compte tenu du contexte économique.»

Bruno Campbell, un résident du Canton de Shefford bien connu pour sa position en faveur de l'annexion avec la Ville de Granby, en fait lui aussi une affaire de principe.

«Le taux de la taxe foncière vient d'augmenter de 12 % au Canton de Shefford, nous sommes en période de restrictions budgé-

taires. Le moment semble bien mal choisi pour hausser le salaire des membres du conseil. C'est un manque de solidarité», affirme M. Campbell.

Le maire du Canton de Shefford, Jean-Paul Forand, était prêt pour sa part à accepter un gel de salaire mais la majorité de son conseil en a décidé autrement. De toute façon, précise-t-il, il n'y a pas là de quoi faire une histoire.

«Nos salaires ne sont certainement pas exagérés, dit-il. Et ceux qui veulent contester cherchent simplement à faire du spectacle. C'est une opposition politique qui vient toujours des mêmes personnes.»

Le conseiller Gosselin indique qu'il ne veut pas «faire de politiciens» avec cette question. «Ceux qui sont en faveur font va-

loir que l'indexation annuelle évite de réajuster les salaires comme cela s'est fait en 93. C'est une position qui se défend et le conseil a décidé d'une façon démocratique.»

En fait, M. Gosselin croit qu'il faut plutôt s'en prendre au gouvernement Bouchard qui ne cesse de rendre la vie difficile aux municipalités. Le dernier exemple est le refus du ministre de la Sécurité publique, Robert Perreault, d'entériner l'entente avec la Ville de Waterloo en matière de service de police.

«Une entente qui nous aurait permis d'avoir un service moins coûteux que la Sûreté du Québec. Mais le ministre nous dit que c'est impossible. On ne peut payer moins que ce que coûterait la SQ. On ne peut même plus gérer de façon efficace», explique Yves Gosselin.

# Roxton Pond: augmentation des taxes de 5% et 8%

Chantal Vallée  
GRANBY

Les contribuables de Roxton Pond subiront des augmentations de taxes d'un peu plus de 5% dans le village et de 8% dans la paroisse, en 1997, pour assumer en partie l'augmentation des coûts des services policiers et l'abolition du remboursement de la taxe de vente (TVQ) par Québec. «Malgré toutes les compressions budgétaires appliquées par les membres du conseil, ceux-ci ont dû, à regret, augmenter le taux de la taxe foncière», écrivent les membres des deux conseils, dans des lettres expédiées aux résidents.

Dans la paroisse, la taxe foncière passe de 60 cents à 65 cents. La facture pour une résidence évaluée à 75 000\$ passe donc de 525\$ à quelque 572\$. Ce montant comprend l'enlèvement des ordures, qui coûtera plus cher aussi en

1997 (de 75\$ à 85\$ pour l'année). Dans la paroisse comme dans le village, ces augmentations sont liées à une hausse des coûts de ces services.

Au village, la taxe foncière passera de 84 cents à 88 cents du 100\$ d'évaluation. Les propriétaires d'une résidence de 75 000\$ devront déboursier 40\$ de plus, qu'ils aient accès au système d'égouts ou non. La note passera de 710\$ à 750\$ pour les résidences dotées de fosses septiques, et de 1070\$ à 1110\$ pour celles desservies par le service d'égouts).

Le nouveau rôle d'évaluation dans la paroisse ne changera pas grand-chose pour la majorité des résidents, estime le secrétaire-trésorier, Raymond Loignon.

L'augmentation de la richesse foncière est en partie liée à de nouvelles constructions et à l'amélioration de bâtisses existantes.

# Les taxes grimpent de 8% à Roxton Falls

Chantal Vallée  
GRANBY

Les résidents de Roxton Falls, canton et village, devront piger dans leur bas de laine pour payer les augmentations de taxes équivalentes à 8% prévues en 1997.

Le village augmente les taxes foncières de 8 cents du 100\$ d'évaluation, ce qui équivaut à refiler entièrement aux contribuables l'augmentation des coûts des services policiers.

La municipalité entend bien indiquer clairement aux propriétaires pourquoi ils devront payer plus, en faisant des services policiers une taxe à part. Tout compris, la taxe s'élève à 1,12\$ au lieu de 1,04\$ par 100\$ d'évaluation.

D'autres augmentations sont également prévues pour l'enlèvement des ordures (89\$ au lieu de 85\$) et pour le système d'égouts (105\$ au lieu de 96\$).

Tout compte fait, les propriétaires d'une résidence de 70 000\$ devront payer 978\$ au lieu de 909\$, incluant les services d'égouts et d'enlèvement des ordures.

Dans le canton, la taxe foncière augmente de 60 à 65 cents par 100\$ d'évaluation. Les résidents devront aussi prévoir 10\$ de plus en 1997 pour l'enlèvement des ordures (soit 90\$ au lieu de 80\$).

La note des propriétaires d'une résidence de 75 000\$ passera donc de 530\$ à un peu plus de 577\$, la facture d'enlèvement des ordures incluse.

## SURVOL

### Avez-vous vu..?

CANTON DE GRANBY — La Sûreté municipale du Canton de Granby requiert la collaboration de quiconque aurait pu voir quelque chose de louche ou d'inhabituel dans les environs de l'entrepôt de la firme Allaire et Gince,

situé au 1518 ouest, 10e rang, dans les jours ou heures ayant précédé un incendie à cet endroit. L'enquête n'a pas encore démontré la cause précise du sinistre qui éclat vers 19h, le 30 novembre. Au 375-1525, l'enquêteur Marc Delorme assure la confidentialité des informations transmises.

STUDIO DE MUSIQUE  
**ANDRÉ**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
AUX PETITS OISEAUX  
330, Principale Granby  
(514) 578-6963  
755, René-Lévesque Drummondville  
(819) 472-3700

ÉPARGNEZ

## ISOLEZ votre maison

### Isolation

Jacques Dostie  
378-0326  
Estimation gratuite

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.  
349 Domaine Fruittier, Granby (R.R.7)

APCHL

# La Magie des Fêtes

## À VOTRE TABLE

LE CHOIX DU JARDIN

<b>KIWIS</b> Produit d'Italie	<b>10/99¢</b>
<b>LAITUE ROMAINE</b> Produit de la Californie Canada no 1	<b>69¢</b> ch.
<b>OIGNONS</b> Produit du Québec Canada no 1 Cello de 5 lb	<b>69¢</b>
<b>CITRONS</b> Grosneur 88 Produit de la Californie Canada no 1	<b>6/99¢</b>
<b>CRÈME 35%</b> Sealtest 500 ml	<b>1,99\$</b>
<b>RADIS</b> Produit des États-Unis Canada no 1 Cello de 1 lb	<b>49¢</b>
<b>GÂTEAU MOUSSE AUX TROIS CHOCOLATS, LE GOURMET, 545 g</b>	<b>10<sup>99</sup>\$</b>
<b>FROMAGES CHEDDARS ASSORTIS HAVARTI, saveurs assorties</b>	3 <sup>49</sup> \$ /lb 7 <sup>99</sup> \$ /kg 4 <sup>49</sup> \$ /lb 9 <sup>90</sup> \$ /kg

Spécial en vigueur jusqu'au 28 décembre 96

Joyeuses Fêtes  
Jardin du Mont

794 Principale, Granby • 252 Denison est, Granby • 375-3941

**HORAIRE PÉRIODE DES FÊTES**

Dimanche 22 Décembre 8:00 à 18:00	Dimanche 29 Décembre 8:00 à 18:00
Lundi 23 Décembre 8:00 à 21:00	Lundi 30 Décembre 8:00 à 21:00
Mardi 24 Décembre 8:00 à 17:00	Mardi 31 Décembre 8:00 à 17:00
Mercredi 25 Décembre FERMÉ	Mercredi 1er Janvier FERMÉ
Jeudi 26 Décembre 12:00 à 21:00	Jeudi 2 Janvier 12:00 à 21:00
Vendredi 27 Décembre 8:00 à 21:00	Vendredi 3 Janvier 8:00 à 21:00
Samedi 28 Décembre 8:00 à 18:00	Samedi 4 Janvier 8:00 à 18:00

Joyeux Noël et  
meilleurs voeux pour 1997

Surveillez notre  
solde d'un jour seulement  
le vendredi 27 décembre

HYUNDAI GRANBY  
1196 Principale, Granby

HYUNDAI UNE ÈRE NOUVELLE

L137831

24

24

24

**Fripierie**  
Rayon Soleil

- Vêtements neufs et usagés pour toute la famille
- Jeans
- Bijoux
- Accessoires

Heures d'ouverture :  
Mar. et mer. : de 10 h à 17 h 30  
Jeu. et ven. : de 10 h à 21 h  
Samedi : de 10 h à 17 h

**Acceptons vêtements et accessoires en don**

**299 St-Jacques, Granby 776-3843**  
(Angle St-Antoine)

**TRAIITEMENT ÉNERGÉTIQUE**  
ET  
**PRODUITS PHÉNOMÉNAUX**  
100 % NATURELS  
qui améliorent votre santé

«Consultation gratuite sur les produits»  
Sur rendez-vous seulement

**LA CLINIQUE DE SANTÉ HOLISTIQUE**  
169 Drummond, Granby 777-4331

Yolande Laplante  
Membre de l'O.N.Q.

CERTIFICATS  
CADEAUX DISPONIBLES

## Très faible hausse de taxes à Bedford

**Martin Landreville**  
BEDFORD

**D**ans la foulée du nouveau concept d'utilisateur-payeur, une vingtaine de contribuables de Bedford verront leur compte de taxes baisser de 21 ¢ par 100 \$ d'évaluation en 1997, parce qu'ils ne bénéficient pas de la nouvelle usine de filtration de Bedford-Phillipsburg.

C'est ce qu'ont annoncé hier soir les élus municipaux de la Ville de Bedford réunis en assemblée spéciale pour la présentation du budget 1997.

Le manque à gagner a été comblé par une hausse de taxe de un pour cent à tous les citoyens qui paient pour le service d'assainissement des eaux. Pour le propriétaire d'une propriété évaluée à 80 000 \$, le compte de taxes sera augmenté de 8 \$.

Le budget total de la Ville de Bedford est de 3 441 600 \$, en hausse de 154 600 \$ par rapport à l'année 1996. De ce total anticipé, les contribuables bedfordois participeront à 66 % de la facture en faisant parvenir 2 279 098 \$ à la Ville de Bedford. Fait étonnant, plus de la moitié de cette somme servira au financement de la dette, soit 1 246 100 \$.

Pour le reste des revenus, il s'agit de subventions de l'ordre d'un demi million \$ provenant des deux paliers de gouvernement, de compensations de la même source et de d'autres revenus de sources locales, entre autres pour la location de l'aréna et d'autres services.

L'enveloppe salariale des élus reste la même cette année.

Le budget de la police est le service de la Ville qui connaîtra la plus importante augmentation en 1997. Il passe de 371 300 \$ à 469 600 \$. Cette hausse de près de 100 000 \$ permettra outre l'embauche de nouveaux policiers à ce que les communications du service soient conformes et efficaces. Un ordinateur de bord sera installé dans une des auto-patrouilles. Une nouvelle fréquence radio sera aussi autorisée par Ottawa pour assurer la confidentialité des appels d'urgence. Elle doit être en opération au début du mois de mars.

En contrepartie, l'administration municipale est le service qui sera le plus réduit avec une compression anticipée de près de 50 000 \$. On explique cette baisse par la diminution des avis publics qui ont été nombreux en 1996.

La Ville de Bedford prévoit aussi avoir moins souvent recours à des services professionnels d'avocats, de notaires et d'ingénieurs. Ces services professionnels coûteront 410 500 \$ en 1997, soit un peu plus de 12 % du budget.

# GRAND

# solde

après

# Noël

**26 au 31 décembre**

*Puis que jamais!*



**Les Galeries de Granby**

100 BOUTIQUES ET MAGASINS • RESTAURATION SUR PLACE  
3 SALLES DE CINÉMA • K-MART • SEARS • HART • I.G.A.

Magasinez en toute quiétude aux Galeries de Granby!

# SEARS

vous  
souhaite de  
**JOYEUSES  
FÊTES!**



et pour vous dire  
**MERCI**  
vous offre  
**une belle façon  
de prolonger  
Noël...**

**SEARS**  
*Attendez-vous à plus*

JEUDI LE 26 DÉCEMBRE DE 13 H À 21 H ET

# SEARS

# PAS DE PAS DE SUR

**RABAIS**

**50%\***

*Vaste choix de vêtements  
pour femmes*

\*Rabais pris à partir des prix Sears ord.  
Certains articles peuvent avoir été vendus  
à prix réduits au cours  
des 6 derniers mois.

**PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ**

**RABAIS**

**50%**

*Tous les vestons sport et  
vêtements d'extérieur en  
cuir à prix ord. pour hommes*  
Choix de modèles et de couleurs

**PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ**

**RABAIS**

**50%\***

*Tous les vêtements de nuit,  
tenues de détente et peignoirs  
pour hommes et femmes*

**PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ**

**RABAIS**

**50%**

*Bijoux Tradition<sup>MD</sup> choisis en  
or 10K et tous les coffres  
à bijoux et bijoux mode  
en boîte-cadeau*

**PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ**

## PLUS, AVEC LA CARTE SEARS

sur tous les meubles<sup>†</sup>, ens. de matelas, tapis décoratifs, gros électroménagers,



Ne payez aucun intérêt avant janvier 1998. Payez en 12 versements mensuels égaux sans intérêt.  
35\$ de frais de paiement différé, toutes taxes et frais applicables doivent être payés au moment de l'achat.

VENDREDI LE 27 DÉCEMBRE 1996 DE 9 H 30 À 21 H

# 2 jours seulement

# TPS\*\*\*

# TVQ\*\*

# tout!

\*\* Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS et la TVQ. L'offre sur la TPS et la TVQ s'applique seulement à la marchandise en stock dans les magasins Sears. Ces offres ne s'appliquent pas aux frais de paiement différé, d'installation, de contrat d'entretien, aux concessions, aux achats par catalogue, aux articles des centres de liquidation, aux produits installés pour la maison, aux fragrances Prestige, aux cosmétiques et services pour l'automobile. Renseignez-vous.

## RABAIS 50%

Toutes les batterie de cuisine et pièces assorties vendues à l'unité des marques Meyer<sup>MD</sup> Commercial, Lagostina<sup>MD</sup> et Super lourde<sup>MC</sup>

PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ

## RABAIS 50%

Tous les arbres, éclairages et décorations de Noël  
Tous les papiers d'emballage, cartes, gâteaux, biscuits et bonbons de Noël

PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ

## RABAIS 50%

Vaste sélection d'articles de literie et de salle de bains. Oreillers, draps en flanellette, douillettes, serviettes de Noël et tapis de bain choisis.

PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ

## RABAIS 20%

Tous les tracteurs et tondeuses en stock et en démonstration fin de série 1996  
Liquidation pré-saison de tracteurs  
Dans la limite des stocks disponibles

PLUS, PAS DE TPS ET DE TVQ

## NE PAYEZ AUCUN INTÉRÊT AVANT 1998

### machines à coudre, aspirateurs<sup>††</sup> et appareils électroniques

Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue ou aux articles soldés des centres de liquidation. Sur approbation du service du crédit.  
<sup>†</sup>Rayon meubles; sauf meubles de patio et pour bébé. <sup>††</sup>Rayon aspirateur/machines à coudre; sauf aspirateurs d'atelier

### SEARS

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

L136295

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

9

2

2

2

# 2 JOURS SEULEMENT!

## Chez Sears

# PAS DE TPS\*

# PAS DE TVQ\* sur tout\*

## PLUS...



### Avec la carte Sears, PAS D'INTÉRÊT AVANT 1998

sur TOUS les meubles<sup>†</sup>,  
ensembles de matelas,  
tapis décoratifs,  
gros électroménagers,  
machines à coudre,  
aspirateurs<sup>††</sup> et  
appareils électroniques

Ne payez aucun intérêt avant janvier 1998. Payez en 12 versements mensuels égaux sans intérêt. 35\$ de frais de paiement différé, toutes taxes et frais applicables doivent être payés au moment de l'achat. Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue ou aux articles soldés des centres de liquidation. Sur approbation du service du crédit.

Offre en vigueur jusqu'au vendredi 27 décembre 1996. Détails en magasin.

<sup>†</sup>Rayon meubles; sauf meuble de patio et pour bébé

<sup>††</sup>Rayon aspirateur; machines à coudre; sauf aspirateurs d'atelier

## JEUDI LE 26 DÉCEMBRE 1996 DE 13 H À 21 H ET VENDREDI LE 27 DÉCEMBRE 1996 DE 9 H 30 À 21 H

\* Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS et la TVQ. Les offres sur la TPS et la TVQ s'appliquent seulement à la marchandise en stock dans les magasins Sears. Les offres sur la TPS et la TVQ ne s'appliquent pas aux frais de paiement différé, de livraison, d'installation, de contrat d'entretien, aux achats par catalogue, aux articles des centres de liquidation, aux concessions, aux produits installés pour l'automobile, aux articles de rénovation installés, aux fragrances Prestige, aux cosmétiques et services.  
Offre en vigueur jusqu'au vendredi 27 décembre 1996.

L136296

Copyright 1996. Sears Canada Inc.

# SEARS

*Attendez-vous à plus*



Original défectueux

# Les plaintes n'augmentent pas malgré le virage ambulatoire

Chantal Vallée

GRANBY

Les nombreux bouleversements dans le réseau de la santé en 1995-96 n'ont pas augmenté de façon manifeste le mécontentement chez les usagers, si l'on en croit le rapport des plaintes, déposé par la Régie régionale de la Montérégie, concernant tous les établissements de santé de cette grande région.

Au total, 1366 plaintes ont été déposées au cours de l'année, contre 1424 en 1994-95.

Des preuves d'insatisfactions relativement peu nombreuses dans les établissements des sous-régions de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska si on les compare aux autres. Et ce, même si les comparaisons sont souvent boiteuses entre des établissements qui n'ont pas la même fréquentation.

Globalement, la majorité des plaintes touchent les hôpitaux (56%). Suivent de très loin les Centres de protection de l'enfance et de la jeunesse (16%), les CLSC ex-aequo avec les centres d'accueil (CHSLD) avec 13%.

Pourquoi les usagers se sont-ils

plaintes? La question reste entière. Les témoignages d'insatisfaction sont classés dans des familles très générales «soins et services», «relations humaines» et autres... La Régie reconnaît manquer d'information pour en préciser le contenu.

«Quand un centre hospitalier indique qu'il a traité une vingtaine de plaintes ayant trait à l'accessibilité (...), s'agissait-il d'un problème d'attente à l'urgence?, pour une chirurgie élective?, au service de radiologie? ou d'un autre délai? Rien ne permet de le savoir précisément», écrit l'organisme dans le document d'une centaine de pages.

Pourtant, manifester son mécontentement contribue parfois à changer les choses, peut-on retenir du rapport. Près du trois quarts des plaintes traitées ayant donné lieu à la mise en place de mesures correctives.

cadeau  
**H O**  
DERNIÈRE MINUTE

**BROWN ELECTRIQUE**  
1273 Bisson Granby Que. J7B 8021

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

ALARME

- Intrusion
- Incendie

Raccordement à la centrale ULC  
**378-8021**

ENTREPRENEUR EN TÉLÉPHONE

**AT&T**  
Distributeur exclusif

**VOX.**  
Messagerie vocale

Jean-Guy Brown

**ben ski haus**  
MAGASIN

**TOI, TU ME FAIS AIMER L'HIVER!**

**DE 20% À 80%**  
sur tous les vêtements en magasin

**NOUS PAYONS LES TAXES**

**20%** DU PRIX DE L'ENSEMBLE ou accessoires de vêtements GRATUITEMENT

**Ensembles de ski de fond pour adultes**  
à partir de **179<sup>95</sup>\$**  
TPS incluse

**Ensembles de ski alpin junior**  
à partir de **169<sup>95</sup>\$**  
TPS incluse

Skis Rossignol 45T ou Dynastar 1.8  
Bottes larges T-KID ou Nordica 135  
Fixations XJ03 ou Marker M9

**Ensembles de ski alpin pour adultes**  
à partir de **459<sup>95</sup>\$**  
TPS incluse

Skis Kastle TCX-06 ou TCX SUPRA ou Dynastar 3.1 ou 4.1  
Fixations Marker M27 ou Look XP03  
Bottes Nordica NEXT ST

**Patins à roues alignées**

OXYGENE XE03 **99<sup>95</sup>\$** TPS incluse

OXYGENE XE 3.1 **169<sup>95</sup>\$** TPS incluse

**Ensembles skis-fixations**

Skis Head SL ou Tyrolia Mega GS  
Fixations Look XP03 ou Marker M27  
rég. 450 \$ **229<sup>95</sup>\$** TPS incluse

**PLANCHES PL de RIDE**  
rég. 400 \$ **284<sup>95</sup>\$** TPS incluse

Le plus grand choix de planches à neige, de bottes et de fixations en région!

Pour un temps limité, Stock en magasin seulement.

**192 Denison Est, Granby 777-8015**

amusant  
**H O**  
DERNIÈRE MINUTE

Boulangerie • Pâtisserie

**SUSSE**

Ouvrez du mardi au dimanche

Osez la différence!

- Bûches
- Pâtés
- Chocolats
- Stollens

69, rue Robichaud, Granby  
**777-7005**  
(Voisin du Cinéma Fleur de Lys)

loto-québec

25000\$

Tirage du 96-12-23 **305B536**  
(numéros non décomposables)

96-12-01	574A595	96-12-12	471C413
96-12-02	440C361	96-12-13	466B798
96-12-03	547D997	96-12-14	319B085
96-12-04	309C042	96-12-15	210D177
96-12-05	132C832	96-12-16	574D113
96-12-06	331B049	96-12-17	533D852
96-12-07	533D412	96-12-18	341C864
96-12-08	279A636	96-12-19	378A884
96-12-09	504A636	96-12-20	111C738
96-12-10	398D253	96-12-21	227C702
96-12-11	196C737	96-12-22	549B723

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

1 lot de 25 000 \$ chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre

original  
**H O**  
DERNIÈRE MINUTE

24

24

24

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996



# Elmo... on se l'arrache à prix d'or

GRANBY

Il mesure à peine un pied, avec un gros nez jaune qui fait ressortir sa peluche rouge. Et il rit de bon coeur quand on le chatouille.



Denis Poissant

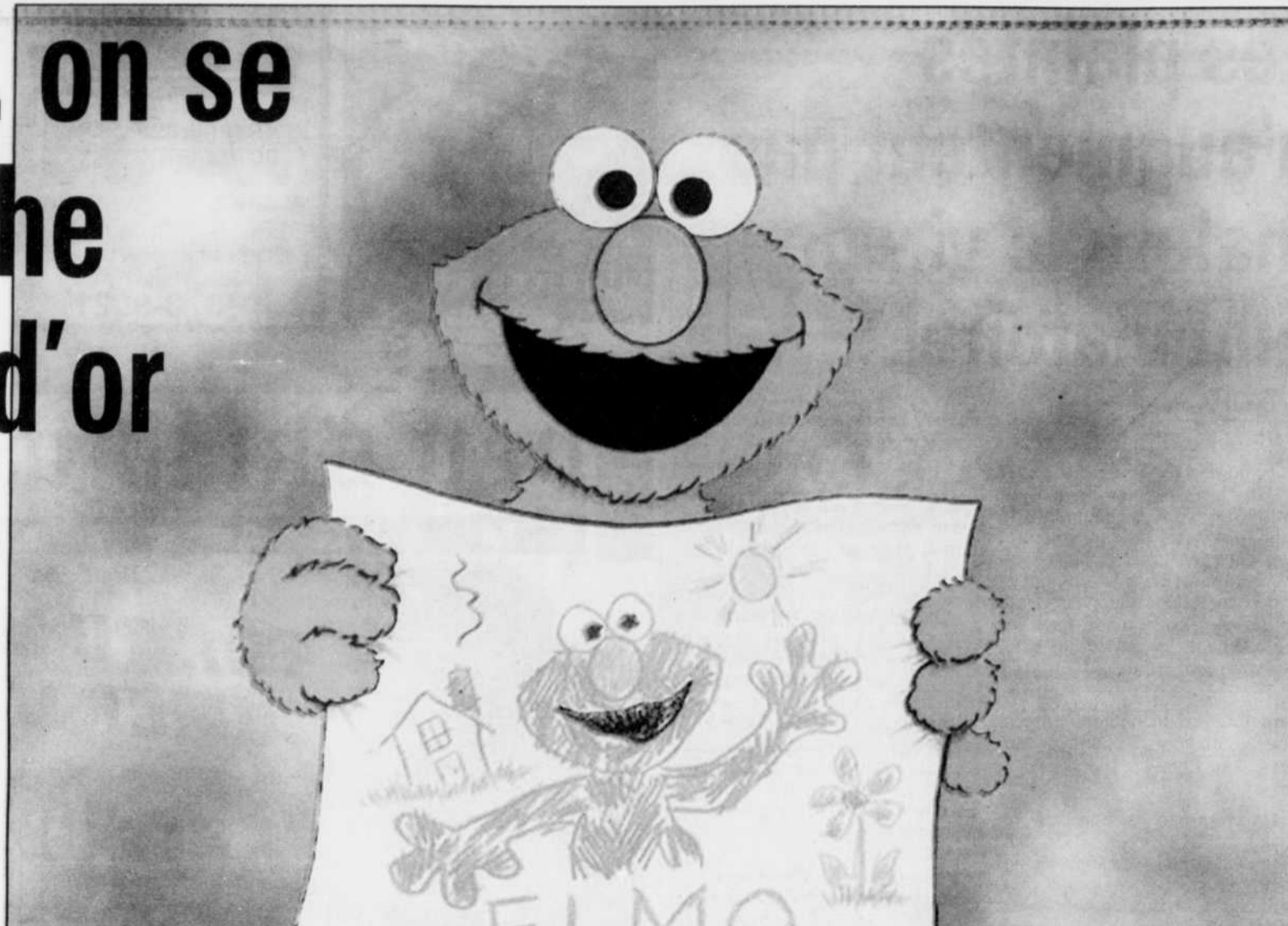
Son nom est Elmo, la poupée de l'émission télévisée Sesame Street que tout le monde s'arrache en ce temps des Fêtes. Il faut maintenant parler de phénomène. Plus moyen de se la procurer. Elle devait être produite à 400 000 exemplaires, mais son fabricant, Tyco, a porté le chiffre à un million.

Cela ne suffit même pas à la demande.

«Il n'y en a plus nulle part à Granby», a confirmé hier une employée de la section des jouets au Wal-Mart, Renée Grenier. «Ça fait trois personnes aujourd'hui qui me demandent s'il nous en reste.»

Elmo a aussi quitté les tablettes du K-Mart. «Au magasin, on se disait au début qu'on ne vendrait jamais cette poupée, mais les 50 qu'on avait sont parties en une semaine et demie», confie une employée, Suzie Gendron.

On en est rendu au point où la



## Elmo ne se trouve plus nulle part à Granby.

poupée, d'une valeur au détail de 35 \$, se vend à des prix de fou sur le marché noir. À Montréal, en fin de semaine, un homme a placardé une annonce «Elmo à vendre» sur la porte d'un centre commercial du centre-ville.

Le représentant de *La Voix de l'Est* a tenté sa chance...

—Combien vous la vendez?

«Combien vous êtes prêt à mettre?», répond Mark, qui avait déjà vendu une autre poupée de cette façon.

—À quel prix s'est vendu l'autre poupée?

«Peux pas le dire...»

Mais il dit qu'à 300 \$ l'affaire est dans le sac. Ne sursautez pas. Les enchères montent parfois jusqu'à 1000 \$ et plus.

«Moi et ma blonde on a acheté ça il y a deux mois pour les donner en cadeau à des neveux, dit Mark. On n'aurait jamais pensé que ça allait prendre cette ampleur.»

## Le Nintendo 64 aussi très populaire

Partout en Amérique du Nord, des stations de radio et des journaux font tirer des Elmo. Des en-

cans ont même lieu au profit d'oeuvres charitables: le Montreal Children's Hospital a ainsi récolté la modique somme de 2400 \$.

Cette folie, qui rappelle les belles années des poupées honte de chou, nous vient du sud. On voit de plus en plus Elmo à la télévision aux États-Unis. Donc ici aussi...

Mais restez calmes si vous ne parvenez pas à dénicher un exemplaire de la poupée. La bijouterie Cartier, à New-York, vous l'offre gratuitement si vous achetez le collier de diamants autour de son cou. Le prix? Un million de dollars, et américains...

L'autre gros hit cette année, c'est la console de jeux vidéo Nintendo 64, que l'on arrive aussi difficilement à se procurer.

«C'est très populaire, indique le responsable de la section électronique au Wal-Mart, Réjean Lizotte. J'en ai reçu une cinquantaine après-midi (hier), mais ça part très vite.»

Quelques heures seulement après l'arrivée de la précieuse marchandise, la moitié s'était envolée.

Toujours pas moyen de trouver un Elmo ou un Nintendo 64 en cette veille de Noël? Il vous reste toujours le marché noir ou, sait-on jamais, une visite du Père Noël...



## Patience et solidarité

François Normand

GRANBY

Malgré quelques ratés dans la distribution des cadeaux aux enfants démunis, la Fondation La Rose bleue lance un appel à la patience et à la solidarité.

La Rose bleue offre des cadeaux personnalisés à de jeunes enfants démunis de la région depuis maintenant sept ans. Chaque année, avant les Fêtes, des citoyens choisissent au hasard des enfants à qui ils s'engagent à acheter le cadeau qu'ils souhaitent recevoir à Noël.

Cette année, près de 326 enfants étaient inscrits à ce programme. Ils devaient aller chercher leur cadeau, le 22 décembre, au sous-sol de l'église Sainte-Fa-

mille. Mais 54 d'entre eux ne l'ont pas fait. Plusieurs raisons peuvent expliquer cette situation.

Par exemple, le cas d'un enfant de Granby qui a été hospitalisé à l'hôpital Sainte-Justine de Montréal depuis quelques jours, pour y subir une opération à la main. Dans d'autres cas, la famille de l'enfant s'absente durant les fêtes, etc.

«Même si les cadeaux n'arrivent pas tous à temps pour Noël dans les foyers des enfants choisis, notre organisme s'engage à les leur faire parvenir après les Fêtes», a expliqué hier à *La Voix de l'Est*, le directeur général de la fondation, Mario Talbot.

Les gens doivent continuer à donner généreusement aux enfants démunis de notre société, insiste-t-il, même si le délai est parfois long pour que les cadeaux leurs soient acheminés.

Mario Talbot et une équipe de bénévoles, Dorothée, Aline, Micheline et Dona.

photo Alain Dion

# SUPER VENTE

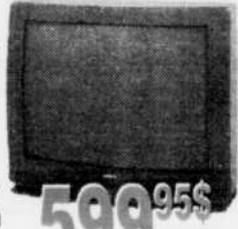
# «BOXING DAY»

DU 26 DÉCEMBRE À 13 h au 31 DÉCEMBRE, 17 h

1,000,000\$ À LIQUIDER

## TÉLÉVISION 27 po STÉRÉO

Hitachi  
27SXP-1



Rég.  
699,95 \$  
Livraison  
non incluse

**599<sup>95</sup>\$**

## TÉLÉVISION 14 po DAEWOO

SXP-1456

Rég.  
249,95 \$

**199<sup>95</sup>\$**

## TÉLÉVISION 20 po STÉRÉO

Hitachi SXP-SA5

Rég.  
499,95 \$

**449<sup>95</sup>\$**

## TÉLÉVISION 27 po STÉRÉO

JVC SXP-2776

Rég.  
699,95 \$

**599<sup>95</sup>\$**

## TÉLÉVISION 35 po STÉRÉO

JVC SXP-BP6

Rég.  
1 999,95 \$

**1 599<sup>95</sup>\$**

## TÉLÉVISION 41 po STÉRÉO

Sony SXP-T15

A projection  
Rég.  
2 699,95 \$

**1 999<sup>95</sup>\$**

## TÉLÉVISION 46 po STÉRÉO

Zénith SXP-46

A projection  
Rég.  
2 299,95 \$

**1 799<sup>95</sup>\$**

## TÉLÉVISION 52 po STÉRÉO

Zénith SXP-52

A projection  
Rég.  
2 599,95 \$

**1 999<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 2 TETES

Daewoo SXP-28

Rég.  
269,95 \$

**199<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 2 TETES

JVC démo

Rég.  
279,95 \$

**199<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 4 TETES

Hi-Fi, JVC SXP-633

Rég.  
399,95 \$

**359<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 2 TETES

Toshiba SXP-262

Rég.  
269,95 \$

**239<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 4 TETES

Hi-Fi Toshiba SXP-770

Rég.  
599,95 \$

**499<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 4 TETES

Sharp SXP-552

Rég.  
299,95 \$

**249<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 2 TETES

Sanyo SXP-522

Rég.  
249,95 \$

**229<sup>95</sup>\$**

## MAGNÉSCOPE 4 TETES

Hi-Fi Hitachi SXP-610

Rég.  
399,95 \$

**359<sup>95</sup>\$**



## MINICHAINÉ STÉRÉO 5 CD

Sharp SXP-450

Rég.  
349,95 \$

**199<sup>95</sup>\$**

## MINICHAINÉ LASER 3 CD

Sharp SXP-2600

Rég.  
299,95 \$

**269<sup>95</sup>\$**

## MINICHAINÉ LASER 6 CD

JVC SXP-550

Rég.  
799,95 \$

**599<sup>95</sup>\$**

## MINICHAINÉ LASER 3 CD

JVC SXP-2T

Rég.  
399,95 \$

**379<sup>95</sup>\$**

## MINICHAINÉ LASER 3 CD

JVC SXP-4T

Rég.  
549,95 \$

**499<sup>95</sup>\$**

## MINICHAINÉ LASER 1 CD

Sony SXP-202

Rég.  
349,95 \$

**299<sup>95</sup>\$**

## PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

Prenez note que nous serons  
fermés le 25 décembre, 1er et 2  
janvier. Nous ouvrirons nos portes  
le 26 décembre à 13 h.

En vigueur du 26 au 31 décembre  
au jusqu'à épuisement des stocks.



## CAMESCOPE VHS-C

JVC SXP-200

Rég.  
749,95 \$

**599<sup>95</sup>\$**

## CAMESCOPE 8 mm

zoom 10X Sony SXP-44

Rég.  
699,95 \$

**649<sup>95</sup>\$**

## CAMESCOPE HI 8 mm

Sony SXP-600

Rég.  
1 699,95 \$

**1 299<sup>95</sup>\$**

## CAMESCOPE 8mm

stabilisateur, Sony SXP-93

Rég.  
1 099,95 \$

**999<sup>95</sup>\$**

## CAMESCOPE 8 mm

écran 2,5 po Sony SXP-V11

Rég.  
1 699,95 \$

**999<sup>95</sup>\$**

## CAMESCOPE VHS-C

JVC SXP-900

Rég.  
1 299,95 \$

**999<sup>95</sup>\$**

## CAMESCOPE VHS-C

écran 3 po, JVC SXP-SV3

Rég.  
1 099,95 \$

**699<sup>95</sup>\$**

## SPÉCIAUX SUR DES DÉMONSTRATEURS



## LECTEUR LASER 100 CD

JVC SXP-100

Rég.  
699,95 \$

**399<sup>95</sup>\$**

## RÉCEPTEUR 100W

télécommande, JVC SXP-217

Rég.  
299,95 \$

**199<sup>95</sup>\$**

## RÉCEPTEUR STÉRÉO

Nakamichi SXP-2

Rég.  
1 199,95 \$

**599<sup>95</sup>\$**

## RÉCEPTEUR CINÉMA MAISON

Sony SXP-865

Rég.  
599,95 \$

**399<sup>95</sup>\$**

## LECTEUR LASER

carrousel 5 CD JVC SXP-215

Rég.  
299,95 \$

**199<sup>95</sup>\$**

## LECTEUR LASER

simple, télécommande JVC SXP-261

Rég.  
199,95 \$

**149<sup>95</sup>\$**

## LECTEUR DOUBLE CASSETTE

Sony SXP-365

Rég.  
199,95 \$

**149<sup>95</sup>\$**

## LECTEUR DOUBLE CASSETTE

JVC SXP-107

Rég.  
169,95 \$

**99<sup>95</sup>\$**

Financement et centre de service sur place

# Son X plus

39, rue Évangeline  
Granby 378-9816

2300, rue King Ouest  
Sherbrooke (819) 822-3344

# À NE PAS RÉPÉTER...

**Serge Paquette**, ce Granbyen qui a travaillé pour Télé Capitale, à Québec, prend la direction de Studiocan, à Granby.

**Yves Laurendeau**, qui a déjà cessé de fumer pendant trois mois, redit qu'il va recesser de fumer. Quand? Ça va se faire le jour où je vais arrêter, ajoute-t-il.

Pour une démonstration parfaite de la fameuse danse «macarena», il faut demander à la directrice de l'école Sainte-Marie, **Monique Auclair**. Elle a fait la joie de ses tout-petits lors de la fête de Noël vendredi dernier.

Si **Tom Verhoef**, de Waterloo, vous paraît plus abattu ou fatigué ces jours-ci, ce n'est pas à cause de ses quatre pratiques ou joutes de hockey par semaine, ni, non plus, à cause du travail... C'est plutôt que, le jour de Noël, Tom aura 40 ans... Les familles Arès et Verhoef lui souhaitent une bonne et heureuse 40e année et, pourquoi pas, le poste d'entraîneur-chef des Prédateurs un jour à notre «Mario Tremblay» en herbe...

Granby présentera le 19e **Tournoi Lévard-Trudel**, du 26 au 30 décembre, à l'Aréna Léonard-Grondin. Il

## Bonne Fête

Joyeux anniversaire à **Mario Nadeau**, de Bromont (Adamsville); **Andréanne Morneau**, de l'Ange-Gardien; **Anouk Audette**; **Chantal Mercier**, de St-Césaire.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

## Agenda

### Aujourd'hui

**Club d'âge d'or Granby:** Souper veille de Noël, à 17h30, au local.

Réunion du groupe **Renaissance Al-anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph. Inf.: 777-1221.

s'agit de hockey pee-wee. C'est **Roger Therrien** qui est président alors que **Marcel Bazinet** et **Daniel Lacroix** sont vice-présidents. On retrouve **Normand Dalpé** au secrétariat et **Sylvain Lacroix** à la trésorerie. Les autres membres de l'exécutif sont: **Christian Lacaille** aux relations avec les médias, **Céline Cloutier** à l'accueil, **René Bérubé** à la discipline, **Réjean Deslandes** comme annonceur et statisticien, **Paul-André Forand** à l'admission, **Daniel Lacroix** au radar, **Christian Picotte** au protocole, **Sylvie Gravel** à la vente des souvenirs, **Richard Potvin** pour le hockey mineur et **Robert Potvin** à l'affichage et aux feuilles de pointage.

Félicitations à **Isabelle Chabot** et **Eric Larochelle**, pour une deuxième fois parents d'une mignonne petite fille... de 7 livres et 2 onces. Grand-papa **Jean-Louis Chabot** avait deviné la date de l'accouchement. Prompt rétablissement à **Isabelle!**

Ça "fond" chez **Louise Malo** et **Jean Grignon**. C'est à qui perdrait le plus de poids. L'enjeu, une somme d'argent sur chacune des livres perdues. **Louise** s'est mise au régime, tandis que **Jean**... jeûne. C'est à suivre.

**Robert Gagnon**, celui de la Boucherie du Roi, s'est fait avoir quand on lui a dit que le «boss» avait reçu une dinde et qu'il l'avait mise dans la

Téléphone: 375-6850  
Télocopieur: 777-4865

Claude Daigneault  
Collaboration spéciale



## 25 ans de service

Notre collègue **Ginette Laurin** a complété cette année 25 ans de service à *La Voix de l'Est*. Elle reçoit ici, pour souligner l'événement, un cadeau-souvenir des mains de **Pierre Gobeil**, président et éditeur. Félicitations!

photo Alain Dion

salle de toilette... Curieux, il est allé voir, pensant y trouver, non pas une vraie dinde, mais un calendrier ou poster d'une jolie «poupone». Mais rien... jusqu'à ce qu'on lui dise de regarder au-dessus de l'évier, bref, de se regarder lui-même dans le miroir...

**Marcel Montpetit** "pette" de santé et de bonne humeur. Il partage son temps entre "un petit coup de main" à l'église Assomption et à gâter ses petits-enfants.

Alors qu'il s'appêtait à sortir de chez son coiffeur, **André Hamel** a croisé son gendre **Art McWhinnie**. André a alors offert au coiffeur de payer la coupe de cheveux, mais à condition que ça se fasse à son goût à lui. Ça n'a pas fonctionné et, en plus, le ciel a puni André. Au moment de déverrouiller la portière de sa voiture, le système d'alarme s'est fait entendre et le célèbre mercier n'a pu l'arrêter. Le coiffeur et le gendre sont sortis pour voir André filer "à toute sirène" jusque chez son garagiste...

**Nathalie Verville**, encore elle, a bien failli devoir recourir au 911. Ne voulant sans doute pas que son poulet refroidisse, la belle **Nathalie** est sortie en vitesse de la Friterie de la rue Dufferin, a vite démarré et vite glissé sur... un poteau. Ni elle, ni le

poulet n'ont subi des blessures. Heureusement.

Original, le sapin de la salle de rédaction de *La Voix de l'Est*. Le pied est retenu au plafond et la tête à quatre pieds du sol. Bien plus, les boîtes à cadeaux sont aussi au plafond. Il y en a de différentes grandeurs. Il y en a d'assez grosses (pour le personnel féminin, sans doute), des moyennes et il y a une petite enveloppe que l'éditorialiste **Valère Audy** croit lui être destinée. «Tu la trouves pas grosse, mais faut pas t'en faire mon ami, un chèque, même gros, ça prend peu d'espace.»

Si vous n'avez pas encore fait votre sapin de Noël, vous pourrez profiter des spéciaux du "Boxing Day"... Quoi qu'il en soit, je souhaite aux lecteurs de cette chronique un Noël de Paix et d'Amour.

Félicitations à **Marie-Françoise Kennes** et à son équipe de professeurs et bénévoles pour la réussite du spectacle du 11 décembre avec la participation de tous les élèves de l'école Saint-Bernard.

J'ai une "belle" nouvelle pour vous. Elle s'appelle **Nancy Lemay** et travaille à la BN, centre-ville, en provenance de la succursale du bas de la ville...



## Dons à la Fondation du Zoo

La Fondation du Jardin zoologique de Granby a déjà reçu d'intéressants dons dans le cadre de la campagne de financement en cours. Le maire **Louis Choinière**, au centre sur la photo du haut, présente une contribution de 30 000 \$ au nom du Canton de Granby. Il est entouré de **Paul-O. Trépanier**, à gauche, membre du cabinet de la campagne, et, à droite, de **Luc Lapointe**, président de la campagne de financement. La photo du bas présente une contribution de 25 000 \$ de **Cité Rock Détente 102,7 FM**. Dans l'ordre habituel: **Bertin St-Amand**, directeur des ventes à **Cité Rock Détente**; **Louis Dextrateur**, c.a., de **Samson, Bélair, Deloitte et Touche**; **Diane Saint-Jacques**, conseillère publicitaire à **Cité FM**; et **Paul Labrecque**, membre du cabinet de la campagne.

photos Alain Dion

DE QUEL TYPE DE GRATTEUX ÊTES-VOUS ?



Celui qui gratte ses vitres d'auto?...

Grâce au démarreur à distance Vitro Plus... Fini de gratter vos vitres d'auto!

**DÉMARREUR À DISTANCE 109 \$\*\***  
800 pi. de distance  
Garantie à vie  
**RIEN À PAYER AVANT**  
**6 MOIS\***

\* Sujet à approbation de crédit. Valable sur démarreur à distance installé par Vitro Plus.  
\*\* Sur la plupart des véhicules à transmission automatique.

Le #1 du PARE-BRISE À GRANBY

**VITRO PLUS**  
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

573 Principale Granby  
**378-5036**  
Adresse Internet: [HTTP://WWW.VITROPLUS.COM](http://WWW.VITROPLUS.COM)

**CG**  
CIVISME GRANBY

LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

Écouter la peine de l'autre...

Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :

**JEAN COUTU**  
OUVERT le jour de Noël et le Jour de l'An

168, rue Principale Granby 372-6666  
751, rue Principale Granby 375-5596

L-136263

ACTUELLEMENT EN COURS

# VENTE «BOXING» DAY

## 20 MILLIONS À LIQUIDER

PLUSIEURS  
ITEMS

**AU PRIX COURANT**

TOUT EST  
RÉDUIT !

JVC  
TOSHIBA  
RCA  
uniden  
YAMAHA

LES MEILLEURES MARQUES

SONY  
ALPINE  
GoldStar  
SHARP  
aiwa  
Sherwood

# 50%

DE VRAI  
RABAIS

**BALADEUR  
AM/FM/CASSETTE**

50%  
**19<sup>99</sup>\$**

**TÉLÉPHONE  
SANS FIL**

10 CANAUX  
50%  
**59<sup>99</sup>\$**

**AM/FM CASSETTE  
D'AUTO**

ALPINE  
100 WATTS  
50%  
**199<sup>99</sup>\$**

**CINÉMA MAISON**

JVC 140 WATTS  
5 HAUT-PARLEURS INCLUS  
50%  
**499<sup>99</sup>\$**

60 MAGASINS AU QUÉBEC



# STEREOplus®

AUDIO+VIDEO  
INFORMATIQUE

Financement sujet à l'acceptation du département de crédit,  
photos à titre indicatif. Jusqu'à l'épuisement des stocks.

147 Principale (coin Court), Granby 375-7564

L137323

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

15

24

24

24

## Coupsures irréflechies

Le gouvernement Bouchard pense transférer aux commissions scolaires la responsabilité du transport scolaire en leur permettant de hausser à 0,50 \$ le taux de taxe scolaire. Dernièrement, dans un geste hypocrite et sournois, le même gouvernement a décidé que les villes devaient payer la TVQ. La sournoiserie de la décision vient surtout du fait que les municipalités sur qui une interdiction de budget déficitaire plane avaient déjà adopté leurs budgets. Par ces deux décisions improvisées, le gouvernement augmente ses revenus en exigeant des paliers inférieurs de supporter l'odieuse de la hausse du fardeau fiscal.

Ce gouvernement est tellement obsédé par le déficit qu'il impose des coupures aveugles et non réfléchies. On devrait prendre le temps de remettre l'économie sur

ses roues avant de couper sans discernement. Il y a bien encore des dépenses superflues que de vieilles habitudes tentent de conserver.

Ainsi, par exemple, le comité de parents, les comités d'école et les conseils d'orientation utilisent des fonds publics pour des fins sociales. Le comité de parents, par exemple, délègue une dizaine de parents au congrès annuel de la F.C.P.P.Q. (250 \$ chacun) sans que personne n'ait l'obligation formelle de rédiger un rapport afin de transmettre à ses pairs les nouvelles connaissances acquises. Lorsque l'organisme payeur ne reçoit rien, ça devient une récompense pour le délégué. Cette personne s'est fait offrir un party. De plus au comité de parents, on organise au moins 3 soirées sociales par année, on y consacre un budget annuel de 850 \$.

Le comité de parents n'est

qu'une goutte d'eau dans le lac des dépenses de fonds publics. Ainsi, le conseil des commissaires délègue régulièrement de ses membres à divers soupers, tournoi de golf, congrès ou colloque. La direction générale a un budget discrétionnaire que personne ne voit à quoi il sert. (...)

Voici quelques exemples de dépenses illogiques que les coupures gouvernementales imposent aux commissions scolaires, aux hôpitaux et CLSC. En septembre 1996, la CS des Cantons a versé de droit des primes de séparation à des personnes qui ont pris leur retraite. Je ne blâme pas MM. Pontbriand, Roy et Larocque d'en avoir profité. N'importe qui, dans la même situation, l'aurait fait. C'est ridicule de considérer avoir aboli le poste suite à leur retraite. MM. Roy et Pontbriand ils ont été remplacés à leur poste. Ce sont leurs successeurs qui avaient un poste qui fut aboli.

C'est le gouvernement qui n'a pas modifié les règles du jeu qui

impose cette situation ridicule. Combien de millions \$ ces primes de séparations ont-elles coûtées au Québec? De plus, les organismes se doivent de financer ces primes de séparation à même leur budget que l'on ampute gaïement. On réduit la masse salariale sur le dos des commissions scolaires, hôpitaux et CLSC. (...)

Les employés du gouvernement ont largement fait leur part. Ils ont raison de ne pas laisser le gouvernement jouer dans leur caisse de retraite. S'ils laissent le gouvernement jouer dans leur fonds de retraite, il en profitera pour détourner ces fonds spécifiques à d'autres fins comme il l'a fait avec les surplus de la Régie de l'assurance-automobile du Québec. Si ce fonds a un surplus, c'est que contrairement aux agents confiés aux gouvernements, il est bien géré lui.

Il faut réduire ces dépenses inutiles. Mais il faut avant tout augmenter les revenus sans peller dans la cour des municipalités et des commissions scolaires

l'odieuse d'imposer des hausses de taxes. La direction de la CS des Cantons et l'administration Duchesneau administrent bien les fonds qu'on leur confie. Il faut surtout, tout comme la ville de Granby, prendre le temps de faire les choses. On a mis plusieurs années pour creuser de déficit. Il est donc logique de se donner le temps pour le renflouer en blesant le moins possible.

Pour augmenter les revenus des gouvernements, il faut penser à faire contribuer davantage les mieux nantis de la société. Il faut surtout réduire le nombre de chômeurs et assistés sociaux en les faisant travailler avec un salaire décent. Ainsi, ils passeront du rôle peu enviable de bénéficiaires à celui de contribuables. On fait d'une pierre deux coups. On augmente les revenus et on réduit les dépenses. Créons plutôt des emplois en administrant serré. (...)

Jacques Fournier, Granby

# «BOXING DAY»

dès le jeudi 26 décembre à 13 h

De **25%**  
à **50%**

**de réduction**  
sur marchandise sélectionnée

• CHAPEAUX • GANTS • FOULARDS • SACS À MAIN •

**Q.tentik**  
CUIRS

Ouvert le dimanche  
29 décembre de 12 h à 17 h

143 Principale, Granby  
372-4844



## Restaurant Da Teresa

Le restaurant Da Teresa et Les Artisans-paysagistes Armando Magnoni Ltée :

**Deux entreprises et une seule et même famille vous souhaitent un joyeux temps des Fêtes!**

Mama Teresa et toute son équipe du restaurant Da Teresa ainsi qu'Armando Magnoni, artisan-paysagiste et son personnel, vous adressent leurs meilleurs voeux pour un temps des Fêtes des plus réussis!

Toute la famille tient également à remercier sa clientèle qui, année après année, lui fait confiance!

D'année en année, vous servir est notre plus grand plaisir!

**Restaurant  
Da Teresa  
13, rue Court  
Granby  
777-7300**

**Les Artisans-paysagistes  
Armando Magnoni Ltée  
557 Magnoni  
Granby  
372-8412**

L137287

**SPÉCIAUX**

# «BOXING WEEK»

Dès le 27 décembre

**SPÉCIAUX  
DANS TOUT  
LE MAGASIN**  
jusqu'à

**50%**  
DE RABAIS

**PAYEZ  
en  
1998\*\*  
SEULEMENT**  
\* Sur articles sélectionnés  
\*\* Voir détails en magasin

MEUBLES **GEMO**

**OUVERT 7 JOURS**

633 Dufferin  
Granby 372-5896

Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées

**LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE**

FERMÉ les 25 et 26 décembre  
Vendredi 27 décembre : de 9 h à 21 h  
Samedi 28 décembre : de 9 h à 17 h  
Dimanche 29 décembre : de midi à 17 h  
Lundi 30 décembre : de 9 h à 17 h 30  
Mardi 31 décembre : de 9 h à 17 h  
FERMÉ les 1er et 2 janvier

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

17



Venez fêter avec  
le «**STAFF**»

«**STAFF PARTY**»

le 25 décembre  
avec **MARCEL**  
et **ELVIS**

SOIRÉE  
DANSANTE



Le 31 décembre, soirée  
dansante avec **MARCEL**

La belle **MONIQUE** et  
son équipe vous attendent!  
**BAR LE GAZOU**  
1420 Principale  
Granby  
(face au Club de golf Granby St-Paul)

JOYEUX NOËL!

AUJOURD'HUI

c'est la veille de  
**NOËL**

NICKELS VOUS OFFRE  
EN CADEAU

**SPAGHETTI**

OU

«**SMOKED MEAT**»

(prix régulier)

le **2<sup>e</sup> à 5<sup>¢</sup>**

Du 26 au 31 décembre 1996

Dégustez notre  
«**RIB STEAK**»

**9<sup>99</sup>\$**



603, rue Principale, Granby  
777-5600

## LES LECTEURS

### Le civisme: une foule de petites choses

En avril 94, dans un article paraissant dans *Le Lien*, je vous parlais du civisme et de la parole donnée. Et bien, j'ai décidé de récidiver. Pourquoi? Parce qu'imaginez donc que notre Marcel Maheu national vient de fonder avec une gang "de bénévoles choisis" par lui sur le volet, le Club du civisme de Granby.

Il a fallu qu'un septuagénaire se décide pour qu'une idée aussi brillante prenne vie. Ne faisant rien à peu près, il a mobilisé tous ceux qu'il connaît à la Ville de Granby en passant par la police municipale, la Commission scolaire, les médias écrits, les clubs sociaux, les clubs d'âge d'or et bien sûr "sa cour" du Club du lundi.

Déjà, quelques réunions ont été tenues et voilà qu'en août 1996, le coup d'envoi a été donné et toute une campagne promotionnelle amorcée. Rafra-

chissant, n'est-ce pas? Et j'aimerais dire à tous ceux qui me lisent de ne point tenter de vous y échapper, car M. Maheu va vous retrouver. D'ailleurs, le civisme étant ce qu'il est, nous devons avoir la participation de tous les organismes, entreprises et surtout des individus qui en font partie.

Il faut que Granby et les environs deviennent la capitale du civisme au Québec. Donc, toutes les idées étant les bienvenues, n'hésitez pas à communiquer avec M. Maheu ou un de ses adjoints. Qui sont ses adjoints? Réal Fournier, Marc Éthier, Claude Daigneault, le soussigné et des dizaines d'autres.

Relevons le défi de Marcel et, chacun de nous, faisons du civisme notre propre ISO 9000, notre fameuse qualité totale.

Bonne journée!  
Guy Vincent, Banque Royale

### L'appauvrissement s'accélère

L'année 1996 a été déclarée par l'organisation des Nations unies l'année internationale pour l'élimination de la pauvreté. A la fin de cette année, au Québec comme au Canada, nous nous retrouvons avec une augmentation inouïe de personnes ayant faim. (...)

Dans ce contexte, le 10 décembre, la ministre Harrel a déposé le livre vert qui présente son projet de réforme de la Sécurité du revenu. Ce projet est basé sur l'obligation pour les personnes assistées sociales de s'inscrire à un parcours d'insertion comme s'il y avait des emplois pour tous et toutes. Comment concilier cette obligation avec le discours de la ministre qui reconnaît que les personnes assistées sociales sont victimes de chômage involontaire?

Depuis 1989, les personnes ont tourné en rond avec les mesures d'employabilité. Elles se sont découragées. Le même labyrinthe va continuer. En

plus, les personnes seront gérées, encadrées et obligées de voyager dans ce cercle vicieux sous menaces de coupures: 150\$ et même 300\$ par mois enlevés du chèque de base: 500\$.

Nous constatons que le gouvernement garde l'idée de continuer à redistribuer la pauvreté en appauvrissant les plus pauvres. Comment pouvons-nous demander à des personnes d'être actives dans un "parcours" quand elles ne peuvent même pas se nourrir convenablement? De plus, nous ne croyons pas que c'est en imposant des parcours sans issue qu'on donne confiance à quelqu'un qui est "victime de chômage involontaire".

Est-ce que les gouvernements vont arrêter de fermer les yeux et de faire la sourde oreille devant les cris de milliers de personnes qui ne peuvent plus subir l'écrasement imposé au nom du déficit?

Nicole Jetté et Henriette Bazinet pour le RePAS

DISTRIBUTEUR  
D·E·L·E·S·T

LIBRAIRIE  
LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.

**GINETTE RENO**  
en rappel à Granby

Billets en vente  
depuis le samedi  
14 décembre

LE SAMEDI 25 JANVIER  
70 billets disponibles  
LE DIMANCHE 26 JANVIER  
215 billets disponibles



P  
A  
L  
A  
C  
E

135 Principale  
Granby

Guichets du  
PALACE  
(Achats téléphoniques  
et au comptoir)

Du lundi au vendredi  
de 17 h à 21 h  
Samedi et dimanche  
de 9 h 30 à 21 h  
Taxes et redevances  
incluses dans les prix  
indiqués.

**GÉNÉRALITÉ**  
Des frais supplémentaires de 1,5  
par billet pour les achats télépho-  
niques. L'horaire des spectacles  
peut varier sans avis. Sauf indica-  
tions contraires, tous les specta-  
cles débutent à 20 h. Pour achat  
de billets ou pour informations  
supplémentaires.  
RÉGION DE GRANBY  
375-2262  
EXTÉRIEUR  
1-800-387-2262

**GUICHETS  
EXTÉRIEURS**  
(Achats au comptoir  
seulement)

**BIJOUTERIE  
DISTRIBUTEUR  
DE L'EST**  
154-1, rue Principale,  
Granby

**LA LIBRAIRIE  
DES  
GALERIES**  
aux Galeries de Granby  
40, rue Évangéline, Granby

Aux heures régulières des commerces.  
Nos points de vente extérieurs sont informatisés, vous  
avez donc le même choix de billets qu'au Palace

Le Palace est subventionné par la Ville de Granby et par le  
ministère de la Culture et des Communications du Québec



L137312

# INCROYABLE MAIS VRAI!

Seulement 9 véhicules à vendre pour finir l'année en beauté. Aidez-nous à atteindre notre objectif

DES RABAIS  
INCROYABLES DURANT CES  
3 JOURS DE «BOXING DAY»

LES VENDREDI, LUNDI ET MARDI  
27-30 et 31 décembre

TERCEL  
BERLINE CE,  
2 p.  
#AC51LM-CA



- Direction assistée INCLUSE
  - Enjoliveurs de roues INCLUS
  - Télécommande d'ouverture de coffre INCLUSE
  - Banquette arrière à dossier rabattable INCLUSE
  - Appuis-tête à l'arrière INCLUS
  - Garniture de coffre de qualité supérieure INCLUSE
  - Télécommande de panneau de réservoir INCLUSE
  - Moulures de protections latérales INCLUSES
  - Montre numérique INCLUSE
  - Essuie-glace à balayage intermittent INCLUS
  - Rétroviseurs jumelés à télécommande INCLUS
- Valeur résiduelle 5 658,66 \$. Coût initial de km excédentaire 5 \$.

SEULEMENT  
**199 \$**  
/mois\*

FINANCEMENT  
4,2%  
24-36-48/mois

DONNER C'EST DONNER  
**0 \$ COMPTANT +  
DES CADEAUX**



DONNER C'EST DONNER

- 4 pneus d'hiver en plus de 4 pneus d'origine
  - Grattoir
  - Balai d'essuie-glace d'hiver
  - Démarreur à distance
- Gratuit à l'achat d'une Tercel ou d'une Corolla

COROLLA SD PLUS  
#BA01EM-DA



- Direction assistée INCLUSE
- Enjoliveurs de roues INCLUS
- Montre numérique INCLUSE

SEULEMENT  
**229 \$**  
/mois\*

FINANCEMENT  
4,2%  
24-36-48/mois

4 RUNNER  
LIMITES  
#HN87RP-AA



SEULEMENT  
**492,44 \$**  
/mois\*

DÉMARREUR  
À DISTANCE

- Climatiseur INCLUS
  - Radiocassette AM/FM haut de gamme INCLUS
  - 6 haut-parleurs INCLUS
  - Lecteur de disques INCLUS
  - Régulateur de vitesse INCLUS
  - Montre numérique INCLUSE
  - Maintien temporaire du courant INCLUS
  - Système ABS (freins antiblocage) aux 4 roues INCLUS
  - Garniture en simili-bois INCLUSE
  - Garnitures de portières en cuir synthétique INCLUSE
  - Glaces assistées à commande centrale INCLUSES
  - Réglage du siège conducteur INCLUS
  - Réglage du siège passager INCLUS
  - Roues en alliage d'aluminium INCLUSES
  - Verrous de roue antivol INCLUS
  - Transmission 4 rapports à surmultipliée INCLUSE
  - Commande électronique INCLUSE
  - Convertisseur à couple à verrouillage INCLUS
- Comptant ou échange équivalent 7 138 \$. Valeur résiduelle 23 393 \$. Coût initial du km excédentaire 7 \$.

RAV 4  
4 portes  
à traction  
intégrale  
#HP10VM-DA



SEULEMENT  
**379 \$**  
/mois\*

NOUVEAUTÉ

- Climatiseur INCLUS
  - Roues en alliage d'aluminium INCLUSES
  - Différentiel à glissement limité de type Torsen INCLUS
  - 5 pneus P235/60R16 INCLUS
  - Système ABS (freins antiblocage) INCLUS
  - Évasement d'ailes INCLUS
  - Verrous de roue antivol INCLUS
  - Glaces assistées avec autodescente côté conducteur INCLUSES
  - Verrouillage de portières assisté INCLUS
  - Maintien temporaire du courant INCLUS
  - Rétroviseurs à télécommande assistée INCLUS
  - Régulateur de vitesse INCLUS
- Valeur résiduelle 15 377 \$. Coût initial du km excédentaire 7 \$.

\* Taxes, transport et préparation en sus. Location de 48 mois. Sujet à approbation du crédit, 96 000 km inclus.



**ESTRIE TOYOTA**  
Angle Principale et  
voie d'accès de l'autoroute  
**GRANBY 378-8404**



André Beauregard  
Président



John Dubois  
Directeur des ventes  
neufs et d'occasion



Serge Dubois  
Directeur commercial



Pierre Maheu  
Représentant



Martin Langlois  
Représentant



Gilles Givry  
Représentant



Normand Lussier  
Représentant

# Le cœur généreux.

# 0000\$\*



**\*ACHETEZ OU LOUEZ UNE HONDA LES 26, 27, 30 OU 31 DÉCEMBRE 1996  
ET VOUS SEREZ TOTALEMENT COMBLÉ. VOUS COURREZ AUSSI LA CHANCE  
D'ÊTRE TOTALEMENT REMBOURSÉ!**

Concours applicable à l'achat d'une Honda neuve ou démonstrateur 1996 ou 1997 ou à la location d'une Honda neuve ou démonstrateur 1997 chez l'un des concessionnaires Honda participants du Québec les 26, 27, 30 ou 31 décembre 1996.

La personne gagnante obtiendra, à l'exception des taxes, le remboursement du prix d'achat ou, dans le cas d'une location, le remboursement des montants versés depuis le début et la location gratuite jusqu'à la fin du bail. Pour être déclarée gagnante, la personne dont le nom sera pigé le 20 janvier 1997 devra avoir pris possession du véhicule au plus tard le 17 janvier 1997 et avoir répondu correctement à une question d'ordre mathématique. Règlements offerts chez les concessionnaires Honda du Québec participants.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

**H O N D A**

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.



# Dure année pour l'Opposition

Jules Richer

OTTAWA  
Presse canadienne

**A** l'avantage des libéraux de Jean Chrétien, 1996 aura été l'année de tous les écueils pour les partis d'opposition à la Chambre des communes.

Les bloquistes comme les réformistes sont passés par toute la gamme des problèmes. Dissensions internes, déclarations inopportunes, sondages vacillants, éjection d'un leader sans relief (Michel Gauthier), bref tout ce qui pouvait aller mal s'est produit.

«Les libéraux peuvent remercier Dieu pour leurs ennemis parce que ceux-ci leur ont permis d'avoir une excellente année. La faiblesse de l'Opposition a été déterminante à cet égard», constate le politologue Conrad Winn, qui est également responsable de la firme de sondage Compas.

S'engageant les premiers dans le chemin de Damas, les réformistes ont vécu une crise majeure au printemps dernier lorsque certains de leurs députés se sont laissés aller à des propos racistes et homophobes. Et cet épisode ne pouvait pas tomber au plus mauvais moment: les réformistes venaient de réaliser de bons coups en obtenant des aveux de deux ministres de taille, Sheila Copps (Patrimoine) — qui a démissionné de son siège de

député pour être aussitôt réélue — et Paul Martin (Finances), au sujet de la promesse brisée des libéraux par rapport à l'abolition de la TPS.

Stephen Harper, une des figures réformistes importantes, le reconnaît sans ambages: «C'a été une année très étrange, faite de hauts et de bas».

Même le chef Preston Manning s'est mis de la partie, note-t-il. Sa prise de position en octobre contre le libre-choix en matière d'avortement, un sujet que le parti avait toujours évité, a surpris tout le monde, à commencer par M. Harper.

Mais des bons moments, il y en a tout de même eus, avance-t-il. Comme le «Nouveau départ» de l'automne, une nouvelle mouture du programme réformiste qui promet des baisses d'impôts advenant une victoire électorale.

## Mal de Bloc

Pour le Bloc québécois, les choses ont commencé à mal tourner à l'automne quand les sondages ont révélé que le chef Michel Gauthier était quasiment inconnu de la population, même s'il était en poste depuis six mois.

Un mouvement de grogne s'est dessiné chez les députés qui, sous le couvert de l'anonymat, se sont mis à faire des déclarations aux journalistes. L'abcès a crevé à la fin de novembre quand les critiques sont devenues plus acerbes et, surtout, publiques.

**la Place du Roi**  
Restaurant Salle à Manger  
SPÉCIALITÉ: FRUITS DE MER

**OUVERT DEMAIN**  
**NOËL dès 11 h**

**JULIAN** en spectacle  
**GARCIA** les 27 et 28 déc.

**5330 Foster**  
**Waterloo 539-2299**

## AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est insérée dans notre horaire des Fêtes paru dans La Voix de l'Est du lundi 23 déc. en p. 5.

Notre horaire des Fêtes est le suivant:

24 et 31 déc.: 9 h à 17 h  
25 déc. et 1er janvier **FERMÉ**  
26 déc.: 13 h à 21 h  
27 déc. et 3 janv.: 9 h à 21 h  
28 déc. et 4 janv.: 9 h à 17 h  
30 déc.: 9 h à 18 h  
2 janv.: **FERMÉ**

**BOUCHERIE**  
**BOEUF**  
**DE L'OUEST**

69, rue Gill, Granby  
**372-4676** L137881

**loto-québec résultats**

**Banco**  
Tirage du 96-12-23  
3 15 18 22 25  
32 35 41 47 48  
49 50 51 52 55  
56 59 62 63 64

**Quotidienne**  
Tirage du 96-12-23  
3 4  
056 9662

**Extra**  
Tirage du 96-12-23  
NUMÉRO: 961974

**T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES**  
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**SOLDE**  
D'INVENTAIRE

**GÉANT**

**RIEN À PAYER AVANT**

**1 AN\***

**VENEZ VOIR LA GAMME COMPLÈTE D'ÉLECTROMÉNAGERS ROPER ET INGLIS EN MAGASIN**



**SATISFACTION TOTALE GARANTIE**

\*\* Nous avons tellement confiance en la qualité de nos produits que si un appareil de marque Roper, Inglis, Frigidaire ou G.E. ne vous donne pas entière satisfaction, nous vous échangeons le produit sans frais.

Cette offre est valable pour une période de 30 jours après la livraison et le produit doit être en excellente condition.

**ESCOMPTES SUPER AVANTAGEUX**

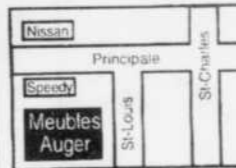
sur certains modèles de plancher  
Faites vite, les quantités sont limitées.

**MEUBLES SÉLECTION**  
**Auger**

**10, rue St-Louis, Granby 378-5151**

**OUVERT 7 JOURS**

Lundi: de 9 h à 17 h  
Mardi-mercredi: de 8 h 30 à 18 h  
Jeudi-vendredi: de 8 h 30 à 21 h  
Samedi: de 8 h 30 à 17 h  
Dimanche: de midi à 17 h



\* Sujet à approbation du crédit. Détails en magasin. La marchandise varie d'un magasin à l'autre.

L136752

**AVIEZ-VOUS PENSÉ AU défi!**

**NATURO GOLF**

**OFFREZ UN CERTIFICAT-CADEAU NATUR-O-GOLF**  
**OU PROFITEZ DE NOTRE PROMOTION 4 parties POUR LE PRIX DE 3\***

**HEURES D'OUVERTURE DURANT LES FÊTES**

Dimanche les 22 et 29 Dec. 10:00 à 21:00  
Lundi les 23 et 30 Dec. 10:00 à 21:00  
Mardi les 24 et 31 Dec. 10:00 à 17:00  
Mercredi les 25 Dec. et 1er Janv. **FERMÉ**  
Jeudi les 26 Dec. et 2 Janv. 12:00 à 22:00  
Vendredi les 27 Dec. et 3 Janv. 10:00 à 23:00  
Samedi les 28 Dec. et 4 Janv. 10:00 à 23:00

**CERTIFICATS CADEAUX**

ENFANTS: 5 PARTIES + 2 GRATUITES: 20\$  
ADULTES: 5 PARTIES + 2 GRATUITES: 30\$

**MINIGOLF INTÉRIEUR UNIQUE AU QUÉBEC**

\* La partie gratuite sera applicable sur la partie la moins dépendieuse. Cette offre se termine le 5 Janvier 1997



**260 DENISON EST, GRANBY**  
**514.375.5230**

L137858

# Meilleurs Voeux



**CHARLAND CHEVROLET OLDSMOBILE**  
595, boul. Boivin, Granby 372-4242



**TISSUS MODE DE L'ORME**  
746 St-Jacques, Granby 375-1349



**RESTAURANT  
AU COQ**

777 Principale,  
Granby 378-3906



**LIBRE SERVICE COULOMBE ET FILS**  
236 Robinson Sud, Granby 375-1535



**CHASSE ET PÊCHE DE L'ESTRIE**  
264 Robinson Sud, Granby 776-6499



**PLANCHER BOIS FRANC 2000 INC.**  
759 Principale, Granby 777-1026



**LES PISCINES DE L'ESTRIE**  
184 Denison Est, Granby 372-6771



**INNO PEINTURE**  
18 Simonds Sud, Granby 777-4666



**LES TISSUS RÉJEAN PARENT LTÉE**  
255 York, Granby 372-6155



**AU BISTRO DALI**  
132 Principale, Granby 777-4088



**QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE**  
419 Notre-Dame, Granby 375-1700



**JARDINAGE G. ROBERT**  
574 St-Hubert, Granby 375-3441



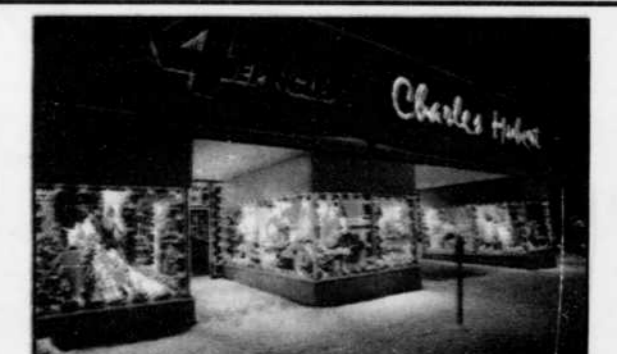
**VITRERIE CLAUDE**  
110 Court, Granby 372-3019



**G.P. SANTAROSSA**  
1349 Principale, Granby 378-8509



**EQUIPEMENT PONTBRIAND**  
335 St-Valier, Granby 378-0046



**MERCERIE CHARLES HUBERT**  
150 Principale, Granby 372-3221



**CLINIQUE DU PNEU**  
515 Principale, Granby 777-5550



**LES TAPIS PIT LALLIER ET FILS**  
1054 Denison Est, Granby 372-4890



**ALARME TOP SECURITE**  
159 Robinson Sud, Granby 378-8242



**PLOMBERIE SABOURIN**  
632 Dufferin, Granby 372-1138

# Les stocks de sang menacés

Deborah McDOUGALL

TORONTO  
Presse canadienne

Un organisme fédéral enquête présentement sur une nouvelle menace qui plane sur les stocks sanguins canadiens: l'hépatite G, un virus peu connu qui s'attaque parfois

au foie.

Le Laboratoire de lutte contre la maladie et la Croix-Rouge ont entrepris conjointement de tester les échantillons sanguins de quelque 1800 donneurs afin de déterminer l'incidence de l'hépatite G, a indiqué le porte-parole du laboratoire, le Dr Paul Gully.

Depuis que l'hépatite G a été isolée, les scientifiques tentent d'en savoir plus long à son sujet. Les experts savent qu'elle peut se transmettre par le sang, mais ils n'ont pas une idée précise des dangers qu'elle fait courir à ceux qui en sont contaminés.

«Nous la surveillons très attentivement», a soutenu le Dr Antonio Giulivi, directeur associé des affaires médicales et scientifiques de la Croix-Rouge.

Les scientifiques ont observé que ce virus provoquait des inflammations du foie au sein d'un petit nombre de gens ayant été en contact avec lui.

Au Japon, des chercheurs ont démontré que ce virus pouvait provoquer des désordres importants du foie.

Les techniques de laboratoire permettant de détecter l'hépatite G

n'ont été mises au point que récemment.

Les résultats de l'étude entreprise par la laboratoire et la Croix-Rouge devraient être connus d'ici l'été.

Aux États-Unis, environ 1,8 pour cent des donneurs de sang sont porteurs du virus.

Les stocks sanguins subissent plusieurs tests afin de vérifier s'ils ne sont pas porteurs d'un certain nombre de maladies, dont les virus du sida et de l'hépatite B et C. Il n'est pas encore acquis que des tests pour l'hépatite G seront ajoutés au processus.

Les scientifiques croient que plusieurs individus porteurs de l'hépatite G sont également contaminés par d'autres formes d'hépatite. Les donneurs potentiels qui ont développé des anticorps face aux autres formes d'hépatite ne peuvent donner de leur sang.

Au cours des années 1980, plus de 12 000 Canadiens ont contracté l'hépatite C après avoir été en contact avec des produits sanguins contaminés, un nombre 10 fois supérieur au total des personnes ayant contracté le virus du sida au cours de la même période. L'hépatite C peut s'avérer mortelle lorsqu'elle s'attaque au foie.

# On a tout pour vos « partys »!



**Bières**  
Marques régulières  
**21<sup>49</sup>\$**  
caisse de 24  
+ taxes + dépôt

**Boisson gazeuse**  
Sélection Zel  
**99¢** 2 L

**Croustilles**  
Génération Zel  
**2<sup>39</sup>\$**  
454 g

**Provi-Soir**



**OFFRE SPÉCIALE  
DES FÊTES  
100 % POUR VOUS  
CHEZ POULIN**

**LIQUIDATION DES MODÈLES 1996  
FACTURE + 3%\***

\* Préparation et taxes en sus

**VÉHICULES RÉCENTS DISPONIBLES**

- 1995 PONTIAC GRAND PRIX ET, 4 p., neuve, équipement complet
- 1994 GMC SAFARI, 8 passagers, équipé
- 1994 OLDSMOBILE ACHIEVA, 4 p., 6 cyl., t. équipée
- 1993 HONDA CIVIC, 4 p., 5 vit., climatiser, À VOIR!
- 1993 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit., verte
- 1993 BUICK CENTURY, 6 cyl., 4 p., équipée, bas millage
- 1993 CHEVROLET LUMINA VAN, 7 pass., BIEN ÉQUIPÉ!
- 1992 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., climatiser, toit ouvrant, etc.

Sur tous nos véhicules neufs 1996 et 1997

**TAUX DE FINANCEMENT  
3,9%\***  
JUSQU'À 48 MOIS

\* 5,9 % sur 60 mois. Sujet à approbation de crédit

CENTRE DE L'AUTO

**Poulin**  
Farnham



1144 St-Paul Nord Farnham 293-5335



**Foi\*  
et  
Culture**

**Noël! Noël!**

**Horaire des Messes**

**24 & 25 déc. 96**

\* Le Comité Foi & Culture, heureux d'être au service des paroisses et des gens de la région de Granby, souhaite à toutes les familles Paix et Joie!

Paroisse	Eucharistie	
	Mardi 24 déc.	NOËL
Ange-Gardien	20h	11h00
Assomption	19h+21h30+24h	10h30
Bromont Crèche vivante	16h+20h+22h+24h	10h00
Immaculée	16h+19h+21h30	10h30
Notre-Dame	17h+22h30	10h+17h
Rougemont	20h+24h	10h00
Roxton Falls	20h+24h	10h00
Roxton Pond	19h30+24h	9h30
St-Alphonse	18h+22h	9h45
St-Benoit	19h00	11h15
Ste-Cécile-de-Milton	19h30+24h	11h00
St-Césaire	16h+19h	10h00
	21h30	
St-Eugène	16h30+19h	11h00
	21h+24h	
Ste-Famille	17h+19h+24h	11h00
St-Joachim	19h30+24h	-----
St-Joseph	16h30+19h(2)	10h00
	20h30+22h+24h	
St-Luc	17h+19h	10h30
	21h+24h	11h30
St. Patrick (an.)	19h	
St-Paul	19h30+23h30	10h00
Très-Ste-Trinité	20h+22h+24h	10h+11h30
Waterloo	20h+24h	11h15
Knowlton	19h(fr.)+22h(an.)	10h(bil.)
St-Léon	22h30	
Ste-Rose-de-Lima	19h30 (an.)+24h(fr.)	10h (fr.)
Ste-Thérèse	18h+21h+24h	10h30

**Joyeux Noël!**



**LE PANIER À LÉGUMES**

Du lundi au vendredi de 6 h 30 à 22 h  
Les samedis et dimanches de 7 h à 22 h

**Spéciaux en vigueur du  
24 décembre 96 au 7 janvier 97**

\* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

<p><b>Bière</b> Lucky Lager 24 x 341 ml <b>17,29\$</b> Régulière, produits Molson ou 50 <b>24,29\$</b> Txs et bouteilles en sus</p>	<p><b>Ouvert à Noël et au Jour de l'An</b></p>	<p><i>Joyeuses Fêtes à tous!</i></p>
<p><b>Cigarettes</b> avec 25 litres d'essence <b>24,80\$ + txs</b></p>	<p>Heures d'ouverture : les 24 et 31 déc.: de 7 h à 21 h le 25 déc. et le 1er janv.: de 10 h à 18 h le 26 déc. et le 2 janv.: de 8 h à 21 h</p>	<p><b>Fleurs, chocolat, cartes et autres suggestions-cadeaux disponibles.</b></p>

Service de valideuse Loto Québec	Location de laveuse à tapis et service de cueillette de vêtements pour nettoyage	Pain maison
Service de poste (vente de timbres)	Muffins et autres pâtisseries frais du jour	Cousin frais du jour et cuit sur commande
Service d'essence Pétro Canada	Service de paiement direct Desjardins	Service de photocopieur
<b>Ouvert 365 jours</b>		
<b>PLUSIEURS SPÉCIAUX EN MAGASIN</b>		
OUVERT À NOËL ET AU JOUR DE L'AN		

577 St-Hubert, Granby (Angle boul. Bouchard et St-Hubert) 375-4123

**JOYEUX NOËL**

**«MALVEILLANCE»**

Danielle Steel

Un roman dur et violent, beau et dense, où l'auteur contemporain le plus lu au monde fait preuve d'une maîtrise et d'un talent extraordinaire.



**17,95 \$**



À partir de

**60 \$**

**STYLOS PARKER SONNET**

Créés pour les moments inspirants quand la pensée, le stylo et le papier se rejoignent, le Sonnet de Parker ramène le plaisir d'écrire



Un service emballant!  
Nous emballons  
**GRATUITEMENT**  
les cadeaux achetés ici!

**Papeterie La Liberté Inc.**

au coeur du centre-ville

209 Principale, Granby 372-6263

Surveillez la  
**SUPER  
VENTE**

débutant le  
26 décembre  
dès 13 h

Nous vous offrons une vaste gamme de beaux vêtements exclusifs, d'importation et de créations québécoises.

Tailles : de 3 à 18 ans

*Nos meilleurs  
vêtements  
à l'occasion  
du temps  
des Fêtes!*

**Huguette**

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

# Francine Lalonde se lance dans la course au leadership du Bloc québécois

Lia LÉVESQUE

MONTRÉAL  
Presse canadienne

La députée Francine Lalonde s'est à son tour lancée dans la course au leadership du Bloc québécois, elle qui avait vainement tenté de se faire élire contre Michel Gauthier, il y a moins d'un an.

Avant elle, les Yves Duhaime, Rodrigue Biron, Gilles Duceppe et Jean Alfred ont fait connaître leur intérêt pour la présidence du Bloc québécois. Un «citoyen ordinaire», M. Rodrigue Leblanc, aurait aussi présenté sa candidature en écrivant au bureau du Bloc québécois.

Fait inusité, Mme Lalonde n'a pas demandé à ses collègues députés du Bloc de l'appuyer, ce qui fait qu'elle ne pouvait dire, hier, combien la soutenaient effectivement.

«Cette campagne-ci est celle des militants. La force des militants peut battre en brèche n'importe quelle machine», soulignait-elle. Le chef sera élu cette fois au



Francine Lalonde mise sur l'appui des militants pour être élue à la tête du Bloc québécois.

suffrage universel des membres, et non par le conseil général.

Mme Lalonde rappelle d'ailleurs que le chef démissionnaire Michel Gauthier avait reçu l'appui d'une quarantaine de députés, lors de la course au leadership de janvier et février derniers, et cela n'a pas empêché qu'il soit plus tard contesté.

En plus du suffrage universel, la députée bloquiste fonde aussi ses espoirs sur le fait qu'il y aura un premier et un deuxième choix. «Il y a un premier choix. J'espère avoir la majorité au premier tour. Mais si tel n'était pas le cas, il y a un deuxième choix. Je pense que mes chances au total de l'emporter sont excellentes.»

Sourire en coin, elle souligne que «Churchill, ça lui a pris quatre fois avant de devenir premier ministre». Mme Lalonde avait participé à la course au leadership du Parti québécois en 1985, à celle du Bloc québécois contre Michel Gauthier en 1996, puis maintenant.

Si Yves Duhaime voulait faire élire au moins 55 députés du Bloc et Gilles Duceppe au moins 38, Mme Lalonde vise au moins 54 sur 75 circonscriptions que compte le Québec au fédéral.

Dans son discours, elle disait sa volonté de «conserver, sinon augmenter le nombre de votes et de comtés». Les Québécois avaient envoyé 54 députés du Bloc à Ottawa, lors de la dernière élection fédérale.

## Guerre pas de fusil

Mme Lalonde pense que la situation politique s'est aggravée au Québec depuis le référendum, parce qu'Ottawa mise systématiquement sur «le plan B», c'est-à-dire la ligne dure face aux souverainistes. La députée de Mercier parle carrément d'une «guerre pas de fusil» du Canada contre le Québec et les souverainistes.

La réélection d'un fort contingent de députés bloquistes à Ottawa lui paraît plus que jamais nécessaire pour contrer cette offensive fédérale. «Le vrai pouvoir pour les Québécois, c'est un Bloc fort, aussi fort, plus fort. Le Bloc demeure à Ottawa le vrai pouvoir en attendant la souveraineté.»

Ardente souverainiste, elle prêche aussi le partenariat, mais pas à n'importe quel prix. «Cette politique de tendre la main, je la partage toujours, mais je dis que ce n'est pas assez.» Mme Lalonde avait ouvertement souhaité que l'ancien premier ministre Jacques Parizeau se lance dans la course à la direction du Bloc québécois.

Francine Lalonde a déjà été ministre déléguée à la Condition féminine sous René Lévesque en 1985. Professeure de formation, elle a aussi oeuvré dans le milieu syndical, à la CSN.

«BOXING DAY» du 26 au 31 déc. «BOXING DAY»

En plus de bénéficier des

# PAS DE TAXES

sur tous nos meubles et matelas

sur nos appareils électroniques et électroménagers

**PRIX COUPÉS DE FIN D'ANNÉE**

# PAS DE T.P.S.

**OU NE PAYEZ RIEN AVANT JUIN 97**

SPÉCIAL D'INTRODUCTION

## MOVIEMAX

Franchissez le mur du son

Le seul processeur ambiophonique qui vous permet de conserver votre amplificateur et vos enceintes actuels.

**MEUBLES Denis RIEL**

1470 Saint-Paul  
Sortie 55 de l'Autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

«BOXING DAY» du 26 au 31 déc. «BOXING DAY»

# Elle tire sur son foetus mais n'est pas accusée

SMITH FALLS, Ont.

Presse canadienne

Un tribunal ontarien a décidé de ne pas porter d'accusation de tentative de meurtre contre une femme qui avait tenté de tuer son foetus en se tirant un plomb dans l'utérus, statuant que seul le Parlement pouvait faire d'un tel acte un crime.

«Les événements tragiques décrits dans l'exposé des faits (...) n'obligent pas ce tribunal à traiter les questions de moralité», a affirmé la juge Inger Hansen dans une salle où la tension était vive.

En entendant la décision de la juge, Brenda Drummond, une employée des Postes de Carleton Place, en Ontario, s'est effondrée en pleurs dans les bras de son mari et de son père.

Mme Drummond, qui est âgée de 28 ans, avait été accusée après s'être tiré un plomb dans le vagin le 28 mai, deux jours avant de donner naissance à un bébé de 2,7 kilos. L'enfant, un garçon, a survécu après avoir subi une intervention chirurgicale qui a permis de lui retirer le plomb, et il vit aujourd'hui avec son père et deux soeurs plus âgées.

Cette affaire, sans précédent dans la jurisprudence des pays du Commonwealth, a soulevé notamment l'épineuse question de savoir si et quand la société devait assurer la protection du foetus.

«C'est une question qui trouble et divise profondément les Canadiens», a dit la juge avant de renvoyer la problématique balle dans le camp du Parlement.

«Le ministre de la Justice Allan Rock ne va pas aimer cela, avait commenté l'avocat de la défense Lawrence Greenspon au cours des audiences préliminaires.» Dans sa décision, la juge Hansen admet, comme l'avocat Greenspon, qu'il n'existe aucune loi couvrant le geste posé par Mme Greenspon. Le droit jurisprudentiel actuel considère le foetus comme une partie de sa mère jusqu'à ce qu'il soit complètement sorti du sein de celle-ci. L'avortement n'est pas illégal.

Le Code criminel stipule cependant qu'il y a meurtre si un foetus est blessé dans l'utérus mais naît vivant et meurt ultérieurement des suites de ses blessures.

Le procureur de la Couronne, John Waugh, faisait valoir que si un meurtre peut survenir dans de telles circonstances, on pouvait sûrement considérer comme une tentative de meurtre le geste posé par Mme Drummond.

Mais la juge Hansen estime que la cour ne peut faire une interprétation aussi «draconienne». «C'est un changement de la règle qu'il vaut mieux laisser au Parlement», a-t-elle dit.

La plus importante compagnie de taxi à Granby

**TAXI**  
372-3000  
Service 24 heures

- Stationnement aux Galeries de Granby
- Stationnement au Wal-Mart
- Stationnement au CHG
- Stationnement au Métro Haute-ville

12, rue Centre Granby



40 véhicules disponibles pour vous donner un service impeccable jour et nuit  
**372-3000**



Salon  
**LE FIGARO**  
Unisex



AVEC ou SANS RENDEZ-VOUS

**OUVERT 7 JOURS**

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 18 h  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 8 h 30 à 17 h

**DIMANCHE :  
DE 11 H À 17 H**

**Galerias de Granby 378-5844**

**TOYOTA**

Pour Noël,  
nous vous offrons des  
aubaines par milliers

Toyota  
Corolla



**219 \$\*\*** OU

**FINANCEMENT À  
4,2 %/48 MOIS**  
en décembre 96 seulement

**COWANSVILLE**  
397, rue Rivière, Cowansville  
**263-8888**

\*\* COROLLA SD : Bail de 48 mois, 24 000 km/année inclus. Valeur garantie à l'échéance de 6 454,35\$. Sujet à l'approbation du crédit par Toyota Crédit. Taxes, transport et préparation en sus.

«BOXING DAY» du 26 au 31 déc. «BOXING DAY»

**Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles**

Un entrepôt vous permettant de payer **seulement pour le produit, pour un MAXIMUM D'ÉCONOMIES**



**Laveuse et sècheuse** **699\$**

**Patère**  
**995\$**

**Meuble informatique** **129\$**

**Micro-ondes**  
0,6 pi.cu. **69\$**

**Congélateur**  
5 pi.cu. légèrement endommagé  
**199\$**

**Ensemble de cuisine**  
en chêne  
Table et 4 chaises droites  
**769\$**

**CLUB MEUBLES**  
*Avantage*

**1555 boul. Industriel**  
(face à Meubles Denis Riel)  
**FARNHAM 293-4727**

«BOXING DAY» du 26 au 31 déc. «BOXING DAY»

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

27

24

24

24

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

BOUTIQUE

# STYLE COUNTRY

## GRANDE VENTE DE LIQUIDATION TOTALE

Notre bail se termine  
FIN DÉCEMBRE

### TOUT DOIT SORTIR

vêtements, bottes, chapeaux et accessoires

**PROFITEZ DES RABAIS DE 40% ET PLUS**

673 Dufferin,  
Granby  
378-0909



L136917

CONSEIL PHOTO



Yeux rouges

La plupart des nouveaux appareils permettent de réduire ce problème. Un double flash ou une lumière continue avant la prise de vue, rétrécit la pupille de l'oeil. Si vous ne possédez pas la fonction "réduction des yeux rouges", regardez une lumière puissante avant que la photo soit prise. Une lampe de poche dirigée sur les yeux d'un enfant fait le même travail.

NOORY WISSANJI

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

AGRANDISSEMENT

8 X 10  
GRATUIT

avec DÉVELOPPEMENT DE FILM  
NON-INCLUS OU À L'ACHAT D'UN  
FILM DÉVELOPPEMENT INCLUS

VALIDE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1996

PHOTO MINUTES

Vos photos en 58 MINUTES

Galeries de Granby, Face au IGA

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des  
marchands  
annonçant dans  
cette section

Gagnante de la semaine  
Mme Gaétane Brisson  
de Granby

LES folles AUBAINES  
DE LA SEMAINE

Nom : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des  
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»  
d'aujourd'hui

Mon choix : ..... 24 décembre 1996

Tous les mardis  
dans  
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez  
qu'à remplir ce coupon de  
participation et à le faire parvenir  
avant le mardi 31 décembre 1996 à :

La Voix de l'Est  
Les Folles Aubaines de la semaine  
Casier postal No 5078  
76 Dufferin  
Granby (Québec)  
J2G 9L4

ou venir le porter à  
La Maison des communications  
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

**LES folles AUBAINES**



**DE LA SEMAINE**

**À TOUS LES  
COMMERÇANTS DE LA RÉGION**

**LES folles AUBAINES  
DE LA SEMAINE**



sont publiées tous les mardis dans

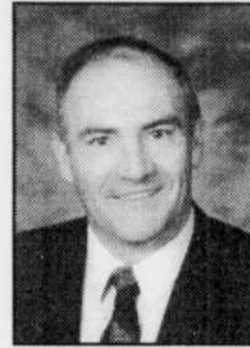
**La Voix de l'Est**

Vous pourrez ainsi offrir à plus de 40 000 lecteurs des super aubaines à un coût publicitaire minime tout en bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Page	Demi-page	Quart de page
<b>405\$</b>	<b>225\$</b>	<b>120\$</b>

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est au 375-6993 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

S301408



*En ce temps privilégié de l'année, nous désirons vous offrir, chers clients et amis, nos vœux les plus chaleureux et vous remercions pour la fidélité dont vous faites preuve à notre égard. Et rappelez-vous que, durant la période des Fêtes comme en tout temps, il est préférable de boire peu, mais mieux...*  
Carmen et François Bisson



316 Robinson Sud  
Granby  
375-2276



S302065

**DU 24 AU 31 DÉCEMBRE**

**50% DE RABAIS**

**sur toute la marchandise automne-hiver en magasin (à prix régulier)**

**1  
semaine  
seulement**

**POUR  
ELLE  
ET LUI**

**L'AS DU VÊTEMENT inc**

Bruno Thibodeau, propriétaire

51 Évangéline, Granby 378-3821

(face aux Galeries de Granby)

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

29

# ÉCONO-BRÈVES

## Power: actions divisées

MONTREAL (PC) — Corporation Financière Power a annoncé que les porteurs d'actions ordinaires avaient approuvé hier la division des actions ordinaires à raison de deux pour une. Cette division prendra effet à la fermeture des bureaux le 10 janvier 1997. Les actions ordinaires, qui sont cotées aux bourses de Montréal, Toronto et Winnipeg, devraient se transiger sur cette nouvelle base dès le 8 janvier 1997. Cette nouvelle division augmentera le nombre d'actions ordinaires actuellement en circulation de 85 814 463 à 171 628 926.

## Offre prorogée

MONTREAL (PC) — Alimentation Couche-Tard Inc. a annoncé hier que l'offre d'achat de toutes les actions ordinaires de Silcorp Limited au prix de 16,50 \$ l'action a été prorogée jusqu'à 9h00, heure de Toronto, le lundi 27 janvier 1997. «Le

temps est venu de désamorcer le régime de droits des actionnaires», a déclaré Alain Bouchard, président et chef de la direction de Couche-Tard. «Notre offre a été annoncée il y a de cela 115 jours et le conseil d'administration de Silcorp continue de s'approprier le processus et de refuser au actionnaires de Silcorp leur droit fondamental d'accepter ou de refuser notre offre.»

## Contrats pour Dominion Bridge

MONTREAL (PC) — Dominion Bridge Corporation a annoncé hier l'obtention de deux nouveaux contrats d'une valeur totale de 24 millions \$. Le premier contrat porte sur l'installation par la division pipelines de Dominion Bridge de conduits de 42 pouces de diamètre sur une longueur de 14 milles dans le Nord de l'Ontario. Steen Contractors a également signé un contrat avec Algoma Steel pour concevoir, fabriquer et installer la tuyauterie industrielle de la nouvelle ligne de coulée continue de l'aciérie. Ce con-

trat s'ajoute à celui qui a été précédemment signé avec Dominion Bridge, d'une valeur de 19 millions \$, pour des travaux de fabrication d'acier structural.

## Regain pour les valeurs mobilières

OTTAWA (PC) — Après quelques mois d'indifférence, les investisseurs étrangers ont montré un regain d'intérêt pour les valeurs mobilières canadiennes et acheté 6 millions \$ d'actions, d'obligations et d'effets du marché monétaire canadiens en octobre. De leur côté, au cours du même mois, les investisseurs canadiens ont effectué des placements importants en actions étrangères, surtout américaines. Leurs achats ont atteint 1,6 milliard \$. Statistique Canada révélait lundi que les investisseurs étrangers ont acheté 3,2 milliards \$ d'obligations canadiennes, 2,1 milliards \$ d'effets du marché monétaire comme des obligations et bons du Trésor émis par le gouvernement canadien, et 700 millions \$ en actions.

# Ventes records en novembre

OTTAWA  
Presse canadienne

Les consommateurs ont commencé leurs emplettes de Noël en force au mois de novembre, comme en témoignent les ventes des grands magasins, qui ont enregistré la plus forte poussée annuelle de la décennie.

Statistique Canada a indiqué hier que les ventes dans les grands magasins avaient atteint 1,3 milliard \$ le mois dernier, un record pour le mois de novembre.

En hausse pour un cinquième mois consécutif, les ventes des grands magasins ont grimpé de 2,4 pour cent par rapport à octobre, ce qui constitue la plus forte augmentation mensuelle depuis deux ans.

Comparées aux résultats de novembre 1995, les ventes en novem-

bre dernier ont augmenté de 6,7 pour cent et l'indice des prix à la consommation a crû de 2,4 pour cent.

L'agence fédérale a indiqué que les ventes cumulatives des 11 derniers mois dépassent d'environ 700 millions \$ les ventes effectuées au cours des 12 mois de 1995. «A ce rythme, on s'attend à ce que les ventes totales des grands magasins atteignent leur plus haut niveau jamais observé», a noté Statistique Canada.

Ces données encourageantes tombent à point pour l'économie canadienne. Alors que la croissance des exportations a permis de maintenir une santé économique précaire, les dépenses domestiques des consommateurs, qui comptent pour 60 pour cent de l'économie, sont demeurées très faibles ces dernières années.

# BOURSE DE MONTREAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					
Titres	X100		Titres	X100		Titres	X100		Titres	X100		Titres	X100				
ABL Can	114300	1 200	1 400	1 450	+0.080	Camdev	2660	6 600	6 200	6 600	+0 400	TrizHahn	2573	29 000	28 850	28 850	-0 150
ACCT Tel	1 21 250	21 250	21 250			Cameco	9115	55 000	54 500	55 000	+0 250	TriHa wA	35345	5 450	5 150	5 250	-0 100
ADS	6275	12 850	12 000	12 400	-0 450	Camco ir						Troyman	53000	0 750	0 650	0 700	+0 050
Aur Res	1000	7 900	7 900	7 900	+0 200	Camp Res	14802	1 240	1 210	1 240	-0 010	UAF In A	1500	15 500	15 500	15 500	
Abt Price	34900	0 200	0 190	0 190	-0 010	Canaco	12500	0 115	0 115		Un-Selct	2000	13 500	13 300	13 500		
Aeterna	16800	21 950	21 600	21 600	-0 200	CanFrac	700	7 900	7 800		UnicAn B	2160	30 000	30 000	30 000		
Agnico E	20910	10 950	10 550	10 750	+0 100	CP Ltd	301	52 900	52 800	53 900	-0 350	Uniforet	14500	4 500	4 250	4 450	+0 150
AgriTec	3700	19 600	19 300	19 800	+0 200	Con Div	19743	22 400	22 250	22 300	-0 350	UnivInfo	10933	32 250	32 100	32 150	-0 100
Alcan	18300	0 850	0 800	0 800		Con Oxy	10478	36 300	35 550	36 100	-0 400	V Houite	3800	1 500	1 500	1 500	-0 100
Alcan A	84584	5 050	5 950	5 950	-0 100	CP Ltd	3451	22 450	22 250	22 400	-0 100	Vasogen	217113	1 500	1 350	1 450	+0 070
Alta Ener	11300	5 000	5 200	5 200		CT Inc A	5400	30 350	30 300	30 000	-0 100	Veg A	14264	1 000	1 000	1 000	-0 030
Alta Ener	7529	32 100	31 900	32 050	+0 150	C Utitil B	100	30 300	30 300	30 300	-0 600	Ventel	53477	0 380	0 360	0 360	-0 010
Alcan A	20041	46 950	46 400	46 400	-0 200	ICmac A	51375	3 800	3 650	3 800	+0 050	Videotron	22000	10 600	10 400	10 600	+0 300
Algaie	14150	2 750	2 650	2 650	-0 050	ICmac B	18500	0 450	0 365	0 365	-0 085	Vior	94300	7 000	6 600	6 800	-0 020
Algo A	2400	0 800	0 750	0 750		ICspr A	6099	1 000	0 950	1 000	-0 100	Virgion	17531	3 420	3 350	3 420	-0 030
AllianVt	200	11 500	11 500	11 500		ICspr B	2900	2 100	1 960	1 960	+0 10	VisionA	1500	6 000	6 000	6 000	
AllianVt	2500	11 500	11 500	11 500	+0 200	ICspr C	27675	8 000	7 850	7 900	-0 050	Vogue	16950	3 800	3 550	3 550	-0 250
AllForex	700	24 200	24 100	24 200	+0 050	ICspr D	30450	1 720	1 650	1 650	-0 050	Wascana	252000	16 000	15 850	15 850	
AllVista	192383	5 000	5 000	5 000		ICspr E	8300	0 450	0 380	0 380	-0 070	Westair	6607	3 900	3 850	3 900	+0 050
Amico	600	5 000	5 000	5 000		ICspr F					Westburn	1500	12 300	12 300	12 300	-0 100	
Amisec A	14500	1 500	1 480	1 500		ICspr G	800	4 000	4 000	4 000	+0 950	Westpac	25082	23 250	23 150	23 150	-0 100
Amisec B	34244	1 450	1 350	1 350		ICspr H	263137	1 750	1 250	1 300	-0 050	WestStar	70490	3 800	3 610	3 650	+0 050
Amisec C	50131	0 940	0 890	0 920	-0 030	ICspr I	2000	8 150	8 100	8 100	-0 150	WestU	350	34 750	34 560	34 750	+0 100
Amisec D	1800	4 750	4 550	4 550	-0 300	ICspr J	30450	1 720	1 650	1 650	-0 090	WestU (v)					
Amisec E	46665	23 750	23 250	23 750	+0 250	ICspr K	1000	36 400	33 000	36 000	+0 200	WestU (v)					
Amisec F						ICspr L	550	35 000	35 000	35 000		WestU (v)					
Amisec G						ICspr M	3720	36 400	35 000	36 400	+1 400	WestU (v)					
Amisec H						ICspr N	1800	15 550	14 750	15 400	-0 100	WestU (v)					
Amisec I						ICspr O	1050	24 400	24 250	24 250		WestU (v)					
Amisec J						ICspr P	3900	8 950	8 550	8 550	-0 350	WestU (v)					
Amisec K						ICspr Q	57300	0 170	0 165	0 170		WestU (v)					
Amisec L						ICspr R	6400	9 000	9 000	9 000	-0 750	WestU (v)					
Amisec M						ICspr S	5215	0 650	0 560	0 560	-0 070	WestU (v)					
Amisec N						ICspr T	19000	0 210	0 210	0 210	+0 040	WestU (v)					
Amisec O						ICspr U	6000	1 850	1 650	1 700	+0 040	WestU (v)					
Amisec P						ICspr V	10000	0 630	0 630	0 630	+0 030	WestU (v)					
Amisec Q						ICspr W	2500	1 600	1 600	1 600	-0 060	WestU (v)					
Amisec R						ICspr X	200	45 400	45 400	45 400	+1 000	WestU (v)					
Amisec S						ICspr Y	4000	5 000	5 000	5 000	+0 160	WestU (v)					
Amisec T						ICspr Z	1500	4 900	4 500	4 500	-0 400	WestU (v)					
Amisec U						ICspr AA	13825	10 250	9 900	10 250	+0 150	WestU (v)					
Amisec V						ICspr AB	9200	10 250	9 900	10 250	+0 150	WestU (v)					
Amisec W						ICspr AC	625	29 500	29 500	29 500	+0 100	WestU (v)					
Amisec X						ICspr AD	29314	1 100	1 000	1 100	+0 050	WestU (v)					
Amisec Y						ICspr AE						WestU (v)					
Amisec Z						ICspr AF						WestU (v)					
Amisec AA						ICspr AG						WestU (v)					
Amisec AB						ICspr AH						WestU (v)					
Amisec AC						ICspr AI						WestU (v)					
Amisec AD						ICspr AJ						WestU (v)					
Amisec AE						ICspr AK						WestU (v)					
Amisec AF						ICspr AL						WestU (v)					
Amisec AG						ICspr AM						WestU (v)					
Amisec AH						ICspr AN						WestU (v)					
Amisec AI						ICspr AO						WestU (v)					
Amisec AJ						ICspr AP						WestU (v)					
Amisec AK						ICspr AQ						WestU (v)					
Amisec AL						ICspr AR						WestU (v)					
Amisec AM						ICspr AS						WestU (v)					
Amisec AN						ICspr AT						WestU (v)					
Amisec AO						ICspr AU						WestU (v)					
Amisec AP						ICspr AV						WestU (v)					
Amisec AQ						ICspr AW						WestU (v)					
Amisec AR						ICspr AX						WestU (v)					
Amisec AS						ICspr AY						WestU (v)					
Amisec AT						ICspr AZ						WestU (v)					
Amisec AU						ICspr BA						WestU (v)					
Amisec AV						ICspr BB						WestU (v)					
Amisec AW						ICspr BC						WestU (v)					
Amisec AX						ICspr BD						WestU (v)					
Amisec AY						ICspr BE						WestU (v)					
Amisec AZ						ICspr BF						WestU (v)					
Amisec BA						ICspr BG											

# Granby et petite mémoire

Karim Benessaïeh

karimb@endirect.qc.ca

GRANBY

Dans les années 70, quelques grands promoteurs ont décidé que Granby serait plus belle avec des façades en aluminium et des corniches style McDo. Les nouveaux arrivants, comme moi, n'ont plus qu'à écouter les récriminations des amoureux du patrimoine pour imaginer ce qu'était la ville avant ces glorieux développements.

Mais grâce à un joli site, celui de Danielle Fournier, je n'ai plus à supporter les discours sur le bon vieux temps. Ils sont enterrés par la douce musique, vaguement ragtime, que diffuse le site «Granby, ma ville natale» quand on y accoste. Il ne reste plus qu'à naviguer entre les superbes photos d'archives du Granby d'antan et

les textes extraits d'un livre publié par la Société d'histoire de Shefford en 1995.

«Je peux encore retracer une époque où nous pouvions voir des chevaux sur la grande rue de ma ville», nous raconte Mme Fournier. L'histoire de Granby commence de façon anodine, apprend-on: le 30 octobre 1824, Richard Frost se trouve à Québec, dans le cabinet du notaire William Scott, pour signer le contrat d'achat du 8e lot du 7e rang dans le canton de Granby, à l'endroit où «l'Oulet Road» traverse la rivière Yamaska. Il s'écoulera presque un an avant que Frost n'entreprene de concrétiser son rêve de développer un village.

Granby est souvent perçue, à l'extérieur, comme une ville comptant une forte proportion d'anglophones. Ce n'est plus vrai aujourd'hui

— moins de 4 % de la population —, mais ça l'était au début du siècle, alors que les anglos représentaient 45 % de la population.

En amateur d'anecdotes insolites et de détails croustillants, je ne peux pas dire que j'ai été comblé par le site, très sérieux et bien documenté. Mais je lève mon chapeau — melon — à Danielle Fournier qui a monté de superbes pages qui auront le don de titiller la glande nostalgique de bien des Granbyens.

Ça y est, la neige est revenue et avec elle, les routes glissantes et les tempêtes qui n'en finissent plus. Avant de prendre la route, allez donc faire un tour au ministère du Transport, consulter l'état des routes. Pratiquement tous les segments du réseau routier québécois y sont répertoriés et les informations sont mises à jour toutes les 15 minutes. Pas mal. Mais ne vous attendez pas à y trouver les petits bouts de route, genre le chemin Jolley dans le canton de Shefford, le ministère ne traite que des routes dont il s'occupe.

Et si vous avez trop bu de toute façon pour vous enquêter de l'état de la chaussée, allez voir le siège social d'Opération Nez-Rouge, où vous trouverez tous les numéros de ce service à travers le Québec. À utiliser sans aucune modération.



image électronique par Danielle Fournier



image électronique par Danielle Fournier

## Les sites WWW

Granby, ma ville natale  
<http://pages.infinit.net/dff/granby.html>

État des routes  
[http://www.mtq.gouv.qc.ca/etat\\_routes/](http://www.mtq.gouv.qc.ca/etat_routes/)

Nez-Rouge  
<http://www.ulaval.qc.ca/nezrouge>

**FISHER**

Distribué par  
**MÉNARD ET GINGRAS inc.**

865, rang Papineau  
St-Paul-D'Abbotsford  
379-5895 375-4757

Aussi disponible  
Épandeur de sel Fisher

**Claude Bruneau**  
Conseiller financier

Valeurs mobilières  
Desjardins

Membre de:  
**FCPE**

398 Principale, Granby  
(514) 777-8004

**Votre VALET**

DÉMARREUR À DISTANCE  
GARANTIE À VIE (limitée)

**PRÉCISION**  
autorson

La meilleure qualité  
au meilleur prix!

362 York, Granby  
372-1993

**NOUS PAYONS LES TAXES**  
les jeudi, vendredi,  
samedi, et dimanche 26,  
27, 28, 29 décembre 96

**SUPER VENTE «BOXING WEEK»**

**BLUNT**  
**SPIT**  
**fuct**  
**sissy**  
**Billabong**  
**QUICKSILVER**  
**Porn Star**  
**ECHO UNLIMITED**  
**LITHIUM**  
**Leash**

**Pro Jeans International**

61 Robichaud,  
Granby  
776-6574

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996 31

176 Principale  
Granby

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson



Studio

EN SPECTACLE

du 26 au 30 décembre

JESSICA VANDER

38DD - 24 - 35



Production  
de  
15 spectacles  
différents

- Fille de rêve  
Canada 96
- 1 spectacle  
durant le 5 à 7  
du vendredi  
27 décembre

L137802

## Pas de Casques bleus au Zaïre

New York

Associated press

Les Nations unies n'envoieront pas de forces militaires au Zaïre. Ainsi en a décidé hier le Conseil de sécurité de l'ONU.

Cette décision représente en quelque sorte une formalité dans la mesure où les pays qui avaient accepté de participer à la force multinationale avaient déjà convenus qu'il n'était plus nécessaire d'envoyer des troupes pour aider les réfugiés rwandais dans l'est du Zaïre à rentrer chez eux.

«À la lumière de la nouvelle situation dans la région, les fonctions de la force multinationale vont cesser», a déclaré le président du Conseil de sécurité, l'Italien Francesco Paolo Fulci.

Quelque 940 000 des 1,2 million de réfugiés à avoir fui le Rwanda en 1994 selon les estimations, après le massacre d'au moins 500 000 Tutsis, ont regagné le Rwanda au cours des deux derniers mois, en provenance du Zaïre et de la Tanzanie.

En s'opposant à la mission militaire, le Conseil de sécurité a suivi les recommandations du secrétaire-général des Nations unies Bou-

tros Boutros-Ghali, qui lui avait soumis un rapport à la fin de la semaine dernière.

«La crise humanitaire engendrée par les divers conflits est loin d'être réglée», a-t-il estimé. «Une attention urgente doit maintenant être consacrée à l'intégration politique, sociale et économique de ces réfugiés». En général, a noté M. Boutros-Ghali, les réfugiés sont bien traités, mais «des conflits intérieurs persistent».

Plus de 86 000 personnes sont incarcérées dans les prisons surpeuplées du Rwanda, la plupart n'ayant fait l'objet d'aucun mandat d'arrêt. Les premiers procès des personnes suspectées de génocide commenceront le 30 décembre.

M. Fulci a estimé qu'il était peut-être temps d'organiser une conférence de paix entre les diverses parties au Rwanda. Les Nations unies étudient également la possibilité de disposer d'un envoyé permanent dans la région.

Le Canada était à la tête de la mission humanitaire, qui comprenait une dizaine de pays. Le général Maurice Baril avait déclaré début décembre que la situation avait tellement «changé sur le terrain» dans l'est du Zaïre que la nécessité d'une opération de secours perdait de son acuité.



Manon Beaupré, graphiste; Madeleine Lemieux, infographiste; Sylvie Gibeault, stagiaire; Céline Archambault, vice-présidente; Rita Landry, comptable; Richard Archambault, président; Éric Godreau, conseiller en articles promotionnels; Réal Archambault, préposé à la préparation; Pascal Archambault, monteur et Rosaire Larose, conseiller en articles promotionnels.

**M. Richard Archambault se joint à son équipe pour souhaiter à tous ses clients et amis**

**un temps des Fêtes inoubliable et une Année 1997 remplie d'espoir, de santé et de bonheur.**

**Plus présente que jamais, l'équipe adresse également ses remerciements chaleureux à sa fidèle clientèle.**

**Vous servir est un plaisir toujours renouvelé!**

**Joyeux Noël et Bonne Année!**



**BOULEVARD  
DE LA PUB**

DIV. LETTRAGE RICHARD INC.

692-1 Principale, Granby  
378-6376 Téléc. : 378-0996

Conception Lettrage sur  
Camions ordinateur  
Autos Graphisme  
Panneaux Articles  
Banderoles promotionnels  
Papeterie, etc.



**LETTAGE  
RICHARD**

FOURBIEN SAFFICHÉ

692 Principale, Granby  
378-6376 Téléc. : 378-0996

Articles promotionnels  
Chandails Calendriers  
Casquettes Autocollants  
Epinglettes Accessoires  
Porte-cles de bureau  
Stylos Papeterie, etc.

# Les grands gagnants OPTI-VOYAGES 1996-1997



## CLUB OPTIMISTE DE GRANBY

En collaboration avec



Gagnant prévente :

Téléviseur couleur Billet #109M. Réal Chagnon

### GAGNANTS DES VOYAGES

TIRAGES	BILLETS	GAGNANTS	DESTINATIONS	VALEURS
No 1	#302	Bureau de crédit de Granby	SAN ANDRES	1 924 \$
No 2	#316	Info NB inc.	HONDURAS	2 044 \$
No 3	#193	Margot Racine	VERACRUZ	1 804 \$
No 4	#050	Mario Ménard	TURKS ET CAICOS	1 964 \$
No 5	#163	Wilfrid Choinière	LOS CABOS	1 924 \$
No 6	#108	Lettracom enr.	PUERTO LA CRUZ	1 764 \$
No 7	#320	Jacques Croteau	PUERTO VALLARTA	1 784 \$
No 8	#164	Solenne Courtemanche	VARADERO	1 984 \$
No 9	#220	Claude Marchand	CAYO LARGO	1 944 \$
No 10	#289	Rock Dubé	CARTHAGENE	1 984 \$

### Les heureux gagnants Opti-Voyages



De gauche à droite, nous reconnaissons quelques-uns des heureux gagnants du concours Opti-Voyages de cette année : M. Yvon Lessard, prés. du Club Optimiste, M. Claude Carignan, de Lettracom, M. Saurette, de Info NB, M. Jacques Croteau, M. Rock Dubé, Mme Micheline Bourgeois, membre Optimiste, M. Luc Racine, époux de Margot Racine, M. Wilfrid Choinière et M. Pierre Massé, prés. de la campagne Opti-Voyages.

**Félicitations aux gagnants!**  
**Un gros merci**  
**à tous ceux qui nous ont encouragés!**

Grâce à votre appui, le Club Optimiste de Granby s'implique dans diverses activités dont :

Semaine appréciation jeunesse	Opti-Danse
Dîner de Noël des enfants défavorisés	Art oratoire et de s'exprimer
3 Étoiles natation	Cercle de lecture
Opti-Camping	Dépouillement arbre de Noël
Club Octogone Dynamixte	Course canot carton
Concert classique	Opti-Vélo
Opti-Sauveteurs	Baseball mineur
Gala Méritas des écoles secondaires	Équipe de soccer Cosmos de Granby

*Joyeuses Fêtes à tous!*

# Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia



Aujourd'hui



5/2

Pluie.  
Probabilité de précipitations: 100%.

Demain

-5  
max

-10  
min

Jouli

-9  
max

-20  
min

Vendredi

-7  
max

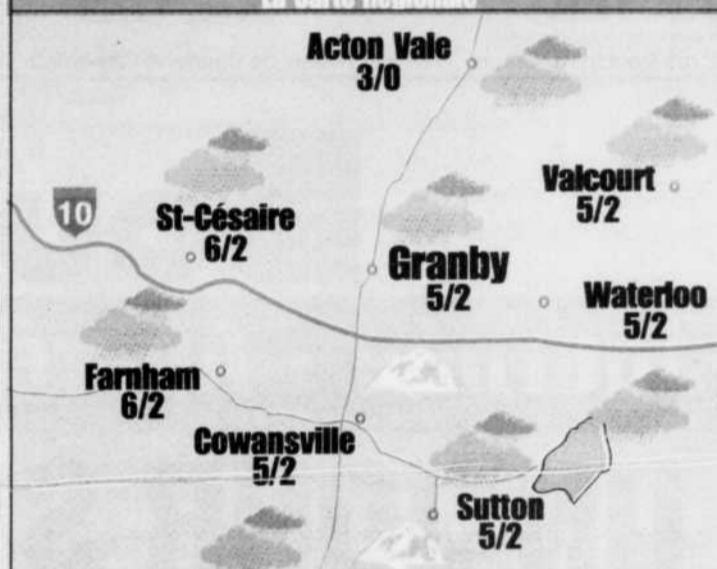
-20  
min

Samedi

-5  
max

-17  
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Nei	-7/-9
Bas St-Laurent	Mel	1/-5
Bois-Franc	Plu	3/0
Côte Nord	Nei	0/-7
Gaspésie	Mel	2/-8
Lac St-Jean	Nei	-3/-8
Mauricie	Plu	3/0
Montréal	Plu	5/2
Outaouais	Plu	6/2
Québec	Mel	2/-4
Saguenay	Nei	-2/-7
Sherbrooke	Plu	5/2

Au soleil

Acapulco	Sol	32/23
Bermudes	Sol	20/16
Cancun	Sol	30/16
Fort Lauderdale	Var	27/19
Mexico	Sol	22/8
Montego Bay	Enu	30/22
Orlando	Var	26/16
Varadero	Sol	26/20

Le vent

20Km/h  
Sud



Phases de la lune



Soleil

7h25  
16h8

© Infomédia/Météo 1996

Almanach local

Température Max Normale	-2.5°
Température Min Normale	-14.2°
Max Record	1964 10.0°
Min Record	1989 -33.9°
Précipitations hier:	0 mm

**GEMO**  
électronique

Le plus GRAND choix  
d'écrans géants en région!

Ouvert 7 jours  
633 Dufferin, Granby 372-5896

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

33

24

24

24



Original défectueux

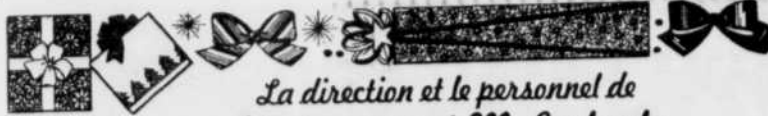


Construction  
**MICHEL LAURENDEAU**  
ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ

Maison et rénovation de tous genres  
(immeuble à logements)

131, PLACE TOULOUSE, GRANBY  
**372-5967**

L136391



La direction et le personnel de  
**Déménagement M. Coulombe**  
désirent souhaiter à tous leurs clients et amis!  
un très Joyeux Noël  
et une excellente Année 1997



Déménagement  
**M. COULOMBE**  
777-2335

- Transport général
- Local et longue distance

L136689

## LE MONDE EN BREF

### Bague restituée

SMITHTOWN, New York (AP) - Cinq mois après l'explosion en vol du Boeing de la TWA, le FBI a annoncé hier qu'il allait restituer une bague à une femme qui a perdu son fiancé dans la catastrophe. La bague sertie d'un diamant de 1,6 carat, découverte dans son écrin parmi des débris de l'appareil flottant à la surface de l'océan Atlantique, devait être rendue dans la journée à Julie Stuart. La jeune femme demandait depuis le drame du 17 juillet dernier la restitution de ce bijou de fiançailles, que son ami Andrew Krukar, 41 ans, devait lui offrir. Des amis de son fiancé avait reconnu l'écrin sur une photo des restes de l'avion publiée par un magazine français.

«C'est une nouvelle douce amère», a commenté Julie Stuart, 31 ans.

### Un grand absent

PÉKIN (AP) - Le numéro un chinois Deng Xiaoping, 92 ans, aura le plus grand mal à se rendre à Hong Kong pour les cérémonies de restitution à Chine de cette colonie britannique, en juillet prochain, compte tenu de son grand âge, a averti lundi le maire adjoint de Pékin, Zhang Baifa. «Il lui serait difficile de s'y rendre, a déclaré M. Zhang au cours d'une réception. Quand on a plus de 90 ans, même un rhume devient une maladie grave.» M. Zhang a toutefois assuré que Deng Xiaoping, qu'il n'a pourtant pas vu récemment, était «en excellente santé», un propos conforme à la ligne officielle. Le maire adjoint de Pékin a par ailleurs démenti les informations affirmant que Deng Xiaoping était déplacé progressivement vers le sud du pays pour qu'il puisse parvenir à Hong Kong d'ici le 1er juillet.

### Elsine au boulot

MOSCOU (AP) - Après six mois d'absence et un quintuple pontage coronarien il y a sept semaines, le président Boris Eltsine a retrouvé son bureau du Kremlin hier en se disant «prêt à se battre». Dès sa descente de sa Mercedes noire, M. Eltsine s'est déclaré «en pleine forme» et «d'excellente humeur». Dans les faits, ce retour marque concrètement le début de son deuxième mandat présidentiel. Cette semaine, le chef du Kremlin compte reprendre le cours normal de ses activités, en présidant notamment des réunions du Conseil de sécurité russe et de la commission fiscale spéciale, et en recevant ses principaux conseillers. L'année 1997, a-t-il prédit, «sera certainement meilleure que l'année écoulée». Cela vaudrait mieux pour lui car Boris Eltsine est confronté à des problèmes de grande ampleur: une économie en récession, des millions de fonctionnaires, de soldats et de retraités non payés depuis des mois et des tensions persistantes en Tchétchénie.

**CANTEL** innove...

**MAINTENANT**

**RadioShack.**

Comptoir catalogue

**CANTEL**

Centres de communications MC

99, rue Bouchard, Granby 777-6612 (voisin de Charland Chevrolet)

Tel Expert

L136686

Pour parfaire vos connaissances...

les rubriques de 321 à 324

(éducation)

un livre ouvert!



**ANNONCES**

375-8888

du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h 30

L121995

# Bouclair

## Journée - Appréciation du Client

# UN JOUR SEULEMENT!

## Jeudi, le 26 décembre de 13h00 à 21h00

## À LA CAISSE PIGEZ UN RABAIS

# ADDITIONNEL

# DE 10%, 15% OU 20%

## SUR NOS PRIX DE LIQUIDATION DÉJÀ FORTEMENT RÉDUITS!!!

### NE MANQUEZ PAS CETTE CHANCE!

Ne s'applique pas pour les commandes sur mesure, la main-d'oeuvre et l'installation.

### MAINTENANT PLUS DE 50 MAGASINS POUR VOUS SERVIR!

Cette promotion ne s'applique qu'au magasin mentionné ci-contre.

**GRANBY**  
14, Simonds Sud  
378-5999

HEURES D'OUVERTURE: Notre magasin est ouvert à compter de 10h du lundi au vendredi, le samedi à compter 9h, et le dimanche de 12h à 17h.

**Gratuit**  
Service de  
Décoration à Domicile

Aucun achat nécessaire! Sans Obligation!  
**(514) 378-5999**

DÉTAILS EN MAGASIN.

# PETITES ANNONCES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371  
Pour placer une petite annonce signalez:

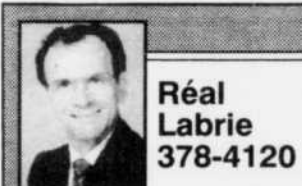
**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

**201 PROPRIETES A VENDRE**

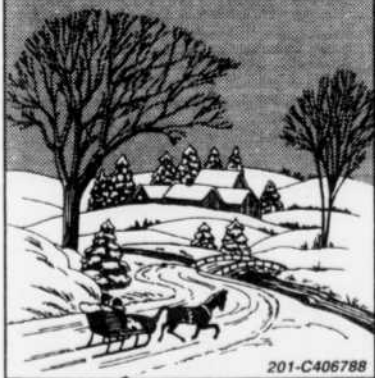
MAISON STYLE CHALET-SUISSE, sur terrain boisé de 40,000 pi.ca., 5 pces et +, 2 s. de bain, bal. cent., 72,000\$. 372-1572



**Réal Labrie**  
378-4120

Je profite de cette période de réjouissance pour souhaiter à tous mes clients et amis, un merveilleux temps des Fêtes. Merci de m'avoir fait confiance pour l'achat ou la vente de votre propriété.

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



201-C406788



**120** LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS

**Yves Forand**

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé C-406664

**201 PROPRIETES A VENDRE**



**Todd Massé**  
378-4120  
777-9771 (cell.)

*Joyeuses Fêtes à tous mes clients et amis. Merci de votre confiance!*

À tous mes clients et amis, je souhaite de très joyeuses fêtes, et je vous remercie très sincèrement de votre confiance.



**Yvette Ross**  
378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201-C406762

GRANBY : 394 Dufferin, 30x40, 3 c.c., planchers et armoires en chêne, thermopompe, s-sol aménagé, garage, 89,900\$.  
CANTON GRANBY : 5 Marieville, 1990, 3 c.c., int. moderne, terrain 42,000 pi.ca., 105,000\$  
600 DES JARDINS, Canton : 28x47, 3 c.c., armoires en chêne, thermopompe, abri d'auto, garage, près des Galeries, 119,500\$.  
RÉAL LABRIE 378-4120  
RE/MAX prof. inc. courtier imm. agréé

**206 MAISONS MOBILES A VENDRE**

A VENDRE terrains et maison modulaire en démonstration. 5% comptant, terme 25 ans, A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

14X61 1977, 3 c.c., isolation et fenêtres neuves 1996, remise, 29,500\$.  
RÉAL LABRIE 378-4120  
RE/MAX prof. inc. courtier imm. agréé

**212 MAISONS DE CAMPAGNE**

BROMONT, reprise, split construction 92, 3 chambres, terrain 13,527 pi.ca., vue panoramique. 514-658-5608

**241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY**

AAA - APP. meublé, chauffé, éclairé, câble, 355\$ et plus. 4%, 375\$ avec câble. 378-4121

APP. 2%, libre imm. ou 1er Janv., meublé, chauffé, eau chaude fournie, salle de lavage centrale, 359, boul. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, 325\$/ms. 531-1131 Granby

**CLAUDE FOURNIER**

POUR VOUS... JOYEUX NOËL!



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

378-8461

**Joyeux Noël!**

Merci de votre confiance



**Michel Mailhot**

agent immobilier agréé

378-8461

La Capitale

201-C406675

Mes meilleurs vœux en cette période de réjouissance!



La Capitale Francine Légaré courtier inc.

**FRANCINE LÉGARÉ**

La Capitale

378-8461

7  
JOUY

*Joyeux Noël dans votre nouvelle maison*



À vous tous qui m'avez fait confiance en 1996.

**Jean-Rock**

**Michaud**

378-8461

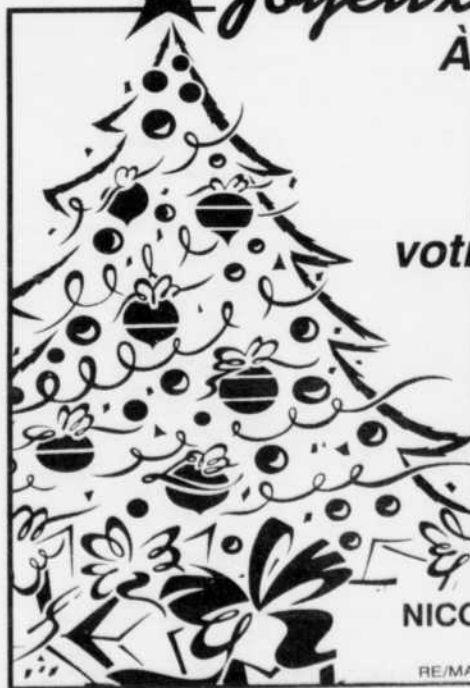
La Capitale courtier immobilier agréé



201-C406694

**Joyeux Noël**

À tous mes clients et amis  
Merci de votre confiance



**NICOLE GAMACHE**  
777-4550

RE/MAX PROFESSIONNEL N.G. INC.

**103 VENTES EN 96 JOURS**

**Pierre Bellefleur**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

**Vend**

**378-4120**

**RE/MAX**

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST - mardi 24 décembre 1996

35

201 PROPRIETES A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE



Joyeux Noël

Merry Christmas

Feliz Navidad

Prettige Kerstdagen



TONY VAN DOORN 378-8461



529 DUFFERIN: grand garage avec bon commerce.



RUE ROBINSON: duplex commercial.



43 YOUNG, GRANBY: belle victorienne avec 5 c.c.



32 ORLÉANS, CANTON: près de tout. Beaucoup d'inclus.



599 STE-CATHERINE: 2 + 1 c.c., rénové, garage. Bon prix!



138 BOUL. DE LA MAIRIE: très belle et grande maison 3 c.c., 2 s. b., et une pièce bar pour sal. de coiffure ou garderie. C'EST À VOIR!



GRAND ENTREPÔT COMMERCIAL. Bon prix.



112 CLARENCE: 4 x 4%. Tout rénové. Très bons locataires.



101 ST-HUBERT, GRANBY: duplex rén. 15% et 14%. grand terr. Accepteras échange contre une maison.



498 CHARLEVOIX: à la campagne, 15 acres. Belle maison et lac.



579 DENISON OUEST, GRANBY: 3 + 1 c.c., très propre. BON PRIX.



620 DESJARDINS, CANTON: tout bois franc, garage.



1612 PRINCIPALE: chemin St-Paul. Idéal pour vendeur de voitures.



402 GRANDE LIGNE: à la campagne sur terrain de 10 acres.



321 JEAN-GUY: à la campagne, grand terrain. Dans les 40.000\$.



186 ALBERT, GRANBY: très rentable, 2 x 3%. Toujours loué. 59.000\$ nég.



319 FOCH, GRANBY: 2 + 1 c.c., rénové, paroisse St-Luc, 420\$/mois.



311 PAQUET, ST-CÉSaire: la plus belle du secteur, 4 c.c. et bureau. Pour professionnel. C'EST À VOIR!



91 COWIE, GRANBY: duplex 2 x 5%, 101.000\$. Prix demandé 89.000\$.



542 PELLETIER, GRANBY: toute rénovée, joli bung. 3 + 1 c.c. Prendrais jumelé en échange.



492 DENISON: 3 c.c., bois franc et foyer. Grand terrain. Vue sur toute la ville.



66 CAIRNS, GRANBY: superbe cottage anglais. Tout rénové avec goût. 510\$/mois. Accepteras échange.



577 VIMY, GRANBY: grand jumelé 30x24, tout briqué et beaucoup plus. C'est un "deal". TRANSFERT.



18 DUMOULIN, CANTON: 2 000 pi.ca. de plancher + garage et s-sol tout aménagé. 40.000\$ bas du coûtant. Accepteras échange.

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • IMMEUBLES À REVENUS + APEC ET G.V.H.

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

L'une des très belles récompenses que nous apporte l'immobilier est de pouvoir rencontrer des gens comme vous!!!

Joyeuses Fêtes

Lucie Moxogreau



RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 378-4120

241 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

IMMÉD. OU JANV. grand 2%, meublé moderne, chauffé ou non, eau ch. buand. locker, gr. stat. près centre-ville. 375-7735

1-1½-2½-3½-4½ meublés ou non centre-ville. Inf. 378-9466

3½ centre-ville, très propre, rénové à neuf, 340\$/ms. 4½, centre-ville, service lav.séch., 425\$. 378-7422

243 MAISON A LOUER GRANBY

PETITE MAISON 3½, genre chalet hivernisé, secteur des Galeries, meublée, poêle à bois, chauffage élect., 390\$ par mois. Libre immédiatement. 777-0897

244 LOGIS A LOUER GRANBY

\*\*\*\*\* LOGEMENTS 4½ luxueux Style condo à aires ouvertes. Inf. 265 Simonds app. 101, 372-2474

AAAAAAAAAAAAA

4½, 335\$ à 350\$

5½, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx 175 BOUL. FORTIN 1160 SIMONDS SUD Concierge 777-7204

AAA- GILLES VIGNEAULT, 4½ 3½-4½, BOURGET

\* PRÉS DES GALERIES \* Inf. 378-1709

A LOUER GRAND 5½, plancher marqueterie, libre imm., Aussi 3½, libre 1er janvier. 375-9751

GRAND 3½

à louer, libre immédiatement, repeint à neuf. 263-4004, 375-2462

JARDINS ELGIN GRAND SPÉCIAL

Libres imm. 4½, rég. 475\$ laissé à 395\$/ms et 5½ laissé à 495\$/ms. Impeccables, bien éclairés, porte-patio sur jardin ext. Près piste cyclable et de tous les services. Inf. 372-9082

244 LOGIS A LOUER A GRANBY

LIBRES: GRAND 4½ et 3½ meublé. Prix réduit. Propres près parc ind. /J.H. Leclerc, 166 Bourgeois. 372-2722, 375-7205

PRÈS DU LAC BOIVIN style condo, avec foyer, 2½ à 5½, bienvenue aux gens propres et tranquilles, câble, lave-vaisselle inclus. Inf. 372-9022

\*\*\*\* PROMOTION SPÉCIALE \*\*\*\* LE HÉLÉNOR

2½-3½-4½ meublés ou non Près des Galeries et parc industriel FAUT VOIR! 777-7204

245 LOGIS A LOUER REGION

A BROMONT: 1½ meublé, chauffé, libre imm., 250\$/mois. 539-3220

COWANSVILLE, 3½-4½-5½

chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 1 mois gratuit. 266-0369

247 LOCAUX A LOUER

LOCAL COMMERCIAL A LOUER 1,450 pi.ca. + s-sol, libre imméd. Au 328 Principale (à côté de Laflamme Fourrière). Inf. 378-8484

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lavséch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

256 B'IREAUX A LOUER

AU CENTRE-VILLE, chauffé, éclairé, climatisé, 180 pi.ca. à 150\$/mois, ainsi que 340 pi. à 275\$/mois. Inf. 777-0453

263 PERDU

CHAT NOIR dégriffé, tâche blanche sur le ventre, collier blanc, secteur rue Balzac, récompense promise. Inf: 777-4499, 776-5222 poste 301.

265 ANIMAUX A VENDRE

A DONNER 2 CHIOTS de 3 mois, noirs, mère Retriever et père Mastif. Info: 379-5252

CHIOTS LABRADOR, sevrés au 21 décembre, habitués aux enfants, 150\$. Inf. 514-777-1311

267 ORDINATEURS

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022 503 St-Hubert, Granby CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS Financement disponible sur place.

ORDINATEUR MULTIMÉDIA IBM (Aptiva), processeur 486 DX2, 66 mhz, disque dur 538 Mo, mémoire vive 4 Mo. extensible à 64 Mo., unité de disquette 3 po, 1.44 Mo., fax modem 2,400 bps, unité CD-ROM IDE double vitesse. Comprend clavier, souris, haut-parleurs, écran, imprimante Hewlett Packard Deskjet 600 avec cartouche couleur et noir et blanc (avec meuble). Utilisé 4 fois, garantie de 3 ans. Inf: 248-7357

271 DIVERS A VENDRE

AAA- PAYONS COMPTANT!

Achetons meubles et divers articles, à l'unité ou en lot. 378-0907 ou pagette: 776-8621

ATTENTION! AURIEZ-VOUS PRIS PAR MÉGARDE ?

Une distributrice à colorant pour peinture à l'arrière des locaux du Géant de la Tapisserie au 49 Evangéline. Si oui, s'il vous plaît la retourner le plus tôt possible! Nous comprendrons que vous ne saviez pas que celle-ci nous est très utile encore.

Une récompense de 100\$ est promise si rapportée intacte. Inf: 378-7770 Lucie ou Gilles.

ENCAN DE SUCCESSION

SAMEDI 28 décembre à 13 h Vaisselle, mobiliers, électroménagers, lingerie. Au 784 Dufferin à Granby

MOBILIER de salle à dîner, très moderne, noir, 1 table, 6 chaises, 1 bahut, 1 an d'usage, prix 475\$ a été payé 1,600\$; réfrigérateur de bar, très propre, 125\$; laveuse-sécheuse Kelvinator 3 ans d'usage, presque pas servi, comme neuves, 390\$ les deux. 372-7781



**271** DIVERS  
A VENDRE

**SOUFFLEUSE À NEIGE** 10 hp, 30 po, cabine, chaînes, commerciale, avec différentiel, prix 750\$. Info: 534-0797 (répondeur)

**VENTE ET ACHAT**

Meubles, appareils ménagers  
Info: J. Pontbriand,  
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

**BIJOUTERIE SUISSE**

**SURPLUS D'INVENTAIRE**

PROFITEZ DE NOS PRIX SPÉCIAUX  
Grand choix  
d'ALLIANCES et BIJOUX assortis

**40 %**  
DE RÉDUCTION

Faisons aussi  
réparation

F.H. Poulin, propr.  
423 McDonald, Granby  
378-2020



271 C406451

**273** MARCHÉ  
AUX PUCES

AU PLUS GRAND MARCHÉ aux PUCES intérieur à Granby. Plus de 18,000 pi.ca. Vente à moitié prix les 21, 22, 23, 24 décembre 96 sur tout tout tout. Une seule adresse 678 Dufferin à Granby (anciennement Ameublement Dufferin) 777-3484  
Nous serons de retour le 2 janvier 1997.

**274** BOIS DE  
CHAUFFAGE

SPECIAL! AUBAINE! Impossible de chauffer cet hiver à meilleur prix. Bois franc sec en vrac, livré. 378-8806

**282** VETEMENTS  
A VENDRE

BEAU RENARD NORVÉGIEN gr. 7 ans, entreposé chaque hiver, très propre, 500\$. Inf: 378-0485

**308** NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortées). Très très payant. Aussi hommes et femmes gai(e)s de 18 à 30 ans. Inf: 375-6800

**323** COURS

Si apprendre  
l'informatique  
vous met  
sens dessus  
dessous...



**l'Académie du Savoir  
peut vous aider!**

- Un étudiant par ordinateur
- Cours individualisés
- Apprenez à votre rythme
- Français ou anglais
- Aucun préalable
- Commencez quand il vous plaît
- Manuels inclus
- Déductible d'impôt
- Certificats
- Service d'aide au placement
- Unites d'Education Continue (UEC)

**ACADÉMIE DU SAVOIR**  
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

110, rue St-Charles Sud, Granby  
776-1588

**343** SERVICES  
DIVERS

**ARRÊTEZ**, ne jetez pas vos vieux matelas. Nous les réparons comme neufs, avec garantie et à une fraction du prix.  
Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

**MINI-EXCAVATION BISAILLON**

Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haie de cèdre, drainage, Transport terre et gravier. 372-4738

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.  
L130399



**SERVICE  
C. LAROQUETTE**

**Réparation**

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



**Spécialiste  
du four micro-ondes  
777-0770**

**345** RÉPARATIONS  
D'APPAREILS

**SERVICE  
GUY COUTURE  
RÉPARATION**



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide  
à domicile 378-7222

**ACTION ÉLECTRONIQUE**

Réparation de toutes marques

- Téléviseur
- Vidéo
- Système audio
- Caméra
- Moniteur d'ordinateur
- Téléphone sans fil

457 Winchester  
Granby  
777-0833



Gilles Pelletier  
24 ans d'expérience  
345-C406156

**347** ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
AGENCE LA COLOMBE!

Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très très - très payant \$\$\$.  
Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7. Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition. Spécial pour le temps des Fêtes, 100\$ service 1 heure.

375-8915

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
AGENCE SEXCELLENCE

Nouveau choix d'escortes, hommes et femmes de 20 à 50 ans, disponibles. Toutes tendances, seul(e) ou en duo, à prix compétitifs. Pour un service court et de qualité, en toute sécurité et confidentialité.

L'équipe de l'agence sexcellence désire souhaiter de très joyeuses fêtes à ces précieux clients et clientes

372-3576

**347** ESCORTES

AAAAAAA- AGENCE D'ESCORTE 69  
Nouvelles hôtesse pour vous servir. On peut vous recevoir ou se déplacer Granby et environs. Ouvert 7 jours sur 7. Spécial pour le Temps des Fêtes pour le service 1 heure (100\$). Aussi 30 minutes et 15 minutes disponibles.

(Inf: (514) 372-3769).

L'ÉQUIPE 69 VOUS SOUHAITE  
DE JOYEUSES FÊTES!

ESCORTES DE CLASSE pour vos sorties sociales, récréatives, sportives ou autres. Discretion assurée. Rendez-vous 776-5940

FILLES À VOTRE SERVICE! Je reçois en privé. Discretion assurée. 378-1592

**349** AMITIÉ/  
RENCONTRE

LIGNE DE RENCONTRES  
Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373  
2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

L'ÉQUILIBRE  
agence sérieuse, résultat garanti.  
Info: 777-0706

**350** PERSONNEL

CHOC!!! LA NOUVELLE FOIRE  
AU SEXE: SPECIAL TRIP A 3  
Écoute-les! 1-514-976-7600.  
1.49\$/min., 10 min. min. 18 ans et +, 24h

CRUELLES!!! ÉCOUTE LES  
MAÎTRESSES QUÉBÉCOISES!  
79¢/min., 18 min. min. 18 et +, 24 h  
1-514-976-3344

LES AFFAMÉES, ELLES FONT TOUT !!  
Et encore plus. 2,69\$/min., 9 min. min.  
18 et +, 1-900-870-5686

OSE AIMER LES FILLES DE SALOPINA  
2,99\$/min., 8 min. min., 18 ans +, 24 h  
1-900-870-1212

**375-8888**

Un numéro  
qui peut rapporter  
**GROS!**

Du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h 30.  
Avant 16 h pour publication le lendemain

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
COUR DU QUÉBEC  
NO 460-02-000406-965 - BREF D'EXÉCUTION, AVIS AU DÉFENDEUR  
Auberge des Carrefours  
Normand Lafamme -VS- Partie défenderesse

**AVIS PUBLIC**

Le 3e jour de janvier 1997 à 10 heures, au 300, rue Williams, Cowansville, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Normand Lafamme, saisis en cette cause, consistant en:  
1 camion Ford, modèle F150, 1981, blanc, noir et gris, immatriculé au Québec 263AAM, série 2F1DF15F653280 et access.  
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISE  
Information: Sylvain Desjardins, #0207 huissier du district de Bedford  
Bienvenue, Patenaude & Associés, HUISSIERS  
514-378-1216 • 800-403-3849  
135, rue St-Jacques, suite 1  
Granby (Québec) J2G 9A7  
410C406208

**PRIÈRE À LA  
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**L.L.R.**

**370** AUTOS

AUTOS R. BOISCLAIR  
1324 Principale, Granby  
378-2757

JEEP YJ 1990, 9, 100\$.  
FORD TAURUS fam. 1990, 4, 500\$  
NISSAN 1994, king cab, 4x4, 59,000 km, man. V6 SE, 14,800\$.  
PONTIAC GRAND PRIX 1990 aut., 124,000 km, tout équipé, 6,200\$.  
CHEVROLET CAVALIER 1991, 4 ptes, aut., 119,000 km, 4,200\$.  
HONDA CRX SI 1987, 2, 100\$.  
JEEP YJ 1987, 5, 600\$.  
OUVERT SUR APPEL

PLYMOUTH VOYAGER SE 1992, 3.3 L, tout équipée, 72,500 km, condition A1., 13,000\$.  
777-8844 Jean-Marc

**AUTOS  
D'EXPÉRIENCE  
QUALITÉ  
CERTIFIÉE**

- Garanties additionnelles disponibles
- Garanties d'échange de 30 jours
- Location disponible
- Financement sur place

1996 Tercel, 4 p., aut. 6 en inventaire **259,96 \$/ms**

1996 Tercel, 2 p., aut. 2 en inventaire **239,96 \$/ms**

1996 Ford Ranger Xtracab, 18 000 km **298,96 \$/ms**

1995 Camry LE, t. équipée **379,95 \$/ms**

1995 Geo Metro, 2 p. **179,95 \$/ms**

1994 Voyager, 7 pass., 48 000 km, t. équipée **349,96 \$/ms**

1994 Corolla LE, 5 vitesses **259,96 \$/ms**

1994 Cavalier, 29 000 km **299,95 \$/ms**

1994 Toyota 4 Runner SR 5 **479,96 \$/ms**

1993 Escort, 2 p., 20 000 km **198,95 \$/ms**

1993 Pontiac Trans Sport SE **298,96 \$/ms**

1993 Lumina Z-34 **279,96 \$/ms**

1992 Camry LE, 127 000 km, t. équipée **279,95 \$/ms**

1992 Camry LE, 101 000 km, t. équipée **279,96 \$/ms**

1992 Toyota Corolla LSX **198,95 \$/ms**

1992 Civic 4 p., aut. **198,96 \$/ms**

1992 Toyota Previa LE **329,96 \$/ms**

1992 Sunbird SE, aut. **159,95 \$/ms**

1991 FORD TOPAZ, 2 p., aut. **79,96 \$/ms**

1990 OPTIMA, 4 p., 5 vit. **99,96 \$/ms**

1990 Plymouth Gr. Voyager **198,96 \$/ms**

1990 Toyota Camry, 4 p. **159,95 \$/ms**

1989 Trooper, clim., 106 000 km **179,95 \$/ms**

1989 Volks GT, 96 000 km **159,95 \$/ms**

1989 Ford Topaz 4 p., 5 vit. **59,95 \$/ms**

1989 Toyota Supra toit, cuir **239,95 \$/ms**

1988 Mazda 929, t. équipée **159,96 \$/ms**

1987 Grand Am 4 p., aut. **59,95 \$/ms**



**ESTRIE  
TOYOTA**  
VÉHICULES  
D'EXPÉRIENCES

1060 Principale, Granby  
378-8404

**RWANDA**

Un espoir:  
*votre solidarité!*



1-800-RWANDA 1  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

**FAITS D'HIER**

Fêtes à souhaiter: Adèle (abbesse à Trèves, morte en 730), Charbel Maklouf (moine au Liban, mort en 1898), Delphin, Eugénie (de Rome).

**Anniversaires historiques:**

1991 - Décès de Walter Hudson, considéré comme l'homme le plus gros du monde, à l'âge de 46 ans. Pesant 540 kilos, il n'était pas sorti de sa chambre depuis 18 ans.

1990 -- Plus de 1500 pompiers assistent aux funérailles civiques de leur collègue montréalais René Massé, mort en devoir quelques jours plus tôt.

1989 - Le général Noriega, poursuivi par la justice américaine et recherché par les Marines, se réfugie à l'ambassade du Vatican à Panama.

1986 - Un avion irakien détourné par des «pirates de l'air» explosé en tentant de se poser en catastrophe en Arabie saoudite: 62 morts.

1970 - Deux Soviétiques qui avaient tenté de détourner un avion sont condamnés à mort par un tribunal de Leningrad.

1951 - Les Nations unies créent pour la première fois un pays, la Libye, une fédération indépendante sous l'autorité du roi Idriss Ier.

1948 - Le Canada reconnaît diplomatiquement l'état d'Israël.

1943 - Le président Roosevelt nomme le général Dwight Eisenhower commandant en chef des forces alliées qui débarqueront en Normandie.

1941 - Les forces françaises libres capturent les îles de Saint-Pierre et Miquelon du gouvernement de Vichy.

1927 - Naissance à Roberval de Claire Morin, connue sous le nom de Claire France, romancière et poète.

1924 - La République est proclamée en Albanie.

1879 - Naissance à Montréal du poète Emile Nelligan.

- Un record de froid est enregistré à Winnipeg: il fait -47,8 degrés.

1872 - Adoption à Québec d'un projet de loi visant la création d'une association canadienne d'assurance à l'intention des cultivateurs.

1865 - Naissance du Ku Klux Klan, dans le comté de Giles, au Tennessee.

1650 - Le chateau d'Edimbourg, en Ecosse, se rend aux forces d'Oliver Cromwell.

**Ils sont nés un 24 décembre:**

Matthew Arnold, poète et critique anglais (1822-1888)

Le milliardaire américain Howard Hughes (1905-1976)

L'ancien premier ministre de Terre-Neuve Joey Smallwood (1900-1991).

**Ils nous ont quittés un 24 décembre:**

1635: le fondateur de Québec, Samuel de Champlain.

1524: le navigateur portugais Vasco de Gama.

**La citation du jour:**

«Ce qui, en Angleterre, est la classe moyenne, aux Etats-Unis, c'est une nation.» (Matthew Arnold)

# Municipalités accusées de profiter des surplus des caisses de retraite

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP-FTQ) accuse certaines municipalités de prendre congé illégalement de cotisations dans les caisses de retraite de leurs employés.

Les municipalités d'Outremont, de Mont-Royal et de Hampstead ont cessé de verser leurs cotisations aux régimes de retraite de leurs employés. Les frais d'administration de ces régimes sont maintenant puisés à même ces surplus.

Une requête en recours collectif vient d'être déposée contre la municipalité d'Outremont pour un montant de 8,5 millions \$. Deux autres requêtes en recours collectif ont suivi contre Mont-Royal pour un montant de 1,5 million \$ et contre la municipalité de Hampstead pour une somme de 594 000 \$.

«Les congés de cotisation et le transfert des frais d'administration des régimes aux fonds des caisses de retraite semblent être des pratiques plus étendues que nous ne l'avions prévu au départ», estime René Fréchette, conseiller du SCFP dans le secteur municipal.

Essentiellement, les municipalités cessent de verser leurs cotisations aux régimes de retraite tout en pigeant dans ces caisses pour

payer les frais d'administration de ces régimes sans qu'une entente à cet égard ne soit intervenue avec les employés. Ces municipalités procèdent ainsi parce que les caisses de retraite de leurs employés affichent des surplus dont elles veulent tirer parti.

Or la loi québécoise sur les régimes complémentaires de retraite stipule que les cotisants à un régime de retraite - l'employeur et les employés - doivent convenir entre eux d'un mode de partage des surplus de leur caisse, le cas échéant.

En 1995, la Cour suprême du Canada, dans son jugement de l'affaire des retraités de Singer, statuait que les entreprises ne pouvaient s'arroger des congés de cotisations sous prétexte que des surplus existent dans le fonds de retraite de leurs employés.

Interrogé hier, le maire d'Outremont, Jérôme Unterberg, a révéilé que sa ville avait cessé de contribuer au fonds de retraite de ses cols bleus, cols blancs et pompiers en 1986, et que les frais d'administration du régime avaient également été prélevés à même les surplus. Cette ponction qui dure depuis une décennie correspond à une somme de 8,5 millions de dollars.

## DÉCÈS



Sasseville (Michaud) Mme Marguerite

A l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 23 décembre 1996 à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Marguerite Michaud, épouse de feu Martial Sasseville demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil sa fille, Francine (Michel Verreault), 2 petits-enfants: Maxime et Claudie. Ses frères et soeurs: Cécile (feu Donat Lacasse), Georges (Lucienne Audet), Jean-Paul (Marie-Laure Desnoyers), Lise (Maurice Arbec). Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis. Mme Sasseville sera exposée jeudi à 19 h au

Salon funéraire F. & J.M. Désourdy inc. 205 Principale Est Farnham tél: 293-4474 - fax: 293-8525

Les funérailles auront lieu le vendredi 27 décembre à 11 h en l'église St-Romuald. Heures de visite: jeudi de 19 à 22 h; vendredi, ouverture du salon à 9 h 30. Compenser l'envoi de fleurs par des dons à l'Association Pulmonaire seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au Salon. (24)



CÔTÉ FORTIN Mme Flora

À Mont St-Hilaire le 22 décembre 1996 à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Flora Fortin, née Côté, épouse de feu Raoul Fortin demeurant à Mont St-Hilaire, autrefois de Waterloo. Les funérailles auront lieu le mardi, 24 décembre 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire Bessette & fils inc. 5034 Foster, Waterloo tél: 539-1606 - fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de la paroisse à une date ultérieure. Les heures d'accueil, lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, mardi, l'ouverture du salon sera à compter de 9h.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucienne Fortin, Mère Générale des Servantes de Jésus Marie (Soeur Marie de l'Eucharistie) de Hull; Thérèse Fortin-Tétreault (Raymond) de Mont St-Hilaire; Pierre Fortin (Lise Matte) de Montréal. Ses petits-enfants: Yvan Tétreault, Isabelle Tétreault et Sébastien Fortin. Sa belle-soeur, Mélinda Marois-Côté; ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis. (23-24)

## LAFLAMME M. Henri

A Bloomsbury, New Jersey le samedi 21 décembre 1996, à l'âge de 54 ans est décédé Monsieur Henri Laflamme, époux de Lucie Bourcier demeurant à Bloomsbury, New Jersey, autrefois de Brigham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Bruno (Joanie) et Lyne (Andy). Sa petite fille Désirée. Ses frères et soeurs: Madeleine (feu Viateur), feu Marcel (Anita), feu Lionel (Thérèse), feu Antoinette (feu Roger), Marguerite (Gilles), Richard (Monique), feu Raymond, Alice (Jean-Paul). Ses beaux-parents Aurore et Louis Bourcier; ses belles-soeurs, beaux-frères: Noëlla (feu Denis), Pierrette (Marc), Aline (Alain), Liliane (Michel), Marthe (Claude), Diane (Denis) et Yvan (JoAnn). Ses neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu le 24 décembre 1996 à Bloomsbury, New Jersey. Pour informations:

Maison funéraire Désourdy Wilson 104 Buzzell, Cowansville Tél: (514) 263-1212

(24)



BIENVENUE Mme Béalda

Au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture, le 23 décembre 1996, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Béalda Bienvenue née Fontaine, épouse de feu Armand Bienvenue, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 27 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 rue Dufferin à Granby Tél.: 372-4498 - téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-François Xavier de Bromont, où le service sera célébré à 11 h suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. A NOTER que Mme Bienvenue sera exposée jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

Des dons au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture seraient sincèrement appréciés. Pour effectuer vos dons, veuillez vous présenter au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Lucie Bienvenue de Bromont; Lise Bienvenue (Raymond Fontaine) de Waterloo; Jules Bienvenue de Granby; Louise Andrée Bienvenue de Waterloo; Jean Bienvenue de Bromont. Ses petits-enfants: Chantale, François et Ghislain St-Onge, Annie, Suzie et Luc Fontaine.

Ses frères et soeurs: M. Mme Doriva Fontaine de Joliette; M. Marcel Fontaine de Granby; M. Maurice Fontaine de Farnham; M. Mme Noël Fontaine du Vermont; Mme Rita Fontaine de Montréal; M. Mme Laurier Fontaine de Chambly; M. Lionel Fontaine de Montréal; Mme Angéla Fontaine de Montréal; Mme Gisèle Fontaine de Granby, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

La famille tient à remercier sincèrement le personnel du Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture pour les bons soins prodigués à Mme Béalda Bienvenue, lors de son séjour parmi eux. 24-27

## DON IN MEMORIAM



Fondation du Centre hospitalier de Granby inc.

C'est un message d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences funéraires et au bureau de la Fondation

375-8030

L135205

# 50 000e visiteur

TROIS-RIVIÈRES  
Presse canadienne

Ouvert depuis six mois, le Musée des arts et traditions populaires du Québec a accueilli, hier matin, son 50 000e visiteur. L'événement, qui revête une signification toute particulière aux yeux de la direction du musée, a surtout surpris grandement une petite famille de l'Ontario.

«Je suis originaire de Trois-Rivières, donc ça faisait plusieurs fois que je passais devant le musée et que je me promettais de le visiter avec les enfants. Comme j'étais dans la région pour le temps des Fêtes, j'en ai profité. Je suis arrivée avec mes deux enfants et leur cousin vers 10h30. J'ai alors commencé à visiter et tout d'un coup, le directeur du musée, M. Gilles Boulet, est venu à ma rencontre pour m'annoncer la nouvelle», a raconté Mme Josée Rivard-Beaubien, de Perth, en Ontario.

La 50 000e visiteuse a ainsi reçu en cadeau un abonnement au club «Les Amis du Musée», des outils promotionnels et bien sûr, l'entrée gratuite pour elle, ses deux enfants, Hugo, 5 ans, et Kim, 7 ans, et le petit cousin de la famille, Guillaume Poissant, 7 ans.

Les quatre personnes sont également devenues les vedettes du jour et ce, au grand plaisir des enfants. En effet, tandis qu'ils étaient

interviewés par les journalistes, l'un d'eux a demandé le plus sériusement du monde: «Wow! Est-ce qu'on va être connus partout à travers le monde ou seulement au Québec?»



## Messe 6e anniversaire



Mme Winnifred Lapierre née Norris

Maman chérie. Six longues années ont passé depuis ton départ et tu nous manques toujours autant. Ton amour, ta bonté et ta sagesse resteront à jamais gravés dans nos cœurs. Le vide que tu as laissé est immense. Nous ne pouvons pas oublier cette veille de Noël où tu nous as quittés sans que nous ayons le temps de te dire au revoir... comme un petit oiseau, tu t'es envolée pour ne plus jamais revenir... Cependant, tu vis toujours dans nos pensées, jamais nous ne pourrions oublier ce cœur qui nous a tant aimés, qui nous a tant donné! "You are my sunshine!" Tes enfants

Une messe sera célébrée le mardi 24 décembre à 19 heures en l'église Ste-Famille

412-C406228

## Dire 9 fois par jour durant 9 jours les prières suivantes :

- Je vous salue Marie
  - Souvenez-vous à Saint-Joseph
  - Prière au Sacré-Coeur
- ayez confiance et votre demande sera exaucée.

H.C.

413-C406226



1er

## ANNIVERSAIRE

du décès de

Mme Jeannine Lams Kuc survenu le 24 décembre 1995

Nous n'aurions jamais pensé que tu partirais si vite loin de nous que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Notre peine est tellement grande, mais le souvenir de tout ce que tu as fait pour nous, avec amour durant ton existence, restera gravé dans nos cœurs à jamais. Ton époux, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

412-C406715

• Crémation  
Le premier service de crémation, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région. Dans le respect et selon vos attentes.

• Cimetière oecuménique • Columbarium  
• Planification funéraire • Funérailles traditionnelles

JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST  
GRUYER, 997, rue des Érables  
(514) 777-1171

• BROMONT  
• GRANBY  
• ROYALTON-POND  
• VALCOURT  
• WATERLOO

Dans le respect de vos attentes de famille à Granby.

Bessette & Fils  
372-C406269

LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996

# STATISTIQUES

# SPORTS

## HOCKEY

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

**SECTION ROBERT-LEBEL**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	39	26	9	4	160	104	56
Hull	38	23	14	1	169	120	47
Val-d'Or	39	22	15	2	134	114	46
Drummondville	42	20	21	1	197	179	41
Sherbrooke	39	17	21	1	122	142	35
Rouyn-Noranda	38	12	24	2	100	166	26
Laval	40	12	27	1	141	190	25

**SECTION FRANK-DILIO**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Victoriaville	40	24	14	2	154	125	50
Shawinigan	40	23	15	2	158	136	48
Chicoutimi	39	19	18	2	141	128	40
Rimouski	39	17	18	4	138	142	38
Beauport	38	18	19	1	132	135	37
Halifax	38	17	20	1	129	145	35
Moncton	37	11	26	0	129	178	22

**Samedi, 21 décembre**  
Victoriaville 5 Rimouski 0  
Shawinigan 6 Moncton 5 (P)  
Rouyn-Noranda 3 Rouyn-Noranda 2 (P)  
Val-d'Or 7 Sherbrooke 2

**Dimanche, 22 décembre**  
Halifax 6 Shawinigan 2  
Chicoutimi 8 Drummondville 3

**Lundi, 23 décembre**  
Shawinigan à Halifax, 19h  
Val-d'Or à Laval, 19h30

### LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises

Joueur	Mj	B	P	Pts
Brière, Daniel Dru	35	35	45	80
Rosa, Pavel Hul	36	34	39	73
Chouinard, Martin Gra	39	23	48	71
Cors, Daniel Vi	36	26	42	68
Bortone, Karol Dru	37	30	34	64
Ménard, Martin Hul	28	23	38	61
Loranger, Guy Sha	40	25	34	59
Normandin, Eric Kim	34	22	37	59
Barteko, Lubos Dru	31	21	38	59
Dumont, Jean-Pierre VdO	33	28	29	57
Brunelle, Jean-François Gra	35	16	41	57
Lezavallier, Vincent Kim	39	24	32	56
Dalgle, Christian Mon	37	22	33	55
Delisle, Xavier Gra	38	24	30	54
Bélanger, Eric Bea	33	16	37	53

### MARQUEURS DES PRÉDATEURS

Joueur	B	A	Pts	Pun
Martin Chouinard	23	47	70	40
J.-François Brunelle	16	41	57	27
Xavier Delisle	24	30	54	12
Philippe Audet	22	24	46	81
Daniel Payette	9	18	27	32
Ryan Walsh	6	17	23	21
Samy Nasreddine	7	10	17	63
Jason Daig	4	8	12	82
Randy Capley	4	8	12	53
Jonathan Desroches	5	6	11	21
Steve Mongrain	3	8	11	69
Philippe Grandin	4	5	9	29
Patrick Lafleur	0	8	8	98
Frédéric Bourgoin	4	2	6	86
Kevin Bourque	4	4	6	25
Travis Zachary	4	1	5	21
Bard Sotlie	0	6	7	53
Tommy Gagnon	2	2	4	35
Nicolas Campbell	2	3	5	11
Alexandre Page	0	3	3	13
Benoit Vézina	1	0	1	21
Sébastien Gagnon	1	0	1	8

### LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	Min	BC	Bla Moy.
Frédéric Henry	21	7	4	1860	81	0.261
Danny Lavoie	5	2	0	433	20	1.277

### LIGUE JUNIOR A

Parties d'hier non comprises

**SECTION YVON-LAFORTUNE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	32	22	7	3	147	115	47
Contrecoeur	31	18	12	1	144	140	37
St-Hyacinthe	30	15	12	3	138	114	33
Warwick	33	14	18	1	124	162	29
Charlesbourg	31	11	16	4	130	165	26
Cotiacook	32	12	18	2	138	140	26
Cowansville	29	9	15	5	114	152	23

**SECTION JEAN-HÉBERT**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	33	27	5	1	201	124	55
Valleyfield	30	19	9	2	151	119	40
Montréal Junior A	33	20	13	0	145	127	40
Joliette	31	18	12	1	122	101	37
Lachine	32	10	18	4	124	160	24
La Plaine	33	10	21	2	145	201	22

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

**Dimanche, 22 décembre**  
St-Hyacinthe 4 Longueuil 3 (P)  
Warwick 6 La Plaine 3  
Valleyfield 3 Cotiacook 1  
Lachine 4 Cowansville 2  
Montréal 3 Joliette 2

**Vendredi, 27 décembre**

Charlesbourg à Saint-Hyacinthe, 20h  
Contrecoeur à Warwick, 20h  
Cowansville à Joliette, 20h  
**Dimanche, 29 décembre**  
Contrecoeur à Saint-Hyacinthe, 14h  
Longueuil à Charlesbourg, 14h45  
La Plaine à Montréal, 20h00

### CLASSEMENT

**SECTION EST**

Équipe	Mj	G	P	DF	Bp	Bc	Pts
Pont-Rouge	23	15	5	3	127	77	33
Theftford Mines	24	14	8	2	105	101	30
Rive-Sud	23	8	12	3	95	107	19
Vanier	23	6	15	2	88	144	14

**SECTION CENTRALE**

Équipe	Mj	G	P	DF	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	26	18	6	2	137	103	38
Waterloo	25	13	11	1	149	135	27
Louiseville	23	11	9	3	130	140	25
Windsor	23	5	16	2	87	153	12

**SECTION OUEST**

Équipe	Mj	G	P	DF	Bp	Bc	Pts
St-Gabriel	25	16	6	3	120	87	35
Haut-Richelieu	24	14	6	4	122	105	32
Lachute	25	13	10	2	126	106	28
Sorel	22	13	8	1	96	96	27
St-Lin-Laurentides	24	9	13	2	101	116	20

**NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.**

**Dimanche, 22 décembre**  
St-Gabriel 4 Theftford Mines 2  
Lachute 7 Acton Vale 5  
Vanier 8 Waterloo 7 (F)  
Haut-Richelieu 4 St-Lin-Laurentides 3 (F)  
Louiseville 7 Windsor 6 (F)

**Vendredi, 27 décembre**  
Haut-Richelieu à Sorel, 20h  
Lachute à St-Lin-Laurentides, 20h  
St-Gabriel à Vanier, 21h  
Rive-Sud à Theftford Mines, 21h  
Louiseville à Acton Vale, 21h

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

**CONFÉRENCE DE L'EST**

**SECTION NORD-EST**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hartford	33	16	11	6	104	106	38
Buffalo	34	18	14	2	103	95	38
Pittsburgh	34	16	15	3	119	112	35
Boston	33	13	15	5	94	114	31
Montréal	34	12	17	5	111	119	29
Ottawa	31	9	15	7	81	97	25

**SECTION ATLANTIQUE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Floride	34	19	8	7	104	80	45
Philadelphie	36	21	12	3	110	86	42
NY Rangers	37	17	15	5	131	100	41
New Jersey	32	19	11	2	89	77	40
NY Islanders	33	11	14	8	87	92	30
Washington	34	14	18	2	91	95	30
Tampa Bay	32	11	18	3	91	103	25

**CONFÉRENCE DE L'OUEST**

**SECTION CENTRALE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	34	21	10	3	99	78	45
Detroit	35	18	11	6	104	68	42
St. Louis	36	16	19	1	101	120	33
Phoenix	34	14	16	4	89	107	32
Chicago	36	14	18	4	88	92	32
Toronto	35	14	21	0	104	123	28

**SECTION PACIFIQUE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	34	19	10	5	119	82	43
Vancouver	32	16	15	1	100	98	33
Edmonton	36	14	18	4	114	114	32
Calgary	36	13	18	5	90	102	31
Anaheim	33	12	16	5	97	105	29
Los Angeles	35	12	19	4	93	120	28
San Jose	33	11	18	4	81	109	26

**Samedi, 21 décembre**  
Philadelphie 4 St. Louis 0  
Boston 4 Washington 3  
Hartford 6 Tampa Bay 5 (P)  
Dallas 3 NY Islanders 2  
Pittsburgh 3 San Jose 1  
Buffalo 3 Ottawa 2  
NY Rangers 3 Montréal 2 (P)  
Toronto 6 Colorado 2

**Dimanche, 22 décembre**  
NY Rangers 7 Floride 3  
St. Louis 7 Los Angeles 4  
Philadelphie 2 Chicago 2  
Calgary 7 Phoenix 2

**Lundi, 23 décembre**  
Chicago à Boston, 19h30  
Ottawa à Montréal, 19h30  
Floride à NY Islanders, 19h30  
Buffalo à New Jersey, 19h30  
Washington à Tampa Bay, 19h30  
Pittsburgh à Toronto, 19h30  
San Jose à Dallas, 20h30  
Calgary à Colorado, 21h  
Edmonton à Vancouver, 22h  
Phoenix à Anaheim, 22h30

**Judi, 26 décembre**  
Montréal à Pittsburgh, 19h30  
Hartford à Buffalo, 19h30  
NY Rangers à Ottawa, 19h30  
Floride à NY Islanders, 19h30  
Washington à Detroit, 19h30  
St. Louis à Chicago, 20h30  
Vancouver à San Jose, 22h30  
Phoenix à Los Angeles, 22h30

**Vendredi, 27 décembre**  
Montréal à NY Rangers, 19h30

Toronto à St. Louis, 20h30.  
Boston à Dallas, 20h30.  
Vancouver à Phoenix, 21h.  
Philadelphie à Edmonton, 21h30.

### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

**CONFÉRENCE DE L'EST**

Équipe	Mj	Pts
x-Florida	34	45
x-Hartford	33	38
Philadelphie	36	45
NY Rangers	37	41
New Jersey	32	40
Buffalo	34	38
Pittsburgh	34	35
Boston	33	31
NY Islanders	33	30
Washington	34	30
Montréal	31	25
Ottawa	31	25
Tampa Bay	32	25

**CONFÉRENCE DE L'OUEST**

Équipe	Mj	Pts
x-Dallas	34	45
x-Colorado	34	43
Detroit	35	42
Vancouver	32	33
St. Louis	36	33
Phoenix	34	32
Edmonton	36	32
Chicago	36	32
Calgary	36	31
Anaheim	33	29
Toronto	35	28
Los Angeles	35	28
San Jose	33	26

### LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Gretzky, NYR	14	38	52
Jagr, Pgh	30	20	50
Lemieux, Pgh	21	29	50
Sundin, Tor	22	26	48
Saku, Cal	14	32	46
Selanne, Ana	18	26	44
Forsberg, Cal	12	31	43
Yzerman, Det	11	30	41
Shanahan, Det	19	21	40
Koivu, Mtl	13	25	38
Leach, NYR	9	29	38
Pally, NYI	20	17	37
Sanderson, Har	21	15	36
LeClair, Phi	20	16	36
Recchi, Mtl	15	21	36
Franco, Pgh	10	26	36
Amonte, Chi	22	13	35
Messier, NYR	18	17	35
Tkatchuk, Phi	19	14	33
Fleury, Col	16	17	33
Nedved, Pgh	16	17	33
Savage, Mtl	13	20	33

# Pierre Cliche a perdu ses deux premiers matchs

Michel Tassé

GRANBY

«M a fiche est maintenant de trois victoires et deux défaites, mais elle pourrait facilement être de 5-0. On a manqué de veine en fin de semaine.»

Pierre Cliche était frustré, hier, à la suite des deux défaites subies par sa troupe au cours du week-end. A Louiseville, vendredi, le 94 s'est incliné 9-6 devant les Jets alors que, dimanche à domicile, il a baissé pavillon 8-7, en fusillade, devant les Voyageurs de Vanier, la deuxième pire équipe de la LHSPQ.

«À Louiseville, nous tirons de l'arrière 7-3 après deux périodes, a raconté Cliche. Nous avons rétréci l'écart à 7-6 quand l'arbitre nous a imposé trois ou quatre pénalités de suite. Ce qui devait

arriver arriva, les Jets ont marqué en avantage numérique avec moins de six minutes à faire à la troisième et nous avons perdu le match.»

Dans la défaite, Luc Boucher a enregistré trois buts tandis que Sylvain Hurteau a récolté trois passes. Du côté des vainqueurs, Dany Leblond a amassé quatre points, dont deux buts.

«Contre Vanier, l'arbitre a refusé un but à Christian Desrochers quand il ne restait que sept secondes à faire à la troisième et que le pointage était de 7-7, a repris Cliche. Le but a été refusé parce qu'un joueur des Voyageurs a décroché le filet. Non seulement avon-nous été privés de la victoire, mais l'officiel ne nous a même pas accordé de lancer de punition, ce qu'il aurait dû faire. Ce fut définitivement une fin de semaine très frustrante.»

En fusillade, le but gagnant a été l'oeuvre d'Éric Fontaine. Patrick Nadeau, des Voyageurs, avait auparavant marqué trois fois en plus d'obtenir une mention d'aide.

Dans le camp du 94, Gaby McDuff, qui montre un point de priorité sur Hughes Laliberté au sommet des marqueurs de la LHSPQ (54 points contre 53), a récolté quatre passes. Martin Duval, qui n'était pas en uniforme vendredi à cause de son travail, a quant à lui marqué deux buts et ajouté une passe.

Le 94 (13-11-1) disputera son prochain match samedi. Il accueillera à cette occasion les Chacals de la Rive-Sud.

«Au cours des prochaines semaines, il faudra s'appliquer à mieux amorcer nos matchs, a mentionné Pierre Cliche. En fin de semaine, nos mauvais débuts de parties nous ont coûté deux victoires.»

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Garon et Benoit dans les honneurs

MONTREAL (PC) — Le gardien Mathieu Garon des Tigres de Victoriaville, qui a signé trois victoires dont deux par blanchissage, a mérité le titre de joueur défensif de la semaine dans la Ligue junior majeure du Québec.

Garon, un choix de deuxième ronde du Canadien de Montréal, a maintenu une moyenne de 1,33 la semaine dernière.

Mathieu Benoit des Saguenéens de Chicoutimi s'est emparé de l'honneur offensif après avoir inscrit sept buts et ajouté cinq passes. Il a réussi deux tours du chapeau en quatre matchs.

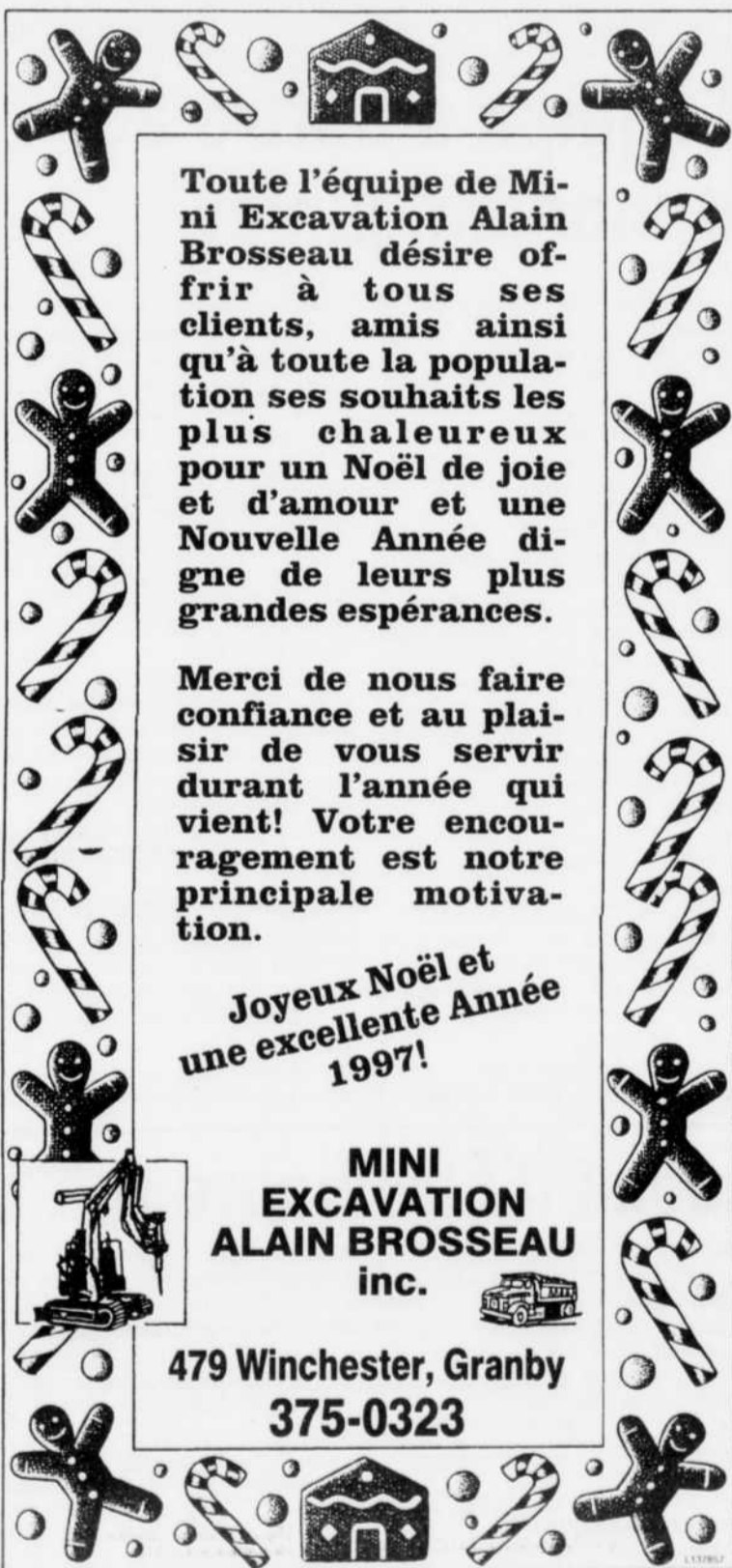
### Gretzky de nouveau joueur de la semaine

NEW YORK (PC) — Wayne Gretzky a été nommé le joueur par excellence de la semaine dans la Ligue nationale pour une 42e fois en carrière, une première depuis qu'il porte l'uniforme des Rangers de New York.

Gretzky a marqué un but et ajouté huit passes alors que les Rangers sont demeurés invaincus en quatre rencontres. Il a obtenu au moins un point à ses 12 derniers matchs et, avant les matchs d'hier, il s'était hissé au sommet des marqueurs.

Le no. 99 a mérité le titre de joueur de la semaine à 35 reprises avec les Oilers d'Edmonton et six fois avec les Kings de Los Angeles.

Il a été préféré à Mario Lemieux des Penguins de Pittsburgh (six buts et deux passes pour huit points), Eric Lindros des Flyers de Philadelphie (4-4-8) et Mats Sundin des Maple Leafs de Toronto (5-3-8).





**Toute l'équipe de Mini Excavation Alain Brosseau désire offrir à tous ses clients, amis ainsi qu'à toute la population ses souhaits les plus chaleureux pour un Noël de joie et d'amour et une Nouvelle Année digne de leurs plus grandes espérances.**

**Merci de nous faire confiance et au plaisir de vous servir durant l'année qui vient! Votre encouragement est notre principale motivation.**

**Joyeux Noël et une excellente Année 1997!**

**MINI EXCAVATION ALAIN BROSSÉAU inc.**

**479 Winchester, Granby  
375-0323**

## VENTE « BOXING SKI »

**SUPER RABAIS SUR ÉQUIPEMENTS DE SKI**









**TOUS LES SKIS EN MAGASIN À PRIX RÉDUITS**

**ENSEMBLE SKIS PARABOLIC**

SKIS ROSSIGNOL Cut 10.4 ou DYNASTAR BIG MAX 2  
Fixations Look XT06 **449<sup>99</sup>\$**

**SKIS DE COMPÉTITION**

SKIS ROSSIGNOL 7SK  
SKIS DYNASTAR S9  
Mod. 95-96  
**349<sup>99</sup>\$**

**20 % à 50 % DE RABAIS**  
sur vêtements de ski, ski de fond et «snowboard»

















**ENSEMBLES DE SKI ADULTES**

MARQUES RÉPUTÉES  
• Skis • Bottes • Fixations  
À partir de **299<sup>99</sup>\$**

**ENSEMBLE DE SKI DE FOND**

- Skis Rossignol Touring
- Bottes Rossignol Touring
- Fixations Rossignol NNNII
- Bâtons Rossignol Advantage

**219<sup>99</sup>\$**

**ENSEMBLE «FREESTYLE»**

ROSSIGNOL ZEBRA OU ORIGINAL SIN B OU C  
Fixations Rossi Soft Eco ou fixations O-Sin standard  
**399<sup>99</sup>\$**

**PROFITEZ DE NOTRE PROGRAMME D'ÉCHANGE POUR ÉQUIPEMENTS DE SKI JUNIOR, NEUFS ET USAGÉS**

**SPORTS**

BROMONT

SKI-VÉLO

Vente-Location-Réparation

**LOCATION DE SKIS ET «SNOWBOARD»**

**58, boul. Bromont  
Bromont 534-5858**

\* Quantités limitées ou jusqu'à épuisement des stocks



LA VOIX DE L'EST — mardi 24 décembre 1996 41

# Spinozzi échange son meilleur compteur

## Mathieu Fleury s'en va à Longueuil; cinq nouveaux joueurs se joignent à l'Eskimod

Michel Tassé

GRANBY

Depuis hier et jusqu'au 10 janvier, les directeurs généraux de la LHJAO peuvent effectuer des transactions. Et hier, Frank Spinozzi a annoncé qu'il avait conclu trois échanges.

Spinozzi a fait l'acquisition de cinq joueurs, cédant en retour un seul patineur et deux choix au repêchage.

Dans le cadre d'une transaction majeure effectuée avec le Collège Français de Longueuil, l'Eskimod a d'abord obtenu les services des défenseurs Martin Élément et Steve Van Den Elzen, de même que ceux de Jimmy Ledoux, un attaquant. En retour, Cowansville a cédé Mathieu Fleury, le meilleur marqueur de l'équipe (19-23-42).

Van Den Elzen, 17 ans, était en uniforme, en fin de semaine, lors des matchs opposant l'Eskimod aux Elans, vendredi, et aux Ma-



Frank Spinozzi aimait bien Mathieu Fleury, mais c'était le prix à payer pour regarnir sa brigade défensive.

rooms, dimanche. On décrit comme un bel espoir cet athlète de 6'3" et 190 livres, qui a entamé la saison avec les Cataractes de Shawinigan.

De son côté, Martin Élément, 20 ans, fait 6'1" et pèse 200 livres. Quant à Jimmy Ledoux, 19 ans, on raconte que c'est un joueur 'dérangeant' sur la patinoire.

«Ça m'a fait de la peine d'avoir à échanger Mathieu Fleury, a commenté Frank Spinozzi. C'est un bon joueur et un bon petit gars. Mais nous ne pouvions plus jouer à quatre ou cinq défenseurs seulement. Je suis particulièrement fier de cette transaction.»

Spinozzi, qui n'a jamais eu peur d'en mettre un peu, affirme que l'Eskimod possède maintenant l'une des quatre ou cinq meilleures défenses du circuit. Ça reste à vérifier.

Dans un deuxième temps, l'Eskimod a acquis le gardien Stéphane Nolet, 19 ans, du National de Joliette, moyennant un choix de troisième ronde au prochain repêchage.

Nolet connaissait une excellente

saison comme numéro deux à Joliette (moyenne de 3.23). Mais n'allez surtout pas croire, clament à l'unisson Frank Spinozzi et l'entraîneur Martin Lessard, qu'il s'agit-là d'un vote de non confiance envers Stéphane Comtois.

«Stéphane Nolet verra plus d'action que Martin St-Onge (qui se retrouve maintenant numéro trois), mais Comtois demeure mon homme de confiance, a mentionné Martin Lessard. Quand tu as la chance de mettre la main sur un solide gardien d'expérience, tu sautes sur l'occasion.»

Finalement, l'Eskimod a obtenu le centre Yvan Morin, 19 ans, des Dragons de St-Hyacinthe, cédant en retour un choix de quatrième ronde.

### Des victoires, maintenant

Frank Spinozzi est convaincu que l'Eskimod est une bien meil-

leure équipe avec l'acquisition des Élément, Van Den Elzen, Ledoux, Nolet et Morin. Et maintenant, il veut des victoires.

«Nous avons progressé depuis l'arrivée de Martin Lessard derrière le banc, mais ça nous prend plus de victoires encore, a insisté Spinozzi. Nous n'avons plus de raisons de ne pas participer aux séries.»

Quant à Martin Lessard, qui se retrouve avec davantage de pression sur les épaules, il est heureux de travail accompli par son patron.

«Je n'ai pas l'impression d'avoir plus de pression, a répliqué Lessard. Je pense simplement que nous avons une équipe améliorée, que les prochains mois s'annoncent intéressants. Je considère que les choses vont bien depuis que je dirige l'Eskimod (fiche de 3-4) et je crois qu'elles iront encore mieux compte tenu que nous venons de régler quelques problèmes.»

L'Eskimod visitera le National de Joliette vendredi.

## Moyenne de .500 en fin de semaine

Michel Tassé

GRANBY

Le Nova a joué pour une moyenne de .500 en fin de semaine. Après l'avoir emporté 5-4 contre les Papetiers de Windsor vendredi à la maison, la troupe de Francis Breault a baissé pavillon 7-5, à Lachute, dimanche.

Le Nova (18-6-2) occupe toujours le sommet du classement de la section centrale et du classement général du circuit Deguise. Acton Vale détient une priorité de 11 points sur Waterloo dans sa division et de trois points sur St-Gabriel au classement général.

Vendredi, devant 543 spectateurs au Centre sportif, le Nova a eu besoin d'un but d'Ugo Bouthiller, avec 1:45 minute à faire au troisième vingt, pour vaincre les faibles Papetiers. Hughes Laliberté a pour sa part fourni trois passes pendant que Martin Héту, lui, marquait deux fois.

À Lachute, dimanche, le Nova

a bien failli réaliser l'impossible. Tirant de l'arrière 6-1 après deux périodes, les Valois ont marqué quatre fois en troisième avant que les Rapides ne s'assurent la victoire avec un but dans un filet désert.

Cinq joueurs différents ont fait scintiller la lumière rouge dans le camp du Nova, soit, Hughes Laliberté, André Désy, Martin Héту, Dominic Côté et François Paquette.

Hier, le directeur général du Nova, Michel Dorais, tenait des propos semblables à ceux de Pierre Cliche (voir texte sur le 94) au sujet des débuts de match de son équipe.

«Plus d'une fois, depuis le début de la saison, nous avons mis du temps à nous mettre en marche, a-t-il commenté. Heureusement, nous sommes souvent revenus de l'arrière mais, dimanche, nous avons manqué de temps. Il faudra corriger cette situation, cesser de tricher.»

Le Nova recevra les Jets de Louiseville, vendredi soir.

## Le Canada, l'équipe à battre au championnat mondial junior

Bill Beacon

Presse canadienne

Après avoir remporté six des sept derniers championnats mondiaux, dont les quatre derniers, seule la conquête de l'or sera acceptable pour le Canada au championnat du monde junior qui se mettra en branle à Genève, en Suisse, au lendemain de Noël.

«Tout le monde a les yeux sur le Canada, tout le monde veut nous battre, a dit hier le recruteur de l'équipe canadienne Barry Trapp. On devra donc être au sommet de notre forme.»

Les Etats-Unis, misant sur le retour d'une dizaine de joueurs de l'an dernier, figurent aussi parmi les équipes favorites.

Mais comme les Canadiens, les Américains devront évoluer sur une grande patinoire européenne. Le tournoi a été présenté à Red Deer, en Alberta, et à Boston au cours des deux dernières années.

Et ils devront composer avec la façon de faire des officiels européens, qui ont tendance à sévir pour des coups qui sont souvent tolérés en Amérique.

«Toutes les équipes seront compétitives ici, a ajouté Trapp. Nous avons battu la Suisse 2-1 l'an dernier et nous avons fait match nul 3-3 avec eux cette semaine lors d'un match hors concours.»

«Les équipes de l'Europe font de plus en plus appel à des entraîneurs canadiens pour les aider.»

George Kingston, l'entraîneur de l'équipe nationale allemande, est un de ceux là.

Le Canada affronte d'ailleurs l'Allemagne dès le départ vendredi, avant de se frotter aux Etats-Unis samedi, à la Suisse le 30 décembre et à la République tchèque le 31 décembre, dans le groupe A.

La Finlande, la Pologne, la Suède, et la Russie font partie du groupe B. Les deux meilleures équipes de chaque section progresseront en demi-finale et la finale se déroulera le 4 janvier.

Equipe Canada junior, avec en tête le gardien Marc Denis, le défenseur Chris Phillips et le joueur de centre Christian Dubé, est en bonne forme. Le joueur de centre Alyn McCauley, du 67 d'Ottawa, est rétabli d'une bronchite.

Après avoir passé cinq jours à

Morges, en Suisse, où ils ont battu la Finlande et annulé avec la Suisse, les Canadiens sont arrivés hier à leur hôtel de Genève, où ils disputeront tous leurs matchs du tournoi à la ronde.

Les Américains, qui ont fini au sixième rang l'an dernier, auront comme têtes d'affiche les attaquants Erik Rasmussen et Marty Reasoner, premiers choix des Sabres de Buffalo et des Blues de St.Louis, respectivement, au dernier repêchage.

Avec Brian Boucher, un premier choix de 1995, devant le filet ainsi que Tom Poti (Edmonton) et Mike McBain (Tampa Bay) en défensive, les Américains seront assurément à surveiller.

Les Russes, eux, fondent de grands espoirs à l'endroit de Sergei Samsonov, le jeune prodige des Vipers de Détroit dans la Ligue internationale qui pourrait être le premier joueur réclamé au prochain repêchage de la LNH.

«C'est un joueur fantastique, a dit Trapp. Mais le problème avec les Russes, c'est qu'on ne sait jamais à quoi s'attendre.»

## HORS-JEU

### L'Avalanche en Beauce

L'Avalanche de l'Estrie était à Ste-Marie-de-Beauce, en fin de semaine, où il a remporté un match, perdu un autre et annulé deux fois contre Beauce-Amiante.

Les pee-wees ont d'abord gagné 5-3. Éric Gaudet a été le meilleur de l'Avalanche avec trois buts et une passe.

Puis, les bantams ont fait match nul 2-2. Steve Senay et Michel Robert ont enfilé les buts de nos représentants.

Les midgets ont, de leur côté, ont annulé 3-3. Quant aux atomes, ils se sont inclinés 3-1.

### Vics BB

GRANBY — Les Vics BB de Granby ont amassé un point sur une possibilité de quatre en fin de semaine.

Leur seul point a été arraché face aux Maroons de Waterloo, un match nul de 3-3.

Jordan Racine-Gagnon a été le meilleur des siens avec un but et deux aides. Guillaume Daigneault et Sébastien Cordeau ont aussi touché la cible lors de ce match.

La veille, Michel-Olivier Doyon s'était signalé avec trois buts, mais cela n'a pas empêché Rock Forest de triompher 8-4 aux dépens des Vics. Jordan Racine-Gagnon a aussi touché le fond du filet pour les perdants.

## Hull: 500 raisons d'être heureux

ST. LOUIS  
Associated Press

Comme à la belle époque, Brett Hull a recommencé à remplir le filet.

Et ce n'est peut-être pas une coïncidence s'il a obtenu son 500e but en carrière dimanche soir, ce qui couronnait un tour du chapeau et mettait fin à une longue disette, trois jours après la fin de règne de Mike Keenan avec les

Blues de St. Louis.

«Ce fut une longue attente, a mentionné Hull avec un large sourire après une victoire de 7-4 aux dépens des Kings de Los Angeles. Mais je peux vous assurer que, de la façon dont je me sens aujourd'hui et d'après la réaction des amateurs, ça valait la peine. J'aurais aimé que ça continue.»

Des sentiments bien différents de ceux ressentis lorsqu'il jouait pour Keenan, le directeur général

et entraîneur congédié jeudi. Keenan a transformé Hull en un joueur plus complet à sa première saison et il l'a nommé capitaine, mais leur relation s'est ensuite détériorée au point de se transformer en querelle incessante à la fin.

Keenan lui a retiré le titre de capitaine la saison dernière et, plus tôt ce mois-ci, il a rayé son nom de la formation pour un match.

# Les Sénateurs ne font qu'une bouchée du Canadien

## Défaite de 6-0

François Lemu

MONTREAL  
Presse canadienne

Les Sénateurs d'Ottawa ont affronté une équipe sans âme, hier soir, au Centre Molson.

Jouant avec méthode et intelligence, les Sénateurs l'ont facilement emporté 6-0 face au Canadien, qui avait renoncé à combattre avant même la première mise en jeu. Le public n'a pas apprécié au point de tourner ses favoris en dérision à la moindre occasion. Après le sixième but, le public a ovationné les Sénateurs.

Le Tricolore a livré son pire match de l'année. Mal concentrés, complètement désorganisés et manifestement désintéressés, les joueurs de Mario Tremblay ont joué comme s'ils souhaitaient le départ de leur entraîneur. L'absence de Saku Koivu ne peut expliquer une telle contre-performance alors que le Tricolore doit déjà lutter pour une place dans les séries.

Le Canadien a obtenu 14 lancers contre 36 aux Sénateurs.

Alors qu'il restait moins de deux minutes au match, les joueurs du Canadien, frustrés, ont engagé cinq combats individuels. Même Vladimir Malakhov s'est battu. Le public, encore une fois, s'est moqué de la Flanelle.

Sergei Zholtok et Alexandre Daigle ont marqué deux buts chacun, les autres allant à Steve Duchesne et Daniel Alfredsson. Alfredsson a ajouté trois passes.

Pat Jablonski a remplacé Jocelyn Thibault après deux périodes.

Damian Rhodes a réussi le jeu blanc, son premier de la saison.

En l'emportant, les Sénateurs se sont approchés à seulement deux points du Canadien. Ils ont aussi trois matchs en réserve.

Le Tricolore devra maintenant disputer ses cinq prochaines rencontres à l'étranger où il a conservé un dossier de 4-10-3. Le dernier rang n'est plus très loin.

Les trois étoiles: Daniel Alfredsson, Sergei Zholtok, Janne Laukkanen.

Un spectacle désolant

## SOMMAIRE

### SÉNATEURS 6 CANADIENS 0

Première période	
1. Ottawa, Duchesne 5, (an)	19:00
Pénalités — Popovic Mtl 17:25, Pitlick Ott 19:55, Lambert Ott et Corson Mtl 20:00.	
Deuxième période	
2. Ottawa, Zholtok 2 (Alfredsson, Lambert)	5:01
3. Ottawa, Zholtok 3 (Alfredsson, Cummins)	5:48
4. Ottawa, Alfredsson 13 (Laukkanen, York)	9:17
Pénalités — Yashin Ott (d. min.) et Cullimore Mtl (d. min.) 3:03, Barron Mtl 7:51, Stevenson Mtl 10:49, Thornton Mtl 18:26.	
Troisième période	
5. Ottawa, Daigle 12 (Alfredsson, Redden)	14:36
6. Ottawa, Daigle 13 (Duchesne, Yashin)	16:01
Pénalités — Gardiner Ott 11:40, Damphousse (d. min.) 13:11, Pitlick Ott (maj.), Corson Mtl (maj.), Redden Ott (maj.) (inc.), Zholtok Ott (maj.) (inc.), Daigle (maj.) (inc.), Wilkie Mtl (maj.) (inc.), Malakhov Mtl (maj.) (inc.), Tucker Mtl (maj.) (inc.) 18:49.	
Tirs au but	
Ottawa	12 13 11 — 36
Montréal	3 8 3 — 14
Gardiens: — Ottawa: Rhodes (G, 8-11-7); Montréal: Thibault (P, 7-12-3); Jablonski (0-0-3).	
Avantages numériques — Ottawa: 4-6; Montréal: 0-2.	
Arbitre — Dave Jackson. Juges de lignes — Pierre Champoux, Gérard Gauthier.	
Assistance 21,273	



Le Canadien n'a pas vraiment été une menace pour le gardien Damian Rhodes. Vincent Damphousse a été un des seuls joueurs du Canadien à se présenter devant le gardien des Sénateurs.

photo Presse canadienne

## Les résultats



6

0

### HOCKEY

#### LHJMQ

Shawinigan 2 Halifax 2  
Val d'Or 3 Laval 8

#### LNH

Chicago 3 Boston 3  
Floride 4 NY Islanders 3 (P)  
Buffalo 0 New Jersey 0  
Washington 3 Tampa Bay 1  
Pittsburgh 6 Toronto 5  
San Jose 1 Dallas 1 (3e)  
Calgary 1 Colorado 2 (2e)  
Edmonton 2 Vancouver 0 (1e)

#### Tournoi atome St-Césaire

A- St-Bruno 6 Longueuil 2  
A- Boucherville 6 Delson 5 (F)  
CC- Repentigny 5 C.J.R. 0

#### CC- Ste-Julie 2 St-Laurent 3

#### Tournoi midget Marieville

CC- Cowansville 5 Verdun/LaSalle 0  
BB- Waterloo 1 Longueuil 4

AA- Hochelaga 4 Bois-Francs 9

AA- Orford/St-Franç. 2 Lakeshore 1

BB- Pte-aux-Trembles Sorel/Tracy

#### Tournoi atome Cowansville

BB- Vics Granby 4 St-Hubert 2

AA- Étoiles de l'Est 3 Avalanche

Estrie 6

CC- St-Constant 2 Cowansville 0

#### FOOTBALL

LNFF

Détroit 7 San Francisco 14 (3e)

## Au petit écran

Mercr. 25 décembre

### FOOTBALL

#### NCAA

Blue Gray football, 12h, ABC

Aloha Bowl, 15h30, ABC

### PATINAGE ARTISTIQUE

Les Légendes 2, 21h, RDS

### Judi, 26 décembre

#### HOCKEY

#### LNFF

Montréal à Pittsburgh, 19h30, TQS, TSN

#### BOXE

Combats du siècle  
Arguello vs Escalera, 19h30, RDS

## À surveiller

Judi, 26 décembre

### HOCKEY

Tournoi atome de St-Césaire

Neuf matchs à partir de 11h30

Tournoi midget de Marieville

Neuf matchs à partir de 10h45

Tournoi atome de Cowansville

Neuf matchs à partir de 10h15

Tournoi Lévrard-Trudel

Dix matchs à partir de 15h15

La musique de Noël n'a pas réussi à égayer les spectateurs en première période. Un premier engagement au cours duquel le Canadien a été limité à trois tirs. C'est ce qui risque d'arriver lorsque les défenseurs font toutes leurs sorties de zone en passant le disque par la clôture à des joueurs immobiles comme des gardes de Sa Majesté.

Les partisans du Tricolore ont manifesté leur mécontentement par quelques huées bien senties. Ces huées ont

été particulièrement soutenues durant une présence du trio de Mark Recchi, lequel a été complètement dominé par celui de Denny Lambert, Bruce Gardiner et Andreas Dackell.

Le public en a rajouté quand Duchesne a marqué l'unique but de la période lors d'un avantage numérique à 19:00. Un but réussi à l'aide d'un lancer des poignets à la droite de Jocelyn Thibault.

Une première période à oublier.

Le deuxième tiers s'est révélé un véritable cauchemar pour le Canadien. Deux buts de Zholtok et un autre d'Alfredsson ont eu tôt fait de réduire le Tricolore au niveau d'une équipe de l'expansion.

Zholtok a marqué à 5:01 quand son tir est passé à travers plusieurs jambes. Une mauvaise passe de David Wilkie avait permis aux visiteurs de poursuivre leur attaque.

## Tournoi midget de Marieville: bon départ des Dynamiques CC

Michel Tassé

GRANBY

Les Dynamiques CC de Cowansville ont entrepris de belle façon la défense de leur titre au Tournoi provincial midget de Marieville, eux qui ont blanchi les Cobras de Verdun-LaSalle 5-0, hier après-midi, à l'aréna Julien-Beauregard.

Les Dynamiques, malgré une saison très difficile dans la Ligue de l'Estrie (3-15-4), sont débarqués à Marieville avec la ferme intention de remporter un cinquième championnat d'affilée.

Justin Gardner, Alexandre Gingras, Philippe Martin, Marc Tétrault et Daniel Perreault ont enfilé les buts des Dynamiques. Le blanchissage a été porté au dossier de Patrick Lussier.

«C'est l'agressivité de notre échec-avant qui a fait la différence, a mentionné l'entraîneur des Dynamiques, Renaud Lessard. Pour une fois, je misais sur un alignement complet. Depuis environ deux semaines, mes joueurs s'amuse. C'est de bon augure.»

Dans la classe BB, les Vics de Granby et les Tourbillons de

Beauval ont fait match nul 1-1. C'est un but de Francis Roy, à 13:21 de la troisième période, qui a permis aux Vics de s'en tirer avec un verdict nul.

Toujours en classe BB, les Maroons de Waterloo se sont inclinés 4-1 aux mains du Collège Français de Longueuil. Collin Côté a évité le jeu blanc aux Maroons.

À Cowansville, l'Avalanche AA de l'Estrie a baissé pavillon 6-3 devant les Étoiles de l'Est lors de la deuxième journée du tournoi atome.

Jean-Nicolas Duguay, Olivier Daoust-Roche-Lévesque et Kevin Mailhot ont marqué pour l'Avalanche. Olivier Verhoef a quant à lui amassé deux passes.

En classe BB, les Vics de Granby ont vaincu les Jets de St-Hubert 4-2. Jesse Borduas, Sacha Lepage, Mathieu Larivière et Antoine Blas ont enregistré les buts des Vics, alors que Alexandre Vachon récoltait trois passes.

En classe CC, les Dynamiques de Cowansville ont été blanchis 2-0 par les Panthères de St-Constant.

En classe B, le Tanner de Cowansville a perdu 2-0 devant Border, tandis que le Moore de Cowansville s'est incliné 3-2, en fusillade, devant Stanstead.

À St-Césaire, les Panthères B de Granby ont été éliminés à la suite de leur défaite de 6-2 devant Pointe-Aux-Trembles au Tournoi provincial atome. Simon Hamel et Antoine Bernier ont inscrit les buts des Panthères.

Toujours en classe B, les Castors de Marieville ont été blanchis 4-0 par les Castors de C.J.R..

En classe C, les Prédateurs de la Montérégie ont baissé pavillon 3-2, en fusillade, devant les Remparts de St-Basile. Maxime Lusier et Pierre-Luc Allard ont fait scintiller la lumière rouge pour les Prédateurs.

Toujours en classe C, les Castors de Marieville ont été blanchis 5-0 par les Hawks de Longueuil.

À St-Césaire, comme à Marieville et à Cowansville, les activités reprendront jeudi.

Le Tournoi Lévrard-Trudel, de Granby, se met en marche, quant à lui, jeudi également.

VENTE ET LOCATION  
DE VÉHICULES  
D'OCCASION  
LOUEZ OU ACHETEZ  
CES VÉHICULES



1993 CAVALIER RS  
automatique, 81 000 km



1994 GRAND AM  
V-6, climatisé, 74 000 km



1994 CAVALIER  
automatique, 55 000 km



1995 BLAZER 4X4  
tout équipé, 65 000 km



1993 CHEVROLET APV  
3,8 L, tout équipée, 80 000 km

Pour mieux vous  
servir  
**OUVERT**  
du lundi  
au vendredi  
JUSQU'À 21 H.

INFORMEZ-VOUS DE  
LA CARTE



Le président de Charland Chevrolet Oldsmobile, M. Denis Robidoux, ainsi que son personnel désirent vous adresser leurs meilleurs vœux pour un temps des Fêtes des plus réussis.

Toute l'équipe vous remercie également de l'encouragement que vous lui accordez année après année et vous invite à venir visiter notre salle de montre et notre établissement complètement réaménagé pour encore mieux vous servir.

C'est grâce à des clients comme vous que Charland Chevrolet Oldsmobile demeurera plus que jamais le No 1 en 1997.



Denis Robidoux

**Charland**  
Chevrolet-Oldsmobile  
le **N°1**  
ENCORE  
ET TOUJOURS!

## L'ÉVÉNEMENT P'TIT TAUX TAUX

**222\$** /mois\*  
Location 36 mois, 0 \$ comptant

### CAVALIER Z22

- Aileron arrière
- Moteur 2,2 L
- Boîte manuelle à 5 rapports avec surmultipliée



\* Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Paiement mensuel basé sur un bail de 36 mois avec ou sans comptant (ou échange équivalent) (voir tableau). Préparation incluse. Frais de transport (620 \$), taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de sécurité de 300 \$. Première mensualité exigée à la livraison. Frais de 8¢ du km après 60 000 km. Sujet à l'approbation du crédit. L'Assistance Routière et la garantie GM TOTAL sont offertes sur tous les véhicules neufs GM pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier.

COMPTANT	MENSUALITÉS
0 \$	222 \$
1 000 \$	192 \$
2 000 \$	162 \$

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!

LE CHOIX QUI S'IMPOSE!



**Charland**  
Le **N°1**



Vente : 372-4242

Service : 375-2960  
Pièces : 375-2237  
Débosselage : 378-0267  
Good Wrench Service Plus : 375-2960

595, boul. Boivin, Granby

L136355